

Requête du Père Noël

Curieux que quelqu'un comme moi, qui reçoit des milliers de lettres chaque année, ne sache pas à qui adresser son propre courrier.

Une requête... du Père Noël... ça ressemble à une blague et pourtant! Pourquoi n'aurais-je pas moi aussi quelques souhaits à formuler, quelques états d'âme en cette fin d'année?

Ne sachant trop à qui envoyer mon courrier, je dois faire confiance au hasard et à la bienveillance, la compréhension d'éventuels lecteurs.

J'exerce mon métier de Père Noël depuis... bien longtemps. J'ai le privilège d'être âgé et disons-le... "éternellement âgé". Je jouis d'une excellente santé, si ce n'est une légère, très légère surcharge pondérale, quelques rhumatismes passagers, dus sans doute à un surcroît de travail en décembre; mais dans l'ensemble, je suis plutôt satisfait de mon état de santé. J'ai une famille aimante, et contrairement à de nombreuses célébrités, j'ai su préserver ma vie privée et partager mon bonheur avec tous ceux qui me sont proches.

Des Noël, j'en ai fêtés. Inutile de les compter, j'ai arrêté depuis longtemps. Pour ma part, chaque Noël est unique. J'ai gardé au fond de moi un cœur d'enfant qui ne se lassera jamais de cette magie-là. Nord, Sud, Est, Ouest, qu'importe l'endroit, Noël de riches, Noël de pauvres, l'im-



portant, c'est d'être ensemble, en famille, entre amis et partager. Je ne parle pas du caviar, des truffes, du champagne, ni même des décorations, des cadeaux, tout cela peut être magnifique, je le reconnais, mais moi, je parle du partage, le vrai, celui de l'amour, de l'amitié, de la tendresse, **un moment unique avec des personnes uniques.**

Tous les enfants qui vont attendre ma venue, les yeux brillants, le cœur battant en cette nuit du 24 décembre, tous ces enfants-là, dans quelques années, seront... **des personnes âgées... grands-pères, grands-mères, à leur tour.**

Pour ma part, rien n'aura vraiment changé, barbe blanche, costume rouge, traîneau et rennes, la routine, mais Noël, que restera-t-il de ces Noël qui me sont si précieux?

Suite en page 3

*J'aimerais que ce Noël
soit le Noël de nos anciens,
ces hommes, ces femmes,
aux visages ridés,
aux cheveux blancs,
nos parents,
nos grands-parents...*

Sommaire

Requête du Père Noël	1
Hommage/Avis	2
Dossier: Les Aînés	
– Sur le plan international	5
– national	6
– communal	7
– La vie en EMS	9
– La vie à l'hôpital	10
– Aide sociale	11
– Loisirs dans les Trois-Chêne	12
– Témoignage d'un jeune retraité	14
– Toujours prêts!	15
– Le côté obscur	17
– Est-on "vieux" à 50 ans?	18
Centres de Loisirs	19

Informations officielles	23
Trois-Chêne	23
Chêne-Bougeries	25
Chêne-Bourg	29
Thônex	39
Voirie dans les Trois-Chêne	42

Paroisses	43
Culture	46
Musique	48
Jeunesse	50
Concours "Cirque de Noël"	51
Sports	54
Nature	56
Histoires vécues	58
Chroniques conchoises	59
Conte de Noël	60
Mille feuilles	61
Pêle-Mêle	62
Saison culturelle 2008	
Chêne-Bourg	64

Prochaine parution du Chênois
4 février 2008

Femmes chênoises

Délai rédactionnel
et publicitaire:
4 janvier 2008

*Le Chênois: Organe officiel des communes
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex
depuis février 1926*

N° 455 – 92^e année – décembre 2007

Tirage utile: 16 178 exemplaires

Editeur responsable:

Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex)

Marianne Guarino, trésorière (CM de Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries)

Paul Annen (CM de Chêne-Bourg)

Danielle Meynet (CM de Chêne-Bougeries)

Béatrice Grandjean-Kyburz,

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries)

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg)

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Diel,

Liliane Kammacher, Mariel et Francisco Herrera,

Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu, Jean-Victorien,

Jean-Michel Jakobowicz, Pierre Lang, Frédéric Montanya,

Robert Pagani et Emmanuel Pinget

Illustrations: "MOMO" et "PAT"

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman, 52, chemin du Bois-Des-Arts,

1226 Thônex, Case postale 145, 1225 Chêne-Bourg,

tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81,

E-mail: lechenois@bluewin.ch

Préresse: Edipresse – **Impression:** Atar Roto Presse SA

Régie des annonces:

PRAGMATIC SA, 9, avenue de Saint-Paul

1223 Cologny – Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23

Distribution (La Poste):

tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Fr. 20.–/an

Date des prochaines parutions en 2008:

4 février, 17 mars, 5 mai, 16 juin, 1^{er} septembre (Annuaire),

22 septembre, 27 octobre et 8 décembre

Adieu à Emile Badertscher (1923-2007)

Notre ami et fidèle collègue Emile Badertscher nous a quittés le 25 septembre 2007 dans sa 84^e année, passant de la Crépine terrestre à la Crépine éternelle où il a rejoint notre ancien membre et secrétaire, Bernard Haas, décédé il y a déjà 10 ans.

Après de longs mois d'hospitalisation, Emile s'est finalement endormi paisiblement au Prieuré (EMS) dans sa chère commune de Chêne-Bougeries.

Les obsèques ont eu lieu au temple de Vandoeuvres, en présence de nombreux amis et membres de la Crépine, de la Cp 21 des pompiers et de l'harmonie La Lyre (dont le défunt a été longtemps porte-drapeau), venus entourer la famille et accompagner Emile à sa dernière demeure. Lors de la cérémonie, le capitaine François Grosjean, ancien comman-



dant de la Cp 21 des pompiers de Chêne-Bougeries, a rendu hommage au sergent Emile, actif à la Cp pendant 25 années, de 1952 à 1977, précisant qu'il était un camarade respectueux, très dévoué, toujours présent, sans faire beaucoup de bruit mais efficace.

Membre fondateur de la Crépine en 1992, Emile était fidèle aux rendez-vous lors de nos séances/repas du premier lundi du mois et de nos courses annuelles. Il aimait retrouver ses anciens camarades et évoquer des souvenirs communs.

A l'occasion de sa dernière visite au Prieuré, notre président a été très ému lorsque, au départ, Emile lui a serré fortement la main en prononçant ces ultimes paroles: «Crépinet un jour, Crépinet toujours».

Autre moment émouvant à la fin du service funèbre: le dernier salut par les étendards des 3 délégations.

Emile reste proche de la Crépine puisqu'il repose au cimetière de Chêne-Bougeries, à proximité de notre local de réunion.

Adieu Emile et merci de ton amitié! ■

L'Amicale de La Crépine

Nouvelle association de quartier

Une nouvelle association de quartier est née! Comme son nom l'indique, l'Association des Copropriétaires de l'Avenue des Arpillières (ARPICO) défend les intérêts des habitants de cette avenue de Chêne-Bougeries qui est en fait un chemin privé. Ainsi, toute personne intéressée par l'utilisation et l'infrastructure de cette co-propriété peut prendre contact avec ARPICO à l'adresse suivante: ARPICO, 1224 Chêne-Bougeries, c/o Des Gouttes & Associés, avenue de Champel 4, 1206 Genève ou auprès de Pierre Klausner, administrateur, avenue des Arpillières 28, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 786 36 55, fax 022 786 36 33 et e-mail: pierre.klausner@freesurf.ch

Publicité

4'500 tr/min.
l'habileté en +

notre travail nous passionne ... **biedermann-sa.com** en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

biedermann
les métiers du bois

Suite de la page 1

Un appartement, trop grand, qui autrefois sentait bon la vanille, le chocolat, les biscuits à la cannelle, les pains d'épices, le rôti du dimanche, un frigo qui s'est vidé, année après année, par manque d'appétit, manque de compagnie, manque d'envie, ou, tout simplement, parce que le supermarché du coin est trop loin, trop bruyant ou trop cher; désormais l'odeur âcre des pots de fleurs mouillés, abandonnés sur le balcon, les vieux journaux, le sac de poubelle qu'on n'arrive plus à descendre, le savon, l'eau de Cologne, l'amertume, le vide, et grand-père, assis dans son fauteuil... qui attend.

De l'autre côté de la fenêtre, la pluie, furieuse, bat la chaussée, tourmente les dernières feuilles accrochées désespérées aux branches des arbres et fait valser les parapluies. Un lit d'hôpital, une chambre blanche, aseptisée, un bouquet de fleurs colorées, et devant la fenêtre, chemise de nuit ouverte dans le dos, chaussons, peignoir et perfusion, pâle, un peu inquiète, grand-mère.

«Un escalier, encore un escalier, faites un petit effort...». Un muscle qui se tend, un muscle qui tremble, un muscle qui renonce, fini les escaliers. Reste la chaise roulante, le bras accueillant d'un aide-soignant et le monde qui s'est rétréci à une chambre, dans une coquette maison de retraite, quelques photos, quelques bibelots sur une commode, rescapés d'un autre siècle et un sourire, figé, silencieux, bienveillant, presque complice...

Je voudrais que ce Noël soit leur Noël

Autre chose qu'un «Joyeux Noël Grand-Papa»... gribouillé sur une carte de vœux.

Autre chose qu'un Noël pressé, bousculade, rires, chansons, rythme effréné d'une fête de famille

de plus, qu'on collectionne, par habitude, parce que c'est le moment, pour faire comme tout le monde, étoiles dorées, boules multicolores, champignons en sucre glace, bougies, bûche au chocolat, noyée de crème au beurre, messe à la télévision, bisous jetés au travers de la pièce pour n'oublier personne, comme autant de paillettes et de confettis... vite, vite.

Encore un doigt de champagne, vite, vite...

Puis le silence... c'est fini, tranquille pour 365 jours... et grand-papa reste là, dans son fauteuil, avec sur les lèvres un refrain qui traîne encore dans l'air «Dou-ou-ce nuit, sain-ain-te nuit». Trop vite, bien trop vite, grand-papa n'a pas tout suivi...

Autre chose qu'une visite expresse entre deux courses, le temps d'échanger ses vœux, de parler du bon vieux temps et de refermer très vite la porte.

Autre chose...

Je voudrais que ce Noël soit leur Noël

Bien sûr, nous avons la meilleure des excuses, "pas le temps" et ce n'est même pas une excuse, c'est une réalité, notre réalité à tous.

Alors, on espace les visites, on les écourte à chaque fois de quelques minutes et les semaines, les mois, les années se suivent. Les rides de leur visage annoncent nos rides de demain. Ils sont le miroir de nos propres angoisses, vieillir, mourir, on essaie de les oublier, pour oublier le reste.

Pourtant, ce temps si précieux, ils nous en ont fait cadeau, il n'y a pas si longtemps lorsque nous nous blottissions, dans leurs bras, petites têtes blondes. Ils prenaient le temps de "sentir", d'admirer la fleur des champs que nous venions de leur offrir, le temps de consoler le gros chagrin qui nous coupait le souffle, le temps de déposer un gros baiser sur ce bout de sparadrap qu'ils avaient

collé sur un doigt meurtri et pour chasser ces monstres cachés sous nos lits, prêts à bondir dès la lumière éteinte.

*Je voudrais que ce Noël soit leur Noël
le Noël du partage, du souvenir
le Noël de la famille, de la tendresse,
de l'amour,
le geste qui rassure, la parole qui console,
tout simplement présents,
à écouter pour la millième fois s'il le faut
tous ces mots qu'ils ne parviennent
parfois plus même à murmurer.
Tout simplement là, à leurs côtés,
le 25 décembre ou tout autre jour de l'année
peu importe
ne pas accorder la moindre chance
à la solitude, à l'oubli, à la tristesse
un vrai Noël.*

Je voudrais que ce Noël soit leur Noël

Et notre Noël à tous, familles, amis, parents, grands-parents, jeunes et vieux et les autres également, les petites mains qui remplacent les gestes essentiels, les oreilles attentives qui prennent le temps d'écouter, ceux qui sourient, et qui rendent possible, leur vie de tous les jours.

(Signé: A. Yener-Uldry, alias Le Père Noël)

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

21 ANS
1986-2007

À DES PRIX CHOC

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs

INDÉPENDANTS
ET ENCASTRES

500 m²
d'électroménager et
d'agencements de
cuisines
haut de gamme



PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE

Miele
Schottès

SIEMENS
ARTHUR MARTIN
Electrolux

BOSCH
De Dietrich

Bauknecht
LOFRA

LIEBHERR
KENWOOD

GAGGENAU
VEDETTE

RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 12 12

DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ADMINISTRATION

Tél. 022 786 04 05

Fax 022 786 04 06

www.fammenagers.ch • E-mail: info@fammenagers.ch

RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3
1201 Genève
Tél. 022 738 83



GINKGO

CHINE - CORÉE - JAPON

Ken-You Ferrero

CESSATION D'ACTIVITÉ

30 à 50% de rabais

sur tous nos
mobiliers anciens,
objets exotiques et artisanaux
du 1^{er} novembre au 29 décembre

Pensez à vos cadeaux de Noël!

20, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg
Tél: 022 348 14 94
079 658 53 47

Mardi-Vendredi:
10h-12h30 14h-18h30
Samedi: 10h-17h

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - réparations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Villette Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin 1225 CHÊNE-BOURG POMPES À CHALEUR PANNEAUX SOLAIRES Tél. 022 349 85 77 Fax 022 349 46 28

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

Créateur de bijoux

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580
www.philippecolin.com

Agent
GUESS
TISSOT

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
Case postale 457
1226 Thônex
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

NOUVEAUTÉS 2008 MOTOS - SCOOTERS

CHEZ **PICO'S BIKE SHOP**
AGENCE OFFICIELLE



NOUVEAU SUR LES TROIS-CHÊNE

BOUTIQUE
ACCESSOIRES
HABILLEMENTS
ÉQUIPEMENTS POUR
MOTOS ET SCOOTERS

T-MAX 500



XT660Z Ténéré



YZF-R125



148bis, rue de Genève – THÔNEX (près douane de Moillesulaz et terminus tram 12) Tél. 022 348 88 22

Quel quotidien vivent les anciens, sur notre planète comme à Genève?

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a mené une vaste enquête sur la qualité de vie des aînés autour du monde. Elle s'est ainsi penchée, dans 33 villes de toutes envergures, sur huit domaines de la vie urbaine: espaces extérieurs et bâtiments, transports, logement, participation sociale, respect et inclusion sociale, participation citoyenne et emploi, communication et informations, soutien communautaire et de santé. Les personnes âgées ont évalué leur sort dans la jungle urbaine, une participation complétée par les travailleurs associés aux soins et services des aînés. L'OMS en a tiré un *Guide mondial des villes-amies des aînés, à l'usage des municipalités*, en vue de définir "où et comment" procéder à des améliorations. Petit bilan comparé des situations internationales et genevoises, grâce aux contributions de Louise Plouffe, coordinatrice du projet *Viellissement et qualité de vie de l'OMS* et Maurice Graber, adjoint de direction en charge des seniors à la Ville de Genève.



Louise Plouffe.

Quel est le principal problème que rencontrent les aînés autour du monde?

Louise Plouffe: Le manque d'accessibilité aux infrastructures, aux bancs et toilettes publics. Les services à proximité diminuent et s'installent de plus en plus en banlieue. En outre, les informations ne sont pas faciles à lire, alors que les machines et automates posent des problèmes.

à Genève?

Maurice Graber: Le peu de reconnaissance et de sentiment d'appartenance. Les aînés tiennent à se rendre

utiles, à gagner en respect autant qu'en autonomie, même quand ils ne sont plus "productifs" au sens purement économique.

Parmi les domaines étudiés, quels sont le plus satisfaisant et le plus déficient autour du monde?

LP: Chaque domaine révèle des "plus" et des "moins". Il n'en est pas un qui ressorte vraiment, tout dépend du milieu considéré.

à Genève?

MG: Aucun thème ne se détache, mais on constate des points forts: les services sociaux et sanitaires, le réseau de transport, la richesse de la vie culturelle. L'apport du bénévolat et des associations également. Cependant, il y a des points faibles: l'isolement, le jeunisme, les incivilités ou encore les obstacles à la mobilité.

Est-ce que les préoccupations varient d'un continent à l'autre?

LP: C'est une surprise. On remarque bien plus de similarités que de différences. Les préoccupations varient, mais plutôt en intensité qu'en nature. On peut néanmoins avancer que les seniors des pays développés sont touchés par l'isolement, tandis que ceux des pays en voie de développement s'inquiètent de leur revenu.

d'un quartier à l'autre?

MG: La méthodologie proposée par l'OMS n'a pas été conçue pour évaluer la spécificité des actions et perceptions par quartier. On peut imaginer que les principaux résultats obtenus en ville sont aussi pertinents pour les communes, mais il y a certainement des nuances.

Dans quelles villes les anciens s'impliquent-ils le plus?

LP: Dans les villes des pays développés. Les personnes âgées, plus instruites et dotées d'un meilleur revenu, s'y engagent davantage.

dans quel quartier?

MG: A nouveau, nous n'avons pas cherché à distinguer les quartiers ou communes. L'analyse s'est employée à repérer les convergences qui, comme au niveau international, l'emportent largement sur les différences. Une étude sera entreprise ultérieurement afin de dégager certaines spécificités propres à chaque quartier.



Maurice Graber.

Les aînés sont-ils actifs, après 60 ans, autour du monde?

LP: Nous n'avons pas spécialement examiné les proportions d'aînés actifs après 60 ans. On sait toutefois que leur nombre varie énormément d'un continent à l'autre. Aux USA et au Japon, ils sont plus nombreux à travailler qu'en Europe. Et dans le nord européen, plus qu'en France ou en Allemagne.

à Genève?

MG: Dans le canton, parmi 70 000 aînés de plus de 65 ans, 4300 déclarent avoir un travail, selon une enquête ESPA menée en 2006. Ce qui correspond à environ 6%. Et une personne de plus de 50 ans sur sept utilise un ordinateur.

Les problèmes de maltraitance ont-ils été évoqués?

LP: Pas vraiment. C'est arrivé, mais notre organisation en groupes n'a pas forcément incité les aînés à se livrer. Il n'y étaient pas disposés.

à Genève?

MG: La maltraitance au sens strict n'était pas spécifiquement abordée dans cette enquête. Mais indirectement, des éléments de «maltraitance sociale» sont apparus: rejet, incivilités, faibles contacts avec la famille et les jeunes.

Est-ce qu'une «ville amie des aînés» remet en question le concept de club de seniors?

LP: Non, une «ville amie des aînés» est accessible et inclut tout le monde. Elle promeut la solidarité entre toutes les générations. Mais le club de seniors restera pertinent. Les anciens, comme les autres, doivent pouvoir partager et échanger avec des personnes de leur âge.

MG: Non, les clubs de seniors font partie des quelque 150 associations agissant avec et pour des aînés. Toutefois, la formule doit évoluer afin de tenir compte de la nouvelle génération de seniors, actifs et en bonne santé, qui fuit les ghettos de vieux, recherche le contact avec les plus jeunes et désire rester dans le coup.

Quid des liens intergénérationnels?

LP: Les aînés n'apprécient pas de vivre exclus du monde. Ils aiment interagir avec les plus jeunes, mais les liens ne sont pas solides. Des comportements de la jeunesse leur font peur. Il faut créer des ponts dans les deux sens, que chaque génération soit amenée à s'ouvrir plus largement aux autres.

MP: Ils sont très recherchés. Etre en contact avec les autres générations constitue un élément essentiel pour «se sentir bien». L'habitat intergénérationnel et les EMS en ville seraient à développer.

Propos recueillis par
Emmanuel Pinget

Pour plus de renseignements,
rendez-vous sur
www.seniors-geneve.ch
site sur lequel se trouve
la brochure
«Genève, ville amie des aînés»

Une société pour tous les âges

Nous vivons beaucoup plus vieux et en meilleure santé que par le passé. C'est une constatation qui devrait tous nous réjouir... Et bien ce n'est pas le cas! Jusqu'à maintenant que ce soit en Suisse ou dans les autres pays européens l'accroissement de l'espérance de vie a été vécu par les politiciens comme un "problème" majeur. Problème des retraites, des soins et des aides sociales de toutes sortes, font périodiquement la une des journaux éclipsant les aspects positifs de cette incroyable évolution.

La Commission économique pour l'Europe des Nations Unies vient d'organiser à León, en Espagne, avec le gouvernement espagnol, une conférence ministérielle intitulée: *Une société pour tous les âges*. Étaient représentés à cette Conférence plus d'une quarantaine de pays européens, d'Asie centrale, la Russie ainsi que les Etats-Unis et le Canada. A cette occasion, nous avons rencontré Manuela Weichelt-Picard, Conseillère d'Etat, cheffe du Département de l'intérieur du Canton de Zoug, représentante de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales.

Quelles sont les perspectives démographiques de la Suisse?

Entre 2005 et 2030, la proportion de personnes âgées de plus de 65 ans passera de 16% à 24,4%, soit une progression de 795 000 personnes. Pour les personnes de plus de 85 ans, l'augmentation sera encore plus importante, puisqu'en 2030 elles seront 627 000 contre 338 000 aujourd'hui. Par contre, la proportion de jeunes de moins de 20 ans va diminuer. Si rien ne change, il y aura une personne âgée pour deux personnes en activité en 2050.

Quelle est la situation de la population des aînés en Suisse?

Cette situation se révèle globalement bonne. L'augmentation de l'espérance de vie en bonne santé, la faible prévalence de la pauvreté parmi les aînés, les conditions de logement satisfaisantes en sont des signes. De plus, les nombreuses prestations que les aînés fournissent au sein de la famille ou pour la société indiquent qu'une image de la vieillesse en terme de "déficits" n'est plus de mise. Toutefois, cette appréciation positive ne doit pas

faire oublier que le vieillissement se déroule différemment pour chaque individu. Elle ne saurait non plus dispenser les responsables en charge de la politique de la vieillesse de trouver des réponses à des besoins sociaux importants, en particulier les soins en cas de dépendance et le financement des retraites.

Vous avez parlé du rôle des aînés...

En Suisse, près de 3% des personnes ayant atteint l'âge légal de la retraite continuent d'exercer une activité lucrative. Ainsi 51% des personnes ayant une activité basée sur le volontariat ont plus de 65 ans. Comme le dit si joliment la formule, «la solidarité est la tendresse des personnes âgées». Il s'agit là bien sûr d'un choix personnel, mais c'est un élément important de l'évolution de notre société, qui montre à la fois l'importance croissante prise par les aînés et leur dynamisme. Comme je l'ai déclaré en réunion, je suis convaincue qu'il est urgent de réfléchir aux moyens de favoriser le travail bénévole en Suisse. Si l'on ne pouvait pas compter sur les bénévoles, nos services publics seraient

plongés en permanence dans les chiffres rouges.

Que s'est-il passé à León?

La conférence a adopté une déclaration ministérielle importante qui réaffirme la volonté de tous les pays présents de prendre cette évolution démographique à bras le corps. Mais par delà les aspects formels de la conférence les diverses présentations nous ont permis de nous rendre compte de l'étendue et de la diversité des projets mis en place par les pays. J'ai été touchée qu'en dépit d'un emploi du temps très chargé, le ministre espagnol du travail et des affaires sociales tienne à rencontrer la cheffe de la délégation suisse. Nous avons discuté de certains aspects du vieillissement, tels que la sécurité sociale, les services aux seniors, les structures d'accueil de la petite enfance et la condition des migrants. C'était un entretien fructueux, qui montrait que l'approche espagnole du vieillissement pouvait nous inspirer dans l'instauration d'une société de tous les âges en Suisse.

Propos recueillis par
Jean Michel Jakobowicz



Politiques communales: modernité et dynamisme pour les aînés

Avec le vieillissement de la population se sont mises en place des structures déjà importantes et satisfaisantes ces 20 à 30 dernières années. Progrès en matière de prise en charge, d'autonomie, de diversité des choix laissés aux aînés, ou encore d'infrastructures à disposition, les problèmes d'aujourd'hui ne sont plus ceux d'hier. Après une vague de

mises en place concrètes, institutionnelles, structurelles et sociales, de nouvelles considérations voient le jour. Tournées vers une revalorisation du facteur humain et de la proximité, elles font vibrer une corde tout particulièrement communale, tout en combattant l'isolement et l'insécurité.

Parallèlement à ce dynamisme qui anime nos trois communes, un

souci préoccupe et paralyse leur action. L'Etat a récemment demandé de connaître les dons faits aux bénéficiaires de l'OCPA (Office cantonal des personnes âgées). Réaction d'abord négative des communes, qui ont ensuite dû s'y résigner si elles voulaient continuer d'obtenir les listes des bénéficiaires de l'OCPA, nécessaires aux diverses actions communales. Les montants

de ces dons ont alors été retirés des prestations cantonales. Cette manœuvre de l'Etat équivaut pour les communes à un transfert de charges déguisé, subventionnant au final le Canton; par conséquent, la décision fut prise de stopper les versements dès 2008. Chacun examine aujourd'hui le moyen de compenser cette perte, en aidant différemment les citoyens.

A Chêne-Bourg, rencontre avec Madame Béatrice Dupont Carrilho, Conseillère administrative



à réinstaurer un esprit solidaire et convivial, également plus sécurisant.

On y trouve l'EMS La Coccinelle, et le D2 "Chêne-Bourg".

Actions de la Mairie de Chêne-Bourg:

- un voyage annuel (généralement environ 40 participants), moyennant une petite contribution financière;
- une sortie annuelle d'une journée (environ 120 personnes), selon le même principe;
- un soutien aux activités organisées par le Centre de Loisirs (cours, ateliers, cafés, etc.);
- une subvention au club "Les Chênes";
- un immeuble avec encadrement, géré en partenariat et selon une

convention avec la FSASD (75, rue de Genève);

- des goûters-spectacle depuis décembre 2005;
- les fameux "cornets de Noël", pour les bénéficiaires de l'AVS.

Parmi les mises en place récentes, on compte l'ouverture d'un restaurant au D2 (appartements pour aînés situés entre un logement privé et un EMS, et destinés à des personnes retraitées ou ayant atteint l'âge de 65 ans, autonomes et jouissant encore d'une bonne santé). Projet piloté par la FSASD, cet espace a pour but de proposer aux bénéficiaires des repas à domicile, une alternative leur permettant de prendre certains repas de midi durant la semaine dans un cadre convivial.

Une nouveauté qui va dans le sens des objectifs de la commune: ressouder les liens entre les citoyens, et plus particulièrement entre les générations. La commune reste particulièrement attentive aux nouvelles prises de conscience notamment amenées par l'Agenda 21, et aux projets novateurs à l'essai. Les expériences nouvelles sont suivies de près, telle celle au Chêne-Vert, qui a mis en place une entraide et une synergie entre les personnes âgées et les familles.

Sur la question des versements aux bénéficiaires de l'OCPA, la Mairie voudrait compenser la perte de ces petits plus en leur gardant leur forme de "cadeau". Pas de solution pour l'instant, mais une contribution conservée dans le budget 2008.

Au sein des Trois-Chêne, Chêne-Bourg est sans doute la commune la plus propice de par sa petite taille

Publicité

Tempur matelas et oreillers médicaux
Pour en finir avec les maux de dos

Allegement optimal de la pression

meubles BARBEY
Décoration Fils
Au Paradis Du Sommeil

95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève

022 349 02 18
Fax 022 349 01 72

BULTEX **SUPERBA** **bico** **HASENA** **TRECA**

Rencontre avec Madame Béatrice Grandjean-Kyburz, maire de Chêne-Bougeries



commune, qui compte aussi une grande variété d'infrastructures: le Foyer Eynard-Fatio (EMS), la Résidence Le Prieuré (EMS), la Résidence La Chevillarde et "Pré-du-Couvent" (immeubles avec encadrement social pour personnes âgées), et le Foyer du Vallon (EMS pour personnes aveugles).

Actions de la Mairie de Chêne-Bougeries:

- une sortie gratuite par an, sur inscription, vers le mois de septembre (en général jusqu'à 400 personnes);
- les repas le lundi à midi au restaurant du Centre de Loisirs, sur inscription et pour 10.- CHF, boissons et café compris (repas auxquels peuvent venir se joindre les résidents des EMS, transportés par des bénévoles);
- pour les anniversaires: un cadeau pour les octogénaires, apporté par le Maire en personne aux nonagénaires; les centenaires sont fêtés en collaboration avec l'Etat, et les noces d'or (50 ans de mariage) sur demande;

- un soutien au club "Les Chênes";
- ainsi que d'autres sorties programmées en fonction des opportunités.

Récemment se sont ajoutées deux nouveautés remportant un vif succès.

Les TPG n'offrant pas de rabais AVS, les cartes proposées par la commune à 20.- CHF au lieu de 30.- CHF, au départ à tout résident de la commune, et dont 90% des demandeurs étaient en âge AVS, sont aujourd'hui dédiées à ces derniers. En une année environ, l'offre de 100 cartes, toutes vendues en l'espace de deux heures le premier du mois, est déjà passée à 125 cartes et augmentera jusqu'à 150 l'année prochaine.

Deuxième innovation depuis le 17 octobre 2006, de nouvelles rencontres appelées "Café-Croissants" sont organisées tous les mois et demi environ, les mardis, en collaboration avec le CAD (Centre d'Animation pour retraités, dépendant de l'Hospice Général). Une conférence à chaque rencontre, sur des thèmes concernant les aînés, choisis lors de la première séance. Le deuxième "Café-Croissants" sur la gymnastique pour les retraités a suscité un

tel intérêt qu'il existe aujourd'hui un cours d'aquagym avec physiothérapeute, ainsi que deux autres cours, de gym du dos et gym-mobilité, au Centre de Loisirs. Le troisième "Café-Croissants" s'est tenu sur le thème des services d'aide à domicile, et le dernier en date, le 20 novembre, sur le bénévolat.

Une grande place est aussi consacrée à la culture, puisque la Mairie propose des billets gratuits pour toutes les manifestations communales.

Parmi les projets en cours et toujours dans l'idée de mieux faire cohabiter les citoyens pour casser le carcan d'individualisme nécessitant le tissu social, voici encore le projet du Prieuré. L'ancien EMS sera détruit, pour permettre la construction par le BCAS (Bureau Central d'Aide Sociale) d'un ensemble interactif comprenant une crèche, un plus grand EMS, des appartements pour les aînés, un Foyer Clair-Bois pour handicapés mentaux, ainsi que des chambres pour étudiants fournies contre une présence pour les personnes âgées. La force d'une commune va de pair avec la solidarité de son tissu social.

C'est un ancien maire, le père de Madame Béatrice Grandjean-Kyburz, qui en mettant en place les restaurants scolaires eut l'idée d'un restaurant pour les aînés. Depuis, le travail de la mairie n'a eu de cesse d'élargir l'offre de la

A Thônex, rencontre avec Monsieur Philippe Decrey, Conseiller administratif



prend-il le temps de souffler? Oui, et notamment autour d'un verre avec les aînés.

A Thônex se trouvent la Villa Mona (EMS), et les D2 "Chapelly" et "Les Jumelles".

Actions de la Mairie de Thônex:

- un voyage par an de 8 à 10 jours (Gênes, Puy du Fou, Périgord...), partiellement pris en charge (en général d'environ 90 participants);
- une sortie d'une journée tous les deux ans, pour 20.- CHF de contribution (emmenant 350 à 400 personnes);
- une soirée par an en avril à la Salle des Fêtes, repas offert (400 à 500 personnes y participent chaque année);
- un repas le 24 décembre à midi, organisé pour les personnes seules à la salle Louis-Valencien et contre une modeste participation (environ 30 personnes chaque année);
- une dizaine de lotos gratuits par an, organisés l'après-midi et avec des prix à gagner (100 à 150 personnes y participent);

- des billets de spectacle à prix réduit selon les opportunités de la saison culturelle (dernier en date, le spectacle de *La Revue*);
- des activités de cartes organisées au Centre de Loisirs (en général 10 à 20 personnes);
- la subvention du club "Aînés solidaires", proposant quant à lui un choix varié d'activités.

L'aspect primordial concernant les personnes âgées consiste pour Monsieur Decrey en une disponibilité, une présence et une écoute permettant de diriger l'action de la commune au plus près des attentes et des besoins. Outre une présence ponctuelle aux lotos ou aux club "Aînés solidaires", il se rend ainsi aussi dans les D2 et les EMS, apporter une marmite pour l'Escalade ou fêter Noël, et se déplace lui-même pour célébrer avec un présent les 50 ou 60 ans de mariage, les nonagénaires et les centenaires.

Les tentatives d'échanges intergénérationnels se sont aussi mises en place dans la commune, par exemple à la crèche Eve de Chapelly, dans le même immeuble que le D2 des aînés. Cette situation permet

ainsi une cohabitation dont la convivialité profite aussi bien aux aînés qu'aux familles et aux enfants qui se croisent, s'invitent pour des fêtes ou prennent ensemble certains repas de midi. Nouveauté dans la commune, répondant à une demande de la part des "jeunes retraités" cette fois: "Les Rendez-vous des 55 ans et +" est une nouvelle action financée et mise en place par la commune, sous l'impulsion de M^{me} Jacqueline De Bay. Au programme, exposés et entretiens avec un médecin gériatre et de nouvelles activités, telles que les cours natel et sms et un atelier de danse.

Concernant les allocations de Noël et de Pâques, dont le versement sera stoppé dès 2008, M. Decrey se déclare scandalisé. Même si elle le souhaitait, Thônex ne pourrait rencontrer chacun des 400 bénéficiaires pour solutionner le problème. Alors, comme ailleurs, on cherche pour l'instant comment compenser cette perte pour les aînés.

Un problème qui semble être le nouveau casse-tête 2008 pour nos autorités communales.

Clarisse Miazza

Une autre grande commune, environ 1500 aînés, et un dynamisme ainsi qu'une présence de chaque instant: Monsieur Decrey

TÉMOIGNAGE

«La vieillesse n'est pas une cassure mais une continuité dans la vie»

A l'heure où l'on parle beaucoup de la Petite enfance, il faut faire un point sur les EMS et voir comment se dessine l'avenir pour cette population âgée qui prend de plus en plus de place à l'horizon 2008.

L'EMS, entre lieu de vie confortable et mouvoir, les politiques doivent choisir. Laurent Rerat, animateur en gérontologie fait le point sur ses dix années de pratique à l'EMS "La Coccinelle".

J'ai débuté mon travail en tant qu'aide soignant il y a maintenant dix ans à la maison de retraite "La Coccinelle", à Chêne-Bourg.

Je me suis tout de suite rendu compte que je pouvais apporter autre chose que les soins aux retraités; c'est pourquoi, tout en continuant mon travail, j'ai entrepris une formation d'animateur en gérontologie.

Qu'est ce que vous a apporté votre formation?

Savoir parler à la personne âgée, avoir une attitude adaptée avec les personnes désorientées, gérer les cas psychiques. J'ai appris aussi à adapter les activités pratiquées tout au long de la journée aux personnes dont les capacités déclinent. J'ai acquis les outils pour gérer un projet.

On croit que c'est facile de faire une sortie avec les pensionnaires d'une maison de retraite; ce n'est pas vrai. Il faut vérifier si le restaurant est adapté aux chaises roulantes, si les toilettes sont au rez-de-chaussée, s'il y a un banc dans le parc pour la promenade de l'après-midi... l'école m'a permis de mieux centrer mon travail sur la personne âgée et ses besoins.

J'ai appris aussi à travailler en équipe: on est plus fort lorsqu'on réfléchit à plusieurs. Nous avons des réunions pluridisciplinaires pour examiner le cas de chaque résident. J'ai acquis plus de confiance en moi, ce qui me permet de donner davantage à la personne que je côtoie chaque jour dans le cadre de mon travail.

Qu'avez-vous retiré de cette formation pour vous-même?

Stabilité, confiance et une grande satisfaction personnelle. Aujourd'hui, je sais que ma formation m'a fait grandir.

Vous travaillez dans une maison de retraite que l'on nomme aujourd'hui EMS, pouvez-vous expliquer ce qu'est un EMS?

Un EMS est un établissement médico-social. A "La Coccinelle",



nous avons 38 résidents, la plus âgée a 100 ans, nous l'avons fêtée au mois de janvier, la plus jeune a 48 ans. Les personnes sont de classes sociales différentes, il y a des médecins et aussi des vendeuses et des femmes de ménage. Elles ont un statut social différent. Elles ont des pathologies différentes aussi. Leur situation financière n'est donc pas un critère pour rentrer dans notre EMS.

Il rentre dans le règlement des frais de pension, l'Etat, la commune, et l'OCPA. La personne âgée pouvait il y a une dizaine d'années choisir le lieu où elle voulait résider. Aujourd'hui ce n'est plus possible car les listes d'attente sont très longues.

Qu'est qui a vraiment changé dans votre travail depuis dix ans?

Il y a dix ans, les retraités entraient à "La Coccinelle", parce qu'ils avaient fait ce choix. Ils avaient choisi le lieu où ils voulaient finir leur vie. Ils préparaient leur retraite. Aujourd'hui, et il y a deux-trois ans maintenant, les cas sont de plus en plus difficiles. Les gens entrent en EMS quand ils ne peuvent plus rester chez eux. Il est vrai que l'aide à domicile s'est beaucoup développée. Nous avons accueilli une dame

de 99 ans. Elle est entrée en EMS parce que ses enfants avaient peur qu'elle oublie le gaz allumé... c'est tout. Avec ces nouveaux cas plus lourds, le travail d'animateur a dû s'adapter.

A "La Coccinelle", nous avons 2,2 postes d'animateurs pour 38 résidents. Nous sommes les mieux dotés du canton.

Nous nous sommes adaptés à cette nouvelle population plus âgée en développant des activités individuelles. Le matin, nous avons de la lecture, des jeux, des massages, de la musique, etc. et l'après-midi des activités de groupe, échange, dialogue, chant, sorties. Quand l'activité le permet, nous entourons le groupe de personnes qui regardent et participent de loin! Nous pensons que tous les résidents ont droit à toutes les prestations de l'EMS.

Comment voyez-vous l'avenir?

Il va y avoir de plus en plus de personnes âgées, je pense que les EMS devront offrir plus de confort. Bien sûr ce sera plus cher, mais les retraités auront plus de revenus. L'animation dans ces maisons se diversifiera, car les résidents auront d'autres exigences, après tout

dépend comment on vend les prestations de la résidence. Il faudra faire un effort de marketing. On a trop longtemps pensé que les EMS étaient un mouvoir, il faut que cela change. La vieillesse n'est pas une cassure, mais une continuité dans la vie. Plus on avance en âge, et plus on a besoin de confort! Les personnes âgées auront envie d'une meilleure prise en charge. Il faut pour cela que la politique change et prenne en compte ces nouvelles données, mais il faut commencer le travail maintenant.

La personne âgée a un gros pouvoir d'achat et c'est un électeur potentiel, il ne faut pas l'oublier, la mettre de côté.

Quel est votre rapport avec les autres EMS du canton?

Nous nous voyons régulièrement, pour des réunions de travail et de réflexion et nous organisons des activités communes avec les résidents (goûters, spectacles, échanges, etc.). Nous avons aussi des journées à thème. En tant qu'animateurs, nous échangeons régulièrement sur nos pratiques. C'est important. ■

Propos recueillis par
Danielle Meynet

L'Hôpital des Trois-Chêne

Aux Trois-Chêne se trouve l'une des principales unités du canton en matière de gériatrie, domaine médical concernant les personnes âgées. Il s'agit de l'Hôpital des Trois-Chêne, anciennement Hôpital de Gériatrie, situé à Thônex.

Organisation

A Genève, le Département de Réhabilitation et de Gériatrie chapeaute quatre entités principales: l'Hôpital de Loëx, l'Hôpital Beau-Séjour (Champel), le Cesco (Centre de soins continus, à Collonge-Bellerive) et l'Hôpital des Trois-Chêne, dans le parc du site de Belle-Idée. Ce département compte encore une Clinique Mémoire, une antenne à l'Hôpital cantonal et un laboratoire de recherche sur les maladies osseuses (au Centre de recherches médicales de la Fondation La Tulipe). C'est le professeur René Rizzoli qui est aujourd'hui à la tête de cette imposante structure, dépendante des HUG. Son confrère, le professeur Jean-Pierre Michel nous a reçus à l'Hôpital des Trois-Chêne. Il a été chef du Département de Réhabilitation et de Gériatrie pendant 19 ans et dirige aujourd'hui le Service de gériatrie de cet hôpital qui comporte trois services. Celui des maladies osseuses, dont le chef de service est le professeur Rizzoli, le service de médecine interne et de réhabilita-

tion, dirigé par le professeur Gold et le service de gériatrie susmentionné. Trois entités schématisées par le professeur Michel à l'intention des profanes comme les services des jambes, de la tête et du corps.

En effet, le service des maladies osseuses s'occupe de réhabilitation, spécialement pour les fractures du col fémoral, de la prévention des chutes et analyse de la marche, ainsi que de la prévention de l'ostéoporose et des fractures ostéoporotiques. Le second service, de médecine interne et de réhabilitation, traite les troubles de la cognition, les troubles dépressifs et les comorbidités somatiques associées. Enfin, le troisième service, celui de gériatrie comporte deux spécificités: une unité de soins intermédiaires (correspondant aux soins intensifs), diabétologie, endocrinologie et cardiologie. Un total de vingt-huit unités compose une entité très complète et de pointe, les HUG possédant une renommée internationale dans le domaine de l'enseignement des maladies chroniques ainsi que celui de la prévention et du traitement de l'ostéoporose.

Derniers remaniements

Une restructuration du département a eu lieu ces deux dernières années, dans le cadre d'un vaste programme, ayant débuté par des projets de service de 1996 à 1998, et prolongé par

deux plans stratégiques de 2002 à 2006 puis de 2006 à 2010. Le premier visait à établir les missions, les priorités et les budgets sous l'angle de la rationalisation. Le second, concernant les soins, l'enseignement et la recherche tend en particulier à structurer et organiser ces soins, notamment au niveau des urgences, favoriser l'approche interdisciplinaire, développer des alternatives à l'hospitalisation traditionnelle et contribuer à la recherche clinique translationnelle et évaluative (détails sur www.hug-ge.ch).

La nouvelle politique adoptée tend à une différenciation au niveau des types de soins; ainsi l'Hôpital des Trois-Chêne a été destiné aux malades aigus. Ce qui implique un nombre de médecins en conséquence et une prise en charge importante, dont deux visites médicales par jour pour tous les patients. Aujourd'hui, les malades chroniques sont envoyés au Cesco ou à Loëx; il n'y a donc plus de malades en attente de placement. Néanmoins, en deux ans, le nombre de patients a augmenté de 33%. Des patients envoyés pour 50% d'entre eux par le médecin traitant, pour 35 à 40% par l'Hôpital cantonal (dont le service des urgences) et pour les 10 à 15% restants par les EMS.

Cette attribution correspond aussi aux structures hospitalières de l'hôpital ouvert depuis 35 ans;

il s'agissait en 1972 d'un des premiers hôpitaux de gériatrie, et ses normes ne correspondent en rien à celles d'un EMS. Les structures hospitalières sont restées inchangées, puisqu'il s'agit avant tout d'un lieu de soin et non pas d'un lieu de vie (60% des chambres sont de deux ou quatre lits, sans toilettes).

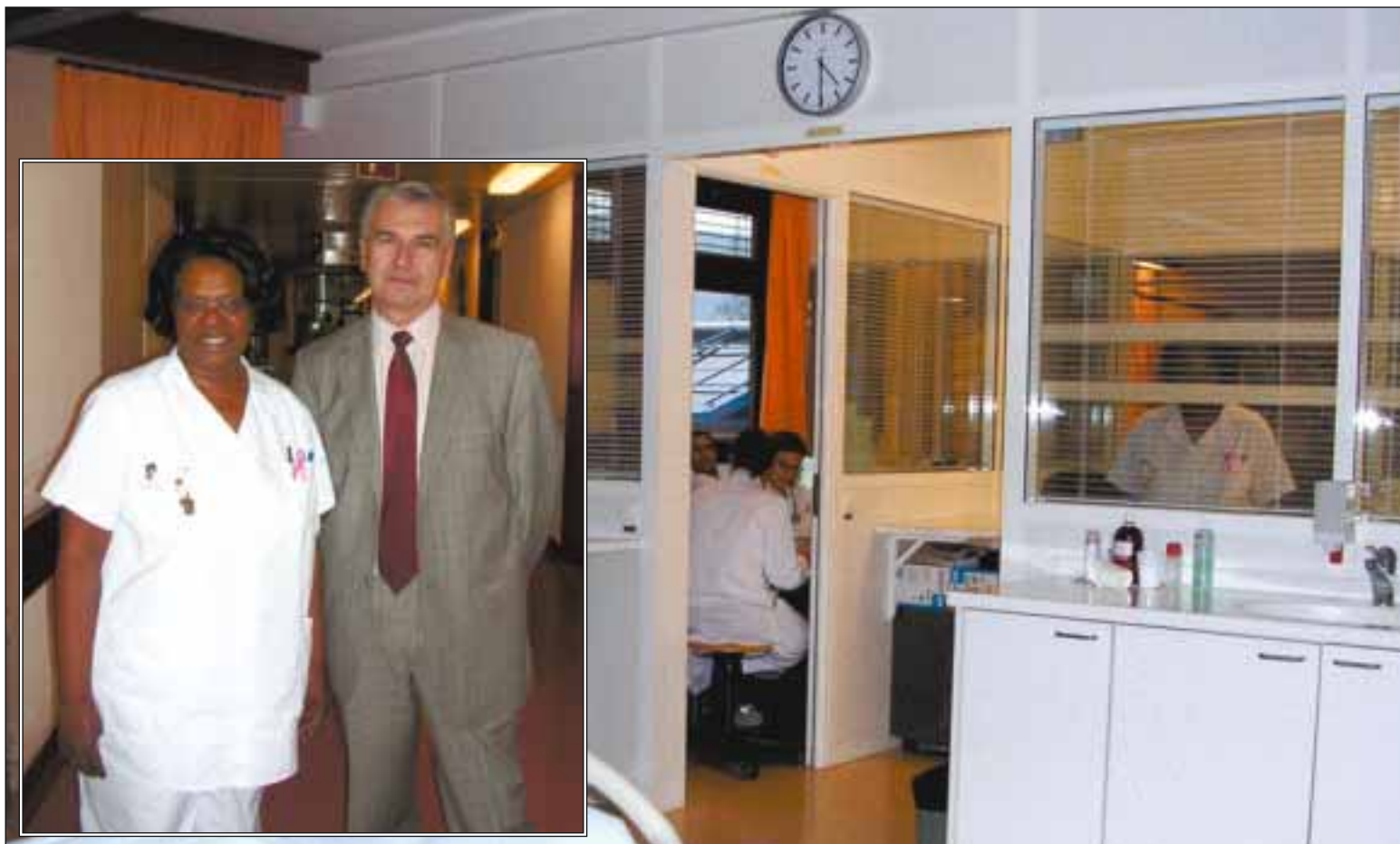
Le quotidien déjà occupé des patients n'empêche bien sûr pas de les entourer. Quelques-uns sont visités par des bénévoles, toujours bien-venus pour apporter un soutien moral, en plus du travail de deux animatrices et occasionnellement des concerts ou des expositions pour varier le quotidien.

Si le constat actuel et général sur la façon de vieillir, en meilleure santé plus longtemps, vaut aussi pour le professeur Michel, cela n'a pas apporté de changement au travail des collaborateurs de l'hôpital. Ce dernier explique: «Le travail reste inchangé, car si l'âge "chronologique" des patients a augmenté, leur âge physiologique est resté le même».

C. Miazza

Informations HUG disponibles sur:
<http://www.hug-ge.ch>

Lien particulier concernant
l'Hôpital des Trois-Chêne
<http://www.hug-ge.ch/soins/hoger.html>



Social: l'aide des CASS se réforme

Si au début de l'ère moderne, l'action sociale ressemblait plus à un domaine marginal assistant des marginaux, et se voyait du même coup associer une image chaotique et flegmatique, la société a depuis évolué et avec elle s'est développée à la fois la demande et la nécessité d'une assistance sociale maîtrisée. Une ère tournée vers la rentabilité, la compétition et la spéculation qui s'est vue peu à peu obligée de développer une certaine conscience éthique, faisant du domaine social une nécessité.

Bien que ce soit la volonté populaire qui ait ouvert la voie au social, l'accessibilité des institutions conservait jusqu'ici une patine absconse pour le citoyen lambda: CASS, ou encore modification de la LAP ou de la LAsi, on en perd son latin, et surtout on ne maîtrise plus très bien ce dont il est question.

Cependant, que l'on se rassure: les changements toujours en cours au sein des CASS (Centres d'Action Sociale et de Santé) devraient amener à une simplification et une optimisation du système, sans autre conséquence pour les bénéficiaires, nous assure M. Lionel Croenne, responsable au CASS des Trois-Chêne. Toutefois, impossible d'en savoir beaucoup plus sur cette réorganisation, en phase avec le projet de loi "réseau de soins et maintien à domicile" (PL1058), puisqu'elle n'a pas encore reçu l'avis du conseil de fondation, comme nous l'explique M^{me} Pinaud, chargée de communication externe à la FSASD.

Que sont les CASS?

Aujourd'hui, les CASS communaux (à Chêne-Bougeries pour les Trois-Chêne) accueillent tout citoyen dès 18 ans et jusqu'à la retraite (plus jeunes et plus âgés étant adressés vers des services spécifiques) qui ne bénéficie d'aucune aide. Favoriser l'autonomie, préserver les liens sociaux et assurer des conditions sociales dignes sont les maîtres-mots des Centres d'Action Sociale et de Santé. Concrètement, il s'agit dans la pratique en majorité d'aides financières, toujours accompagnées d'un suivi et d'une aide sociale. Les problèmes récurrents, à l'heure actuelle, traités dans les centres sont, par ordre décroissant d'importance: le chômage, l'endettement, les bas salaires, le logement, les atteintes à la santé et les problèmes liés à la famille. Pour assurer un soutien optimal, le partenariat continue d'être un moteur essentiel et en continu développement.

Défis actuels

La croissance du pourcentage de 18-25 ans parmi les personnes au bénéfice d'une aide financière a orienté ces dernières années les



choix des services sociaux vers un développement des moyens et des outils de réinsertion, pour limiter la durée de ces aides sociales. Constat positif: 2,5% de personnes (tous âges confondus) en moins qui ont eu besoin d'être aidées en 2006 sur le canton, des chiffres restés constants en 2007, et une baisse constatée aussi par les professionnels au centre de Chêne-Bougeries.

La refonte en aval et en amont

Concernant la restructuration démarrée depuis janvier 2007 et en cours aujourd'hui, M. Croenne explique déjà que les changements seront principalement internes: les CASS vont disparaître ou plutôt être refondus en deux entités, et pourtant rien ne devrait changer (sinon les noms) dans la procédure pour les citoyens. Ils seraient en effet voués à céder la place à deux entités déjà existantes, qui constituaient les CASS: la FSASD (Fondation des Services d'Aide et de Soins à Domicile) et l'Hospice général. La séparation devrait être complètement terminée courant de l'année prochaine.

Pour les Trois-Chêne, l'ancien accueil du CASS à Chêne-Bougeries sera consacré à l'Hospice général et la FSASD possèdera le sien. Toutefois, les locaux resteront les mêmes et rien n'est voué à disparaître sur les Trois-Chêne, ce qui ne sera pas le cas de toutes les communes possédant jusqu'à présent un CASS.

Au niveau financier, les subventions de la DGCASS (Direc-

tion Générale) devraient simplement être réparties entre la FSASD et l'Hospice général, chacun récupérant une partie du budget autrefois commun.

Alors pourquoi modifier le système, si rien ne paraît altéré? Tout d'abord pour clarifier le travail au niveau de l'accueil des CASS, dont le gros de la charge jusqu'à présent était de traiter les demandes concernant l'Hospice général. Un cahier des charges des secrétaires plus ciblé, qui ne dépendra plus des DGCASS mais sera consacré à l'Hospice général uniquement. Une clarification qui porte ses fruits, ayant déjà notamment permis d'améliorer les délais de réponse, passés de plusieurs semaines à une seule. Efficacité et clarté obtenues aussi en matière de budget.

Au final, c'est la proportion très faible de population commune aux deux entités qui composaient les CASS qui ne justifiait plus ce regroupement.

FSASD

Il s'agit de l'institution qui intéresse le plus nos aînés, puisque l'appui social du CASS n'intervenait pour eux que dans le cadre d'un suivi administratif. Ils s'adresseront donc dorénavant directement à la FSASD, qui pourrait se doter à l'avenir d'assistants sociaux pour que les entités Hospice général et FSASD deviennent entièrement autonomes et achèvent de clarifier le système dans sa gestion.

La FSASD a continué de son côté aussi à développer ses services, en ajoutant à une offre pointue et fonctionnelle une attention de plus en plus personnalisée.

Une présence 7 jours/7 et 24 heures/24 qui offre: aide et soins à domicile, aux personnes comme aux familles (assistance ménagère, repas, hygiène, etc.), le télécontact, ou sécurité à domicile, les soins HAD-RUMS (Hospitalisation A Domicile-Relais pour les Urgences Medico-Sociales) d'hospitalisation ou d'urgence à domicile, des immeubles avec encadrement et l'ergothérapie.

Une importance croissante est accordée aux contacts, pour lutter contre la solitude et l'isolement et encourager les échanges. Seule exigence: résider sur le canton pour les services à domicile et bénéficier d'une couverture d'assurance comprenant les soins en Suisse pour les soins dans les centres.

Un appui facile et rapide, plus moderne en somme, voulu aussi moins décourageant à une époque où le sentiment d'abandon et de solitude s'engouffre dans la plus mince fêlure sociale.

C. Miazza

**Centre d'Action Sociale
et de Santé des Trois-Chêne:**
136, chemin De-La-Montagne
Chêne-Bougeries
022 420 44 00

Trois-Chêne: actualités des clubs d'aînés

Ces dernières années, on constate un nombre croissant de personnes atteignant les 80 à 100 ans, et au-delà. Un quatrième âge qui voit le jour et qui implique de nombreux changements pour nos aînés, leur demandant d'explorer une situation nouvelle d'"anciens retraités" et de s'y adapter. Deux clubs sont présents pour accueillir, mais aussi au besoin pour soutenir: "Les Chênes" pour Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries et "Aînés solidaires" à Thônex.

Implications

Quels sont les changements pour nos aînés aujourd'hui? Côté positif, une bonne santé et une meilleure autonomie plus longtemps. Côté négatif, un décalage intergénération-

nel plus grand et une prise en charge plus longue pour la société après l'âge de la retraite, mais aussi pour la famille. Et s'il faut ranger cette dernière considération dans les points négatifs aujourd'hui, c'est que les familles sont de plus en plus souvent divisées ou recomposées, et les nouvelles générations toujours plus stressées et déresponsabilisées par une société basée sur la consommation et la productivité.

Constat: on ne veut ou ne peut plus s'occuper sur un si long laps de temps de ses aînés, avec qui le décalage n'a jamais été aussi grand, les changements au cours du dernier siècle étant survenus à un rythme exponentiel. Autre facteur: la technique qui accélère le rythme de vie et se complexifie, laisse en arrière ceux

qui n'intègrent pas ce nouveau changement.

Ceci se traduit par une incompréhension entre nos anciens retraités et les générations suivantes, menant parfois à l'intolérance, d'un côté comme de l'autre, et à des problèmes sociaux. Du côté des personnes âgées on rencontre des problèmes croissants de solitude, d'insécurité, de dépression liée à l'ennui. Problèmes accrus maintenant que le choix de rester chez soi est plus facilement envisageable, depuis la mise en place d'une aide sociale permettant une longue autonomie et allégeant la tâche des familles.

N'allons pas croire que les personnes âgées sont les seules à souffrir de cette situation: perte des repères et des valeurs, isolement

psychique et moral, individualisme, les aînés ne sont plus là pour nous suggérer de prendre le temps et nous rappeler la simplicité, deux valeurs essentielles à l'équilibre de la vie qui ont peu à peu perdu tout leur sens, déshumanisant les mœurs. M^{me} Gallina du Club "Les Chênes" en fait la démonstration lorsqu'elle lâche dans un soupir un peu nostalgique: «Tout ce que l'on a appris, on l'a appris de nos parents.» Tout? Oui, tout l'essentiel et pas seulement entre 1 et 18 ans.

Ainsi, les clubs montés par nos aînés ressentent de différentes façons ces changements et cherchent à adapter aujourd'hui leur accueil à la demande et aux personnalités de leurs membres.

C. M.

1. "Aînés solidaires"

Est-il besoin de présenter ce jeune club qui a grandi si vite que, depuis 1998, il s'est rendu fort d'environ 300 membres? Créé par le maire de Thônex de l'époque pour offrir un cadre convivial et adapté à la demande des personnes du troisième âge, l'objectif est resté de montrer aux aînés de Thônex qu'ils ne sont pas seuls. L'esprit instauré par l'ancien maire pour inciter les nouveaux retraités à ne pas rester chez eux ni cesser leurs activités, mais à les adapter, exclut toute contrainte à une présence systématique ou à une cotisation pour les membres du club.

M^{me} Hensler, membre du comité composé de sept personnes, adhère totalement à cet esprit en ajoutant: «Il faut toujours une locomotive».

Actualités

Le nombre régulier des participants et la large tranche d'âge que ceux-ci recouvrent (de plus en plus nombreux dès 55, et non plus 65 ans) facilitent la diversité et la mise en place des activités. Tous les deux mois sort le bulletin du club récapitulant le programme, aussi affiché sur la vitrine de la Migros:

➤ les jeudis de 14 h à 17 h: atelier à la Villa Minazzi;



- un mercredi par mois: thé dansant à la Salle des Fêtes de 14 h 30 à 17 h 30, et un autre mercredi par mois: repas au restaurant;
- une fois par semaine, le mercredi ou le vendredi selon les autres activités: excursion d'une journée en montagne (raquettes, ski, randonnée...);
- les mardis pétanque de 14 h 30 à 16 h 30;

- ainsi que des activités annexes, notamment à l'occasion de manifestations communales (brocante, etc.);
- conseils concernant les démarches administratives et le domaine social.

Défi social

Outre motiver, le club doit aussi s'adapter aux demandes et aux besoins en variant son offre. D'autant plus vrai que M^{me} Hensler constate elle aussi: «la population reste active et en forme plus longtemps aujourd'hui, l'espérance de vie a augmenté et avec elle (pour les aînés mais aussi pour les jeunes) la solitude. Les écarts intergénérationnels se creusent et isolent, le contact quotidien disparaît de nos modes de vie et personne n'est plus là pour apprendre à nos aînés comment vivre dans ces nouvelles conditions, alors qu'eux-mêmes ne peuvent plus transmettre comment y survivre... Plus moyen de se comprendre, mais seulement de se défendre».

Seule façon dans ces conditions de comprendre les jeunes générations: rester en contact avec le monde dans lequel on vit. Pour faire un pas dans ce sens et pour répondre à une nouvelle demande,

M^{me} Hensler explique avoir voulu ajouter l'informatique au panel d'activités d'"Aînés Solidaires". Jusqu'à présent, il a fallu y renoncer car même si le système de bénévolat qui régit toutes les activités fonctionne parfaitement, un lieu équipé et un spécialiste font défaut dans le domaine de la technologie. Impossible d'aller au-delà des cours de natel et sms pour l'instant, mais la commune qui a mis en place ces derniers pourrait bien donner le coup de pouce nécessaire à cette autre initiative. Le ton est donné et les idées ne manquent pas.


En conclusion, ce n'est jamais pour eux que nos aînés s'inquiètent le plus. C'est plutôt le poids d'une responsabilité qui est exprimée par M^{me} Hensler, et par nombre de nos aînés: «Que va-t-on laisser aux jeunes?»

Mais si nos aînés ont su essuyer une, voire deux guerres, leur force réside dans leur confiance en l'équilibre qui se rétablit toujours, en «laidant le temps au temps».

C. Miazza

Pour contacter
les "Aînés Solidaires",
M^{me} Hensler: 022 348 13 29

Publicité



20 ans d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Access, Outlook, e-mail, navigation Internet, ...

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] ; chf 550.-

Idée pour les Fêtes ! Bons cadeaux : Noël, anniversaire, etc.

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries [trans arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 📠 079 456 68 64

milvadiapieve@gmail.com

2. "Les Chênes"

Le club "Les Chênes", porté par un comité de quatre personnes dont M^{me} Gallina (assumant le rôle de secrétaire), a fêté récemment ses 35 ans. Parti de l'initiative d'une retraitée résidant à la Gradelle et qui s'ennuyait, il répondait à un besoin réel et a ainsi toujours entretenu son potentiel de membres, jusqu'à quatre-vingts personnes regroupées entre Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries. Ce club, d'environ cinquante membres actuellement, reste un club de quartier modeste, à l'image de M^{me} Gallina, qui y œuvre, discrète et laborieuse, depuis maintenant 10 ans. Alors, le club périclitait. C'est elle-même et la regrettée M^{me} Olivet qui ont su insuffler l'énergie nouvelle qui le relança.

Actualité

Aujourd'hui, un nouveau défi attend le comité: renouveler et rajeunir l'organisation pour éviter le vieillissement du club, en trouvant une jeune relève capable de motiver et d'apporter des idées nouvelles et éventuellement quelques connaissances en informatique. Difficultés: beaucoup plus d'activités qu'auparavant accablent les nouveaux retraités et motiver les plus anciens à des activités nouvelles nécessiterait de nouveaux membres et de nouveaux responsables énergiques. Outre le nombre d'activités qui risque de se réduire avec le nombre de participants et leur motivation, "Les Chênes", dans sa quête, souffre aussi de l'image triste souvent associée aux clubs d'aînés.

Pourtant, les activités continuent de distraire dans la convivialité. Un programme est disponible chaque mois (notamment affiché à la mairie) et informe des rendez-vous du club:

- > réunions le jeudi au Centre de Loisirs de Chêne-Bougeries: ouvertes à toutes les initiatives pour l'animation, ces réunions se passent en discussions, films, jeux, lectures et agapes de l'après-midi. On y fête également les Rois, Pâques, l'Escalade et les anniversaires.
- > Repas mensuel au CAD (Centre d'animation pour retraités), ou dans un restaurant de la commune, soirée animée, pour se retrouver et se divertir.
- > Quatre ou cinq sorties organisées en été, avec un véhicule à disposition et pensées pour que chacun puisse y participer sans restriction.
- > Sorties annexes, comme partir prendre le thé en campagne.
- > Repas du lundi midi en compagnie, grâce au "restoainés", au Centre de Loisirs de Chêne-Bougeries.

En matière de culture, le club offre la possibilité de commander des billets à prix réduit mis à disposition par la commune.

La collaboration avec le CAD permet encore de tenir informés les membres des nouveaux "Café-croissants", rencontres à thème autour d'une conférence qui connaissent un fort succès, des spectacles et concerts, et permet aussi d'orienter

les membres à propos des questions touchant la santé, l'autonomie ou la mobilité.

Défi social

M^{me} Gallina constate le nouveau statut que doivent assumer les "anciens retraités" et déplore le double isolement dont ils sont trop nombreux encore à souffrir, de par leur situation sociale et parfois aussi de par leur propre abdication. Son analyse: «La retraite devient de plus en plus longue, il faut donc que les retraités apprennent à s'occuper et à s'entourer», une étape difficile pour la première vague à appréhender ce statut particulier.

Elle remarque également que la société a perdu en sens humain ce qu'elle a gagné en confort. «Beaucoup de gens veulent être tranquilles, ils ne veulent ni des vieux, ni des enfants», déplore-t-elle, constatant que les odeurs, le bruit, la foule, tout ce qui anime un lieu provoque désormais une polémique. «Achetez-vous une île!» lâche-t-elle. Le besoin de conserver de véritables lieux de vie et de contact est capital, et le projet sous la Gradelle constitue pour elle une opportunité. Mais l'idée d'une maison de la petite enfance qui cohabiterait notamment avec de nouveaux locaux pour les aînés n'a pas fait l'unanimité. Malgré tout, du côté de nos aînés, le projet enthousiasme par la double perspective d'acquiescer de nouveaux locaux et d'enrichir les rapports intergénérationnels.

Après dix ans de bons et loyaux services au sein du club, M^{me} Gallina aboutit finalement à un constat positif pour les aînés, affirmant que «les gens qui ont su être prévoyants ne sont pas à plaindre par rapport aux jeunes». Ces derniers sont pour elle en première ligne face à ces chamboulements. Vu d'une autre génération, le train de vie toujours plus cher, le gaspillage, la course à la performance rendent la vie aliénante. Les discussions promettent d'être animées!

Derniers rendez-vous de l'année, auxquels M^{me} Gallina convie l'habitué comme le simple curieux: le repas de l'Escalade au Centre de Loisirs de Chêne-Bougeries et le repas de Noël prévu au restaurant "l'Espalier" de Thônex. Le message du club: «Venez vous faire une idée sur place!». Une bonne occasion de se faire connaître pour les "jeunes recrues" qui seraient intéressées à reprendre le flambeau! Bon à savoir pour ces derniers, la FGCAS (Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors) organise des cours de formation pour les présidents et responsables de clubs ou associations. ■

C. Miazza

Pour les dates exactes et toute information, M^{me} Gallina se tient à disposition des personnes intéressées et de leur entourage au 022 348 61 87



A la retraite, passionnément

Nous avons rendez-vous à la Brasserie Palluat, près du Centre Coop, à Chêne-Bougeries; Jean-Claude Baud vient tous les jours y lire son journal.

Jean-Claude est une personnalité des Trois-Chêne, puisqu'il a tenu et fait prospérer durant plus de vingt ans la quincaillerie familiale avec son épouse Catherine.

Aujourd'hui, à la retraite, il vit avec deux passions: son activité au Tribunal des Prud'hommes et les échecs. Mais, en fait, ne sont-ils pas tous les deux jeux de stratégie? Accepter les règles, comprendre, analyser et jouer. Oui, ça doit être en partie cela. Je vais pouvoir le vérifier.

Qu'est-ce qui vous a motivé dans votre activité professionnelle que vous avez quittée maintenant depuis environ quatre ans?

Sans aucun doute, le contact humain. J'aime mener les hommes, les motiver, leur faire aimer leur travail, leur donner une passion, un but, et j'ai essayé de faire cela avec mon personnel. J'ai été président des quincailliers genevois, j'ai toujours été engagé auprès de la profession.



J'ai été très heureux dans mon travail et inconsciemment, à travers mes engagements au Prud'hommes, j'essaie de trouver des remèdes pour résoudre les conflits entre patrons et employés.

Ce qui m'a toujours plu au Tribunal des Prud'hommes c'est que ça me permettait de comprendre ma ville, d'être connecté au climat social. Aujourd'hui que j'ai cessé mon activité professionnelle, ça me permet de rester dans le coup. J'aime par-dessus tout le contact humain et, dans ma quincaillerie, j'étais toujours au front avec le personnel, les clients... Au tribunal, je dois être impartial, oublier d'où je viens, être juste et équitable. C'est stimulant.

J'ai même été au comité directeur des quincailliers suisses. Nous étions 5 membres, un président pour 600 membres.

Vous paraîsez très serein, est-ce que ça a toujours été un trait dominant de votre caractère?

Non, j'étais plutôt anxieux, mon épouse me disait que je me remettais trop en question, aujourd'hui mon accident de santé m'a donné des valeurs. Je pense qu'il faut se satisfaire de ce que l'on a fait et agir au plus prêt de sa conscience.

Comment est venue la passion des échecs?

J'ai toujours été joueur, j'ai même appris le bridge, mais ça ne me convenait pas. Les échecs, c'est un jeu de stratégie, et j'avais besoin de continuer à élaborer des stratégies, aller au but en déjouant les pièges, en calculant les risques. Nous sommes 6 à 8 personnes et nous nous réunissons chez moi tous les lundis pour jouer. Ces amis sont des chefs d'entreprises, des personnes qui ont des responsabilités, en fait des hommes de stratégie et de décision.

Jean-Claude, à quoi aspirez-vous vraiment maintenant?

Je suis un bâtisseur, j'aime construire, entreprendre, développer. Je voudrais mettre en ordre la dernière pièce du patrimoine familial. Il nous reste une propriété avec mon frère et ma soeur et nous devons maintenant mettre en œuvre la future construction.

Je recherche l'harmonie et la concorde et là, je suis heureux.

Propos recueillis par
Danielle Meynet

Publicité

Boucherie de la Gradelle

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE Jean RAMUZ

Viandes de 1^{er} choix

- Préparation de fondues bourguignonnes/chinoises
- Poulets • Dindes • Pintades • Canards
- Charcuterie maison • Préparations maison

Centre commercial de la Gradelle

Lu-ve: 7 h-12 h 30 / 14 h 30-18 h 45
(fermé le jeudi après-midi) sa: 7 h-16 h **Tél: 022 348 18 08**

Assurances Prévoyance Santé

S C Assurances

Serge Cavallari

Natel + 41 79 204 09 76

s.c.assurances@bluewin.ch
Registre des intermédiaires N° 13703

Rue de Genève 150
1226 Thônex

Tel: 022 860 05 51
Fax: 022 860 05 53

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Votre fleuriste vous recevra

dans ce monde
si magnifique et
coloré qu'est
l'art floral



Sonia Dubi
La quête du lys

2, av. Tronchet – Thônex
Tram 12 + bus C et 31/arrêt Tronchet
TÉL. + FAX 022 349 89 80

Les anciens gagnent droit de cité

Une ville dans la ville? Quand même pas. En tout cas, il y a un bar. Et les consommations semblent subventionnées. Des travaux à l'entresol, pas encore mais bientôt. La Cité seniors, après une année seulement, va s'agrandir, en annexant au printemps 2008 l'arcade de l'Hospice général, sur la rue de Lausanne. Mais déjà chacun s'active. Ce week-end, le building dédié aux moins jeunes organise des conférences, notamment sur l'intégration des aînés étrangers. On installe des guirlandes lumineuses et prépare la salle. Des aînés occupent la plupart des ordinateurs, à l'étage l'administration s'affaire. Depuis le 17 novembre 2006, rue Amat aux Pâquis, les anciens ont la boîte à outils pour s'offrir un quotidien vivifiant.

Ils sont une quarantaine à se rendre, chaque jour, à la Cité seniors, précise la jeune collaboratrice sociale Coré Cathoud. Ils viennent pour la polyvalence du lieu: cours, animations, cyber espace, conférences, restauration et orientation s'y trouvent proposés. «Mais le record, c'est 600 personnes, ajoute-t-elle, lors d'un défilé d'aînés organisé avec la Croix-Rouge». Les bonnes idées ne manquent pas au Département de la cohésion sociale, de la jeu-

nesse et des sports, qui gère ce lieu fonctionnel et agréable. La boîte à idées en est justement une. Les seniors y laissent des suggestions, celles-ci pouvant aboutir (une imprimante est venue compléter le service informatique) ou non. Le speed-dating en est une autre. Une fois par mois, une trentaine d'aînés participent à la soirée "atout cœur", opportunité non négligeable pour faire connaissance et développer une relation.

«Notre point fort? La concentration d'informations utiles aux anciens», explique M^{me} Cathoud. Effectivement, c'est un mur de documentation qui attend le senior en quête de renseignements ou le simple curieux. Difficile de ne pas y trouver son bonheur, moyennant quelques minutes de tâtonnement.

Si la Cité seniors accueille avant tout le troisième âge, toutes les généra-

tions sont les bienvenues, et il y a fort à parier que les plus jeunes y trouveront leur compte.

Emmanuel Pinget

Cité Seniors: 28, rue Amat, aux Pâquis
Tél. 0800 18 19 20
Programme sur
www.seniors-geneve.ch



La FGCAS soutient et représente au mieux les clubs de seniors

La FGCAS a mal à sa visibilité. La FGCAS? L'acronyme n'est pas le plus maniable. «Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors», l'entité qui depuis 1970 chapeaute les clubs d'anciens a entamé

sa mue. «Nouveau logo, attractif, et raison sociale moderne», la fédération basée au Grand-Lancy avait besoin d'un coup de brosse. Longtemps FGCA tout court, elle a inséré cette année les «associations de seniors»

dans son intitulé, car le terme «aîné» aurait moins la cote auprès de certains clubs, qui tentent de l'éviter. En choisissant des appellations comme «retraités», «50 et plus». A la Jonction, le titre propose sobrement «Club des aînés troisième optimiste-Jonction».

«L'un des quatre grands organismes pour personnes âgées», d'après la présidente Magali Bertholet Pradervand, la «fédé» compte environ 35 organisations. Chacune lui verse annuellement deux francs par membre. Le plus gros contributeur n'est autre que l'Association des anciens de Migros Genève et environs, qui avec 500 adeptes fournit donc mille francs à la FGCAS. Une subvention bienvenue de la Ville de Genève, 3000 francs par an, alimente également la caisse.

«Le travail est accompli par six bénévoles, on en cherche un septième, et une secrétaire à temps partiel», précise la présidente. Le cahier des charges est effectivement imposant. Coordination, représentation auprès des autorités, support et promotion constituent l'apanage de la fédération. «La bourse aux idées», un exemple de coordination, permettra prochainement aux présidents des clubs de dégager des activités nouvelles. Dès le printemps

2008, une formation à la présidence sera aussi dispensée. Les retraités, bénévoles, manqueraient parfois de compétences pour exercer la fonction.

Outre ces diverses missions, la FGCAS a développé un système d'assurances collectives (rapatriement, multirisques, RC) et sert d'intermédiaire entre la Ville et les clubs pour la diffusion d'informations ou de billets de spectacles subventionnés. «Un peu comme le Ticket Corner», compare M^{me} Bertholet Pradervand. En 2006, la valeur totale des tickets ainsi écoulés s'élevait à 25 000 francs. Une somme qui pourrait bien être dépassée cette année. A croire que les anciens apprécient la culture, ce que ne démentiront pas certains directeurs de théâtre habitués à voir leur salle envahie par des têtes blanches.

E. P.



Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors
Route de la Chapelle 22,
1212 Grand-Lancy
Tél: 022 301 68 94
Courriel: info@lafede.ch
www.lafede.ch

Les aînés du canton se mettent dans le mouvement

Le fossile n'est plus, le légume a bougé. Quand les anciens s'associent pour s'offrir une existence plus riche, pour apprendre et utiliser leurs compétences, cela donne le MDA. A noter que le fameux "certain âge" commence tôt: à partir de cinquante ans et moyennant une cotisation annuelle de 50 francs, on peut s'inscrire au Mouvement des aînés. L'association romande se partage en sections cantonales, désormais indépendantes. Celle de Genève, fondée en 1974, propose nombre d'activités et de services. Annoncé par un doux euphémisme dans ses statuts, l'objectif est de «procurer une avance en âge réussie et positive», à savoir une vieillesse qui vaille la peine. Tout semble mis en œuvre, principalement à travers le bénévolat, pour que les seniors s'activent autant, si ce n'est plus, que les juniors. Les quelque 3400 membres de «la plus conséquente des sections romandes», selon son coordinateur Olivier Chenu, ne voient pas le temps passer.

D'abord, s'alléger le quotidien grâce à des services fort utiles: perma-



Parents et enfants se trouvent parfois simultanément inscrits à l'association, où près de trois générations se croisent. Un centenaire? «On en avait un, je crois qu'on ne l'a plus...», raconte Olivier Chenu. Gageons que le mouvement, qui accueille peu de pensionnaires des EMS et s'atèle à promouvoir la santé des anciens, en reverra bientôt.

Emmanuel Pinget

**Mouvement de aînés
du canton de Genève**
2, boulevard Carl-Vogt
CP 14 -1211 Genève 8
Tél: 022 329 83 84
Courriel: mdage@aines.ch

nance juridique gratuite, appui fiscal et échange de prestations. Ensuite, remplir sa journée jusqu'à ce qu'elle déborde de plaisirs variés: cours, ateliers, bien-être, culture, évasion, sports, jeux et voyages composent l'offre interminable du MDA de Genève. Le tout sans sponsors. «On est reconnu dans la République, assure le président, mais nous ne disposons pas de tous les moyens nécessaires». De fait, hormis une aide de l'OFAS (Office fédéral des assurances sociales) éventuellement non reconduite en 2008 et une mince subvention de la Ville de Genève, le mouvement s'avère peu soutenu. M. Chenu regrette que «le Canton ne joue pas le jeu», tandis que les communes participent assez modestement. Il faudra incessamment une nouvelle source de financement pour assurer la pérennité d'un mouvement

manquant, à l'instar de la Fédération des clubs d'aînés et associations de seniors (FGCAS), de visibilité. Le coordinateur l'admet, «on est mauvais pour la promotion».

Les marches rencontrent un grand succès. Parmi les autres activités phares, les séances consacrées au bien-être, surtout suivies par les femmes (environ 70% des membres) ainsi que le cyclisme, plutôt pratiqué par les hommes. Spécialité maison, le conte revient en force à Genève. Avec ses 80 conteurs, le MDA serait à l'origine du renouveau de cet art en Suisse romande. Quant aux rencontres, elles se produisent naturellement par les biais des activités. Pas de créneau spécialement axé sur la drague, en résumé, mais des relations ont évidemment pu advenir au sein du mouvement.

Séjours à la montagne pour les aînés

Il reste des places disponibles en chambre single ou double à la Nouvelle Roseraie (Saint-Légier – 480 m.) ou au Chalet Florimont (Gryon – 1200 m.) pour le séjour de Noël, soit du mercredi 12 au mercredi 26 décembre 2007.

Nos établissements offrent, dans un cadre magnifique au dessus du Léman ou à la montagne:

- une ambiance familiale, chaleureuse;
- un environnement adapté aux personnes à mobilité restreinte;
- des soins de base si nécessaire;
- un personnel compétent et disponible 24h/24;
- des animations, excursions, découvertes... en toute sécurité;
- animaux de compagnie bienvenus;
- une prise en charge accompagnée en car depuis Genève;
- pension complète de 95.- à 110.- par jour.

Les aînés au bénéfice de l'OCPA peuvent obtenir auprès de Pro Senectute une participation financière.

Inscriptions et renseignements:

022 420 42 90 (8 h 30 à 12 h).

Jean-Michel Griot – Secrétariat maisons de vacances – p.a. Le CAD

22, route de la Chapelle – 1212 Grand-Lancy

Tél. 022 420 4290 – Fax 022 420 4289

E-mail: jean-michel.griot@ge-ariane.ch

Tout n'est pas rose au royaume des anciens

Etre vieux. Pas évident. «Pauvre vieux» ou «vieux c...», deux expressions qui montrent bien les extrêmes auxquels sont souvent réduites les personnes âgées. Comme si la normalité n'existait plus dans ce vaste temps de la vieillesse. A plaindre ou à maudire, le vieillard peine à gagner une considération qui dépasse sa simple condition d'ancien. Ce qu'il gagne en revanche plus facilement, ce sont des coups et blessures. A en croire les spécialistes, près de 10% des aînés subissent la maltraitance. L'homme endurerait avant tout celle de sa conjointe, la femme celle de ses enfants. L'association suisse Alter Ego combat ce phénomène depuis 2002, conjointement avec d'autres organisations, proposant notamment un test de dépistage.

Toutes les recherches ne coïncident pas. Si nombre d'abus constatés sont d'ordre matériel, les agressions psychologiques représentent la majorité des cas. Les violences physiques et les négligences surviennent aussi régulièrement. Attaché, fouetté, pincé, immobilisé, confiné, insulté voire humilié, l'aîné peut souffrir toutes sortes de maux. Il n'est à l'abri ni chez lui ni en institution, les sévices provenant aussi bien du conjoint que de la famille ou du personnel soignant. Sans généraliser le problème, car la plupart des aidants se révèlent irréprochables, Alter Ego s'efforce néanmoins de sensibiliser et de réagir à ce sombre travers de notre société.

«Le mari a besoin d'une canne pour marcher. Sa femme le harcèle en permanence pour qu'il avance plus vite. Elle le tape, le pince, l'insulte». Ce témoi-



gnage ne dresse qu'un des multiples constats de maltraitance au sein du couple. Parmi les victimes mariées, plus des deux tiers se déclarent molestées par leur conjoint. Quant aux victimes veuves, elles sont 80% à se voir abusées par leurs enfants. L'étude de Louis Plamondon, Charles-Henri Rapin et Marc Bourdeau, basée sur 196 cas recensés entre 2000 et 2002 dans le canton de Vaud, permet de tordre le cou à un préjugé: les mauvais traitements sont plutôt dus à la famille qu'aux professionnels. En outre, si les femmes sont beaucoup plus fréquemment sujettes à des abus, les abuseurs se répartissent dans des proportions comparables entre les deux sexes.

Le silence des aînés, motivé par diverses craintes, participe du tabou pesant de la maltraitance. L'association Alter-Ego s'y attaque frontalement. Elle mise entre autres sur le théâtre-forum du Caméléon, pour révéler les risques encourus par le troisième âge, de même que sur la formation de tous les acteurs concernés et la prévention.

Emmanuel Pinget

Association Alter Ego
p.a. Secrétariat romand de Pro Senectute
rue du Simplon 23 – 1800 Vevey
Courriel: info@alter-ego.ch
www.alter-ego.ch

Publicité



Cabinet de Consultation Nicole Fleury

Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex

- * Aide et psychothérapie émotionnelle
- * Libération d'événements traumatisants
- * Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- * Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.

par la réflexo-chromothérapie, le reiki, les soins énergétiques

www.nfleury-therapies.ch

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires Tél. 022 349 58 09



Thônex

AVIS

AUX HABITANTS DE LA COMMUNE

SEUL(E) POUR NOËL?

ALORS VENEZ NOUS REJOINDRE POUR LE REPAS
QUI AURA LIEU LE

Lundi 24 décembre 2007

dès 12 heures

à la salle Louis-Valencien
(à côté de la mairie)

Le prix du repas est de Fr. 25.- (par personne, tout compris).

Afin de faciliter notre organisation, nous vous demandons de bien vouloir vous inscrire **jusqu'au 14 décembre 2007** auprès du secrétariat de notre mairie ☎ 022 869 39 00.

A bientôt!

LE PRIEURÉ

Centre de soins pour personnes âgées



BUREAU CENTRAL D'AIDE SOCIALE



Situé dans un cadre de verdure et desservi par la ligne 9, LE PRIEURÉ accueille des femmes et des hommes en âge AVS. Une équipe de soignants qualifiés encadre les patients qui ont besoin d'aide et assistance jour et nuit.

3, chemin du Pré-du-Couvent – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 21 00 – Fax 022 869 21 01

Le retour à l'emploi des 45-65 ans



Force est de constater, à la lecture des journaux, que le champ d'action professionnel se situe en dessous des 45 ans, et que, passé cet âge, il y a de moins en moins de possibilité d'embauche... Préjugés négatifs, politique d'embauche, assurances sociales coûteuses, jeunisme ambiant, telles peuvent être les pistes de réflexion pour comprendre ce phénomène.

Au chômage, inscrits à l'OCE, les usagers se voient rapidement pris en charge et proposer des cours ou bilan de compétence pour consolider leurs acquis. Au fil de leurs démarches pour retrouver un poste de travail, ils découvrent la réalité de la ségrégation due à leur âge, que ce soit dans les offres d'emploi parues dans les journaux, ou dans le peu de réponses et de rendez-vous qu'ils reçoivent.

C'est à ce moment-là que commence un parcours de stress, de cours complémentaires, qui souvent n'ont pas lieu d'être, de désillusions, de remise en question individuelle, alors que le problème se dessine aussi bel et bien du côté d'une société ne donnant

plus de place à ses "seniors", tout en rallongeant paradoxalement l'âge de l'accès à la retraite.

La permanence chômage de "l'Action 3 Chêne Emploi" aura reçu, cette année, une centaine de personnes dans la catégorie d'âge des 45-65 ans. Convoqués pour mener une réflexion et trouver d'autres voies d'action, quelques personnes ont souhaité s'exprimer et ainsi partager leurs préoccupations: Voici l'un de ces témoignages:

«De retour en Suisse après un long séjour à l'étranger, je me suis armée de courage pour trouver un emploi fixe. J'ai malheureusement découvert les obstacles de mon parcours de combattante; l'un d'entre eux étant mon âge, même en étant qualifiée et Suisse. Mon dossier atypique ne plaît jamais complètement à ce fameux département des Ressources humaines, complètement déshumanisé, à croire qu'il y a une vingtaine d'années, à l'époque du bon vieux "chef du personnel", il n'y avait aucune personne compétente dans les entreprises...»

Actuellement, la perle rare est une personne soi-disant malléable, pouvant

faire le travail aux meilleurs prix et charges sociales. Et ces agences de placement, qui en fait ne cherchent à placer personne, mais se bornent à trouver l'employé idéal, jeune mais pas trop, détenteur du diplôme requis, tant pis pour les années d'expérience de terrain et de parcours de vie qui très souvent procurent plus de compétences et de savoir-faire.

Bref, pour une malheureuse annonce parue, trois à quatre cents dossiers de candidatures vont affluer. Dès lors, plus aucune chance pour le senior, le combat est inégal. Pourtant, il faut trouver du travail, la retraite en Suisse, c'est à 64 ou 65 ans. Alors que faire?

Ne vaudrait-il pas mieux changer les mentalités des entreprises, voire même les systèmes d'embauche? Mais qui aura l'audace de commencer quelque chose dans cette perspective?»

M^{me} M.

Pour soutenir et aider les personnes sans emploi de la région, les Autorités des communes des Trois-Chêne ont décidé de doter la permanence chômage d'une personne "ressource" qui, dès le mois de janvier 2008, sera l'interface entre les entreprises et les usagers. Par cette mesure, la valorisation des qualités humaines et des compétences professionnelles des "seniors" seront mises en évidence auprès des ressources humaines d'entreprises en général.

A noter cet appel direct aux chefs d'entreprises de la région, leur proposant de développer et d'entreprendre une collaboration directe avec notre structure, et ainsi de répondre favorablement à leurs besoins en personnel.

V. Pfeiffer, Ch. Febo,
G. Moriello Pagano

Pour toute information,
veuillez contacter les matins
de 8 h à 12 h, sauf le vendredi:
"Action Trois-Chêne Emploi"
136, ch. De-La-Montagne 136
CP. 330
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 45 72
Courriel:
3cheneemploi@bluewin.ch

Le guide des 50 ans et plus (2007-2008)

Voici un guide pratique gratuit qui peut vous aider dans bien des domaines! Disponible dans les pharmacies, chez votre médecin-traitant ou auprès de l'éditeur (voir coordonnées ci-dessous), il répond aux questions qu'on se pose sur le vieillissement et son cortège de dérèglements plus ou moins graves de notre organisme (maladies cardio-vasculaires, diabète, ménopause, arthrose, troubles du sommeil, ostéoporose, maladie d'Alzheimer, incontinence, etc.), tout en donnant des pistes pour les détecter, les prévenir, les ralentir et ou les maintenir. Ce guide vous donne également de précieux conseils pour organiser au mieux votre vie dans une société en mouvement constant (protection et sécurité, multimédia et téléphonie, animaux de compagnie, etc.). Cet ouvrage, placé sous la direction du Professeur Jacques Proust du Centre de Prévention du Vieillissement à la Clinique de Genolier, a été principalement écrit par des médecins spécialistes dans chacun des domaines présentés.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter les Editions Mancassola au 021 653 57 77 ou par mail à editions@ed-mancassola.com

K. Lorenzini



Association avec les 50 & plus

Aujourd'hui, est-ce une tare d'approcher 50 ans et plus?

Si vous pensez NON, ceci vous interpelle!

Notre association est une plate-forme de

- Communication
- Négociation

Formée en sections cantonales

Quel que soit notre âge, nous voulons changer la perception que notre société a des 40 ans et plus, qui sont en fait les créateurs de notre système actuel.

Notre mission est d'aborder les thèmes suivants:

- Discrimination
- Travail
- Assurances
- Retraites
- Santé
- Lobbies
- Consommation
- Jeunisme
- Loisirs

Nous persévérons et continuons à être actifs dans des domaines concrets.

Aujourd'hui, souhaiteriez-vous poursuivre avec nous?

Alors contactez-nous par E-mail, téléphone, fax, courrier:



Chemin des Fraisiers 7,
1212 Grand-Lancy

Tel. 022 743 08 10 – Fax 022 743 08 20
lmarchis@avec50.ch – www.avec50.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Le comité et les collaborateurs de l'association
Centre de Rencontres et de Loisirs,
pour l'animation socioculturelle
de Chêne-Bougeries, vous souhaitent
les meilleures fêtes et une excellente
nouvelle année 2008 pleine de paix
et d'engagements personnels.



Les retraités, les seniors, les aînés: une population de plus en plus active

Tout le monde a du temps libre. Enfants, préados, ados, parents, chacun compose plus ou moins facilement son temps libre en le combinant avec les contraintes de ses obligations. Mais, arrivé le temps de la retraite, et une fois évacuées les activités professionnelles, force est de constater que le temps libre prend une dimension majeure. Cela dit ne confondons pas **temps libre** et **temps vide** car la nature (et qui plus est la nature humaine) ayant précisément peur du vide, le temps libre des retraités se transforme vite en **temps plein**. Ce temps, qui se remplit si vite, reprend alors les désagréments de la gestion des activités à plein-temps... Il n'y a pas plus actif qu'un retraité, dit-on. En tout cas, le Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries offre une large place à cette population et aux activités qu'elle affectionne.

Aînés

Resto aînés

Tous les lundis de 11 h à 14 h

Organisé et géré par un groupe de bénévoles sous la houlette de M^{me} Anne-Lise Denarié, le Resto Aînés vous propose, tous les lundis midi, de partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux, de rencontre et de partage, qui nourrit l'âme autant que l'estomac, est très attendu par ses participants. Un simple coup de téléphone au 022 348 00 75 pour vous annoncer et le tour est joué! Si vous avez des problèmes de transport ou de mobilité, des transports en voiture sont possibles: 022 348 00 75.

Club des aînés

Tous les jeudis entre 14 h et 18 h

Un comité dévoué de bénévoles organise une belle palette d'activités pour agrémenter les jeudis après midi de ses membres: jeux, goûters, excursions,

fêtes, anniversaires, visites de musées, repas etc.

Pour connaître le programme, rien de plus simple: demandez-le au Centre de rencontres au 022 349 44 49 ou à M^{me} Gallina 022 348 61 87.

Rencontres et réflexion

Jeudi de 14 h à 16 h,
les 3^e jeudis du mois

Un voyage dans la beauté de l'art, dans le mystère des cultures passées, la fascination d'une humanité si proche et si lointaine. C'est le type d'expérience que vous propose le groupe "Rencontres et réflexion" à travers les conférences-projection de M. Chamay. Un bain de jeunesse dans un puits de science. De quoi faire remonter les vibrations de nos vies antérieures et d'émoustiller l'intuition de nos vies futures...

Inscriptions et renseignements:

Monique Court, 022 735 36 35

Cours de Gym pour retraités

Une attention particulière pour des cas particuliers. Par des professionnels avisés et avertis.

Gym aînés

Vendredi de 10 h à 11 h

Par Cornélia Wirth.

Un échauffement doux. Une remise en forme avec des exercices de Stretching. Tonification douce d'après la méthode de PilateGym posturale. Training auto-gène.

Gym-Seniors

Lundi de 10 h à 11 h

"Mieux être du dos"

par Jacqueline Kaegi.

Acquérir les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos. Améliorer le maintien et la perception du corps. Renforcer et détendre.

Tricot

Lundi de 14 h à 17 h

Papoter, tricoter. Tricoter, grignoter. Grignoter, rigoler. A l'endroit, à l'envers. A l'envers, à l'endroit. Le groupe de tricot c'est très rigolo.

M^{me} Erica Muller: 022 348 72 02.

Bridge

Lundi de 20 h 15 à 22 h

Toutes les caractéristiques du sport: concentration, endurance, dépassement de soi, esprit d'équipe, performance, progrès, fair play, respect, compétition, dans une ambiance calfeutrée et redoutablement silencieuse.

Scrabble

jeudi de 13 h 45 à 16 h

"Chacun pour soi et dieu pour tous", tous niveaux confondus, chacun joue contre tous et un tableau de scrabble géant recueille le meilleur mot. Passionnant!

Club de lecture

Les 2^e mardis du mois

"Vous aimez lire, vous aimez partager vos idées, vos émotions, vos réflexions au sujet des livres que vous aimez?"

Alors venez partager le plaisir de lire, confronter des idées, découvrir des auteurs(eures), approfondir des thèmes. Toute personne intéressée femme ou homme, jeune ou moins jeune est la bienvenue.

Contact: Alba Viotto, 022 348 07 17.

Prochain rendez vous: 11 décembre, "Franz et Clara" de Philippe Labro, Ed. Albin Michel/poche.

Programme Noël 2007-Hiver 2008

Fête et marché de Noël

Si vous voulez soutenir le projet "scolarisation et prévention" que les enfants du centre de loisirs mènent depuis deux ans en collaboration avec l'association Solidarités sans Frontières, Thioissanes et qui a déjà permis de scolariser une centaine d'enfants en Guinée Conakry; si vous êtes à la recherche de petits cadeaux originaux pour Noël réalisés par les enfants du Centre; si vous êtes parents ou si vous ne l'êtes pas; venez visiter notre marché artisanal de Noël, **mercredi 19 décembre de 17 h à 19 h**. Vente de productions personnelles, apéritif, chaleur humaine.

Enfants 4-9 ans

Mercredis Aérés

De 8 h / 8 h 30 à 17 h 30 / 18 h.

Sorties mercredis de neige:

16 janvier, 30 janvier, 20 février et 5 mars 2008
Ski, luge, détente, jeux d'hiver à Saint-Cergue.

2. Mercredis au centre

Elaboration d'un petit spectacle théâtral. Activités créatrices, sorties nature / culture / spectacles, jeux, sports découvertes.

Inscriptions au Centre à partir du mardi 4 décembre jusqu'au mardi 8 janvier. 250.- pour la période d'hiver.

Des inscriptions en cours de route sont possibles en fonction des places disponibles, n'hésitez pas, renseignez vous, téléphonez-nous!

Préados

de 10 à 14 ans

Mercredis après-midi de ski
de janvier à mars 2008

Horaires: de 12 h 30 à 18 h 30.

Mercredis 9, 16 et 23 janvier 2008.

Mercredis 6, 20 et 27 février 2008.

Mercredis 5 et 12 mars 2008.

Prix pour la série: CHF 400.-.

Compris dans le tarif: forfait, transport, une boisson chaude.

Nombre de places: 20.

Inscriptions au centre: 022 349 44 49.

Programme ados

Mardi, de 16 h à 18 h; mercredi, de 14 h à 19 h; jeudi, de 16 h à 18 h; vendredi, de 17 h à 22 h; samedi, de 16 h à 21 h (horaire du samedi susceptible d'être modifié en fonction des projets).

Accueil

Baby-foot, billard, jeux.

Soirées

Disco, anniversaires, repas, soirées à thème.

> **Vendredi 14 décembre 2007:** dès 19 h 30, projection sur grand écran du clip de l'atelier vidéo ados+soirée ciné.

> **Samedi 15 décembre:** soirée disco anniversaire 20 h-23 h 30.

> **Vendredi 21 décembre:** dernière soirée de l'année "surprise"!

Sorties

Nature, ski, sport-fun, en groupe.

> **Sorties skis, les samedis 12 janvier, 26 janvier, 8 mars 2008 (10 h-19 h).** minimum requis de participants: 7.

Participation / Organisation d'événements

Fêtes, tournois concerts et plus selon vos propositions.

> **Vendredi 21 décembre:** soirée Bûche et "Petit Noël des Crétins", repas, cadeaux crétins et disco.

Vacances de février

du lundi 11 au vendredi 15 février

Horaire à déterminer en fonction des projets!

Possibles-Possibles / Impossibles-Possibles: (Ou, Si tu Veux Tu Peux).

Accueil baby, billard, soirée bouffe au Centre mais aussi organiser des sorties ski, toboganing Leysin, bains de Saillon, etc.

Vendredis soir à 5 francs: gratos pour les cuistos!

Samedi 1^{er} mars 2008: secteur ados fermé, possibilité de sortie.

Atelier vidéo, organiser une soirée disco, salle à disposition pour danser, breaker, organiser son anniversaire, etc.

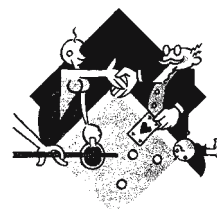
Venez proposer des idées!

Et les réaliser...

Mots clés: détente, plaisir, écoute, relation, échanges, participation.

Prévention, aide, conseils, appui, suivi.

Fermeture du Centre du samedi
22 décembre au lundi 7 janvier 2008



CHÊNE-BOUGERIES
CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS
(CHEMIN DE LA GRADELLE 4
1224 CHÊNE-BOUGERIES)

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Edito

En bref, toute l'équipe du Centre de Loisirs vous souhaite de joyeuses fêtes. Ne manquez pas de nous rendre une petite visite au chaud, dans une atmosphère conviviale. Dès la rentrée scolaire, en janvier 2008, vous recevrez notre nouveau programme d'activités le "TAM-TAM". Guettez vos boîtes aux lettres, nous le distribuons tout ménage dans les Trois-Chêne. A bientôt.

Veillée de Noël

Lundi 24 décembre de 18 h à 22 h

Une veillée pour tous avec une animation de Noël, accompagnée d'un repas canadien. Que vous soyez seul(e)s ou en famille, venez partager ce début de soirée au Centre, nous vous accueillerons avec joie. Entrée libre!

Musiciens de tout poil, à vos marques!

Fête de la musique 2008

Samedi 21 juin, sous tente, sur la Place Favre, de 13 h à 2 h du matin.

Entrée libre, restauration et buvette en permanence.

A cette occasion, nous proposons aux musiciens des Trois-Chêne de se produire devant un public fidèle. Pour ceux qui désirent jouer sur une magnifique scène locale ce jour-là, contactez-nous au 022 348 96 78 ou passez nous voir au Centre. Coordinateurs: Pierre et Joël. Ne tardez pas car le nombre de places est limité, clôture des inscriptions: mi-mars 2008! Les premiers arrivés auront plus de chance d'être choisis.

Cette manifestation est organisée par le Centre de Loisirs avec le soutien de la commune de Chêne-Bourg. Amateurs de bonne musique et d'ambiance surchauffée, ne manquez cet événement sous aucun prétexte!

Spectacles enfants

Le balayeur et autres histoires

Tout public dès 3 ans

Théâtre de marionnettes

Par le Théâtre de L'ouvre-boîte

Avec ce projet, le théâtre de l'ouvre-boîte propose au public un spectacle

qui sort des sentiers battus, vivant et chaleureux.

Avec les poèmes de Prévert et des numéros musicaux sans paroles, ils ont choisi de travailler sur l'univers du music-hall et des foires populaires en apportant une touche de poésie.

Mercredi 30 janvier à 14 h et 16 h. Réservation dès le 21 janvier 2008.

Tout public

Dimanche Avant Noël de 17 h à 20 h

Parfois, le dimanche on s'ennuie, alors nous vous proposons de venir nous rejoindre en famille au Centre.

Dimanche 16 décembre: film tout public sur grand écran avec Buster Keaton ou Laurel et Hardy, dès 19 h nous vous proposons: une soupe aux légumes, du pain et du fromage. Entrée libre!

Sucréd/salé 2008

Il se passe toujours quelque chose au Centre de loisirs, même le dimanche.

Pour des dimanches matins doux et calmes: vous vous étirez languoureusement dans votre lit, sous la couette, puis un petit passage à la salle de bain, enfin, direction le Centre de loisirs où nous vous attendons pour un brunch en musique. Certains dimanches, une conteuse charmera les enfants au coin du feu.

Dimanche 13 janvier: Musique Cubaine, (Guitare et voix)

Dimanche 20 janvier: Ambiance Blues, (Guitare, batterie, voix)

Dimanche 27 janvier: Jazz, (Basse, guitare, sax)

Horaire: de 10 h à 13 h. Petit déjeuner complet sucré ou salé: adultes: Fr. 8.-; enfants: Fr. 5.-. Entrée libre!



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax 022 348 96 75
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Publicité

CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

• Photo réjuvenation

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

• Epilation définitive

La mésothérapie esthétique:

- **Mésolipodissolution avec la phosphatidyl-choline** (ventre, face interne des bras et des cuisses)

• Cellulite

- **Stop chute des cheveux**

**Comblement des rides profondes avec:
l'acide hyaluronique ou BOTOX
Peeling médical glycolique ou TCA pour:**

- **rides diffuses sur le visage**

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS
PAR UN MÉDECIN DIPLÔMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.
Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 19 30/079 203 39 29

Orligné BIJOUX DECO

Création de bijoux - Transformations
Réparations - Changement de piles
Enfilage colliers - Expertises

Bijoux fantaisie
Bijoux en argent
Objets de décoration
Cadeaux



Boucles d'oreilles en or blanc,
diamants, pierre de lune
et perle de culture grise

3 rue Peillonex - Chêne-Bourg - tél. 022 349 34 39
(face à la banque Raiffeisen, à côté de la coop)

Lu 14h à 17h / ma et je 10h à 12h - 14h à 17h
ve 10h à 17h / sa 10h à 12h mercredi fermé



**PIERRE
MAGNARD**
OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THONEX • 022 349 32 71



RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément - Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 - Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 - CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil

Lundi: fermé; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Enfants

"Mercredis enfants"

Accueil à la journée pour les enfants de 5 à 11 ans

Accueil le matin entre 8 h et 9 h.
Départ le soir entre 17 h et 18 h.

Au programme: visites, sorties, jeux, bricolages, spectacles.

Quatre moniteurs et une animatrice encadrent les enfants dans leurs aventures!

CHF 70.- par mois et CHF 50.- pour le 2^e enfant d'une même fratrie, à régler par trimestre.

Centre aéré du 11 au 15 février 2008

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes.

Activités multiples: jeux, bricolages, visites, excursions, sorties neige, etc...

Une salle pour fêter l'anniversaire d'un enfant?

(jusqu'à 11 ans)

Les mardis de 18 h à 22 h, pendant la période scolaire.

Renseignements au Centre.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s

Accueil pour préadolescent(e)s et adolescent(e)s

De 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 19 h; vendredi: de 16 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Vendredis ados

L'équipe du Centre est à l'écoute de tes projets pour des soirées du vendredi. Il est également possible de confectionner et déguster un repas ensemble.

Centre aéré de février du 11 au 14 février 2008

4 jours de glisse à ski, surf ou luge. Départ au Centre à 10 h et retour pour 19 h.

CHF 120.- comprenant les transports, les forfaits et les goûters.

Spécial discos 12-15 ans

Les vendredis 21 décembre, 8 février, 14 mars, de 19 h à 22 h 30, nous t'attendons pour venir danser. Tu peux aussi venir fêter ton anniversaire.

Atelier vélo juniors

Tous les samedis de 14 h à 18 h, tu peux venir apprendre à réparer ton vélo avec l'équipe de mécanos. Skateboard, caisses à savon et tout autre bricolage de mobilité douce est également bienvenu. C'est gratuit et sans inscription.

"Le Bocal", locaux de répétition

Pour les musiciens et artistes en herbe, le Centre met à disposition deux locaux de répétitions équipés, ouverts du lundi au samedi.

CHF 10.- par musicien et par mois.

Scène Live

Scène, technicien, sono et lumières à disposition pour les premiers concerts live de jeunes formations, aux côtés d'artistes de tous horizons.

Adultes, familles, aînés

Mardis Familles

Tous les mardis de 18 h à 22 h.

L'équipe vous propose de se retrouver en famille pour jouer, chanter autour d'animations variées.

Repas à CHF 5.- par personne, inscription chaque mardi jusqu'à 18 h.

Mardis avec la Ludothèque de Thônex

Les mardis 8 janvier, 5 février et 4 mars: grandes soirées de jeux en famille.

Espace parents – grands-parents – petits enfants

Le jeudi matin, de 9 h à 12 h.

Atelier vélo familles

Le jeudi après-midi (15 h-19 h), l'Association Peclôt 13 répare votre vélo. Le samedi après-midi (14 h-18 h), l'Association Peclôt 13 vous donne des conseils pour réparer votre vélo.

Aînés

Le mardi et le vendredi de 14 h à 18 h, espace réservé aux aînés, pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes...

Repas aînés

Le vendredi une fois par mois.

CHF 10.- par personne. Inscription le jeudi précédant le repas.

Atelier équilibre

Les vendredis de 10 h à 11 h.

Cours

Pour les horaires, se renseigner au Centre.

Enfants

Baby gym pour les 2-4 ans – Poterie

Tous publics

Poterie

Aînés

Gym Seniors

Calendrier des événements

Samedi 15 décembre dès 20 h: Projet de maturité Amnesty International.

Mercredi 19 décembre dès 17 h: Fête de Noël avec spectacle, musique et repas.

Vendredi 25 et samedi 26 janvier dès 20 h: Concerts reggae.

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

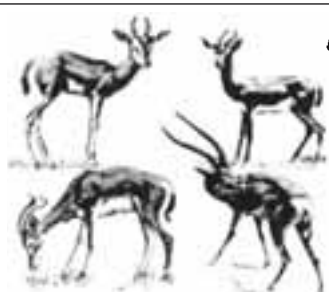


Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert
entre 14 h et 18 h

Publicité

HYPNOSE-SOPHROLOGIE-COACHING-PNL- MASSAGES THERAPEUTIQUES-REIKI COURS D'AUTO-HYPNOSE ET SELF COACHING

Pour retrouver harmonie, sérénité, confiance et calme
Se libérer de l'anxiété, du stress, des peurs et des dépendances
Faire face aux deuils (mort ou deuil de situations).
Chamssy Michel-Kadjar 022 349 08 57 chamssy@mysunrise.ch
www.devperso.ch / www.objectif-harmonie.com



Les Gazelles et Gazouillons

Cours de walking (marche).

Depuis 5 ans, nous marchons ensemble en toute simplicité et découvrons la beauté de notre région si riche en faunes et flores.

Si vous aimez la nature, ce cours vous concerne: durant l'année quelques petits voyages vous seront proposés par petits groupes.

Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à demander le programme en téléphonant au numéro: 022 860 28 41 entre 11 h 30 et 13 h.

AïKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

« On ne fait pas se battre des enfants entre eux pour voir celui qui va gagner.
Le seul combat que mène l'enfant est celui qu'il mène pour son épanouissement ... »

à THONEX (Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES : Lun de 20h00 à 21h30
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS : Mer de 18h00 à 19h00
(12+ à 18- ans) Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS : Mer de 10h00 à 11h00
(7+ à 12- ans) Mer de 11h00 à 12h00
Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

à VANDOEUVRES (Ecole primaire) :

ENFANTS : Lun de 16h30 à 17h30
(7+ à 12- ans) Mer de 14h00 à 15h00

Renseignements :

Natel : 079 416 35 34
Internet : www.aikido.ch



UN MOIS D'ESSAI GRATUIT

(Sans Engagement)



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch

PATINOIRE



DU 6 OCTOBRE 2007 AU 9 MARS 2008

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--
- Carte de 10 entrées 1)	45.--	25.--
- Accompagnants	5.--	3.--
Abonnement saison		
Habitants 3-Chêne 1)	55.--	30.--
Autres 1)	85.--	45.--
Location de patins	5.--	3.--
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace et aiguisage patins

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi, vendredi	12h.00 – 16h.30
Mercredi	10h.30 – 12h.00 / 14h.15 – 16h.30
Samedi	14h.30 – 17h.15
Dimanche	10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY

Tous niveaux	: Lundi	12h.00 – 13h.30 (1/3)
Débutants + parents-enfants	: Dimanche	18h.00 – 19h.30 (1/2)
Hockeyeurs confirmés	: Dimanche	18h.00 – 19h.30 (1/2) 19h.45 – 21h.30

Plusieurs animations spéciales durant la saison,
les détails suivront sur notre site internet

8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX
TÉLÉPHONE 022 348 72 50

Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)



**LA PISCINE SERA FERMÉE DU 24 DÉCEMBRE 2007 AU 3 JANVIER 2008.
RÉOUVERTURE LE VENDREDI 4 JANVIER 2008 À 9 H.**

BASSIN COUVERT
Lundi : Fermé
Mardi : de 11h30 à 20h30
Mercredi : de 9h00 à 20h30
Jeudi : de 11h30 à 18h30
Vendredi : de 11h30 à 20h30
Samedi et dimanche : de 9h00 à 17h00

BASSIN EXTÉRIEUR
Ouvert de mi-mai
jusqu'à la mi-septembre

Cours de natation
Tél. 022 349 04 22

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Tarif général		Habitants de Thônex et des communes affiliées		ABONNEMENTS					
	1 entrée	Carnet de 10 entrées	1 entrée	Carnet de 10 entrées	Tarif général			Habitants de Thônex		
					été (a)	hiver (b)	annuel	été (a)	hiver (b)	annuel
ADULTES	Fr. 5.--	Fr. 45.--	Fr. 2.50	Fr. 20.--	Fr. 85.--	Fr. 128.--	Fr. 192.--	Fr. 45.--	Fr. 65.--	Fr. 100.--
ENFANTS 5 à 15 ans	Fr. 3.--	Fr. 27.--	Fr. 1.50	Fr. 12.--	Fr. 43.--	Fr. 64.--	Fr. 96.--	Fr. 22.--	Fr. 32.--	Fr. 50.--
15 à 18 ans	Fr. 5.--	Fr. 45.--	Fr. 1.50	Fr. 12.--	Fr. 85.--	Fr. 128.--	Fr. 192.--	Fr. 22.--	Fr. 32.--	Fr. 50.--
AVS-AL-CHÔM. ETUD. + COLL. APPRENTIS carte gigogne*	Fr. 4.--	Fr. 36.--	Fr. 1.50*	Fr. 12.--*	Fr. 45.--	Fr. 65.--	Fr. 100.--	Fr. 22.--	Fr. 32.--	Fr. 50.--

(a) de la mi-mai à la mi-septembre; (b) de la mi-septembre à la mi-mai.
Communes affiliées: Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Vandœuvres (cartes délivrées par les mairies sur présentation d'une carte d'identité et d'une photo). - Les abonnements sont en vente à la mairie de Thônex, sur présentation d'une pièce d'identité et d'une photo. Pour les non-résidents, à la caisse de la piscine.

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 24 décembre 2007 au vendredi 4 janvier 2008. La rentrée est fixée au lundi 7 janvier 2008.

CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale
et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi:
de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors
des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01.

Site: www.social-sante-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux
communiers des Trois-Chêne et de
certaines communes avoisinantes

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à
12 h. Les après-midi sur rendez-vous.
Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72, fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Feux de jardin

La population est informée que les feux de jardins sont strictement interdits sur le territoire du canton de Genève, lorsqu'une collecte des déchets organiques est organisée par la commune. Lorsque la commune ne procède à aucune collecte, seule l'incinération en plein air de déchets

Pour nettoyer ce
que votre chien a
laissé derrière lui
il faut:

- 10 jours de pluie
- 35 passages de poussettes
- 17 passants distraits
- 4 enfants jouant au ballon

MERCI

aux propriétaires de chien,
de nettoyer derrière vous.

Trois-Chêne, Communes propres

Lors du nettoyage de La Seymaz, le samedi 10 novembre dernier, énormément de sacs contenant des déchets canins ont été retrouvés. Les communes chênoises remercient la population pour l'utilisation de ces sacs, mais souhaiteraient qu'ils ne soient pas jetés dans la rivière.

secs naturels provenant des forêts, des champs et des jardins est tolérée, pour autant qu'il s'agisse d'une petite quantité de moins de 0,5 m³ et qu'il n'en résulte pas de nuisances excessives pour le voisinage. Ces dispositions découlent de la nouvelle loi sur la gestion des déchets (L. 120.01 art. 23).

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre 2007 au 31 janvier 2008.

Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement général sur la propreté et la salubrité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des constructions et technologies de l'information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par la chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

Sapins de Noël, attention au feu!

En cette période de fêtes, la Sécurité civile rappelle que chaque année plus de 1000 incendies se produisent en Suisse à la suite d'imprudences commises avec des bougies. Ils coûtent des vies humaines, provoquent des dommages matériels de 25 millions de francs et détruisent un grand nombre de valeurs irremplaçables. Quelques mesures simples et efficaces permettraient pourtant d'éviter ces sinistres.

- D'une manière générale, privilégiez les guirlandes électriques aux véritables bougies.
- Si toutefois vous optez pour ces dernières, fixez le tronc du sapin

dans un récipient rempli d'eau en permanence et conservez-le au frais. De plus, vous ne devez jamais l'installer à proximité de matériaux combustibles (voilages, rideaux, moquettes, etc.)

- Dans tous les cas, les sapins ne doivent pas être placés près d'une source de chaleur (cheminée, radiateur, etc.).
- Installez-les sur un support stable.
- Utilisez des bougeoirs incombustibles qui maintiennent solidement les bougies.
- Eteignez toujours les bougies avant de quitter la pièce.
- Ne laissez jamais des enfants sans surveillance dans un local où se trouvent des bougies allumées.

Conservez les allumettes hors de leur portée.

- Les sapins de Noël de type nordique sont très prisés car ils restent verts et très fournis même lorsqu'ils sont secs. Par ces caractéristiques, ils présentent un fort danger d'embrasement. C'est pourquoi il est extrêmement dangereux de les décorer de vraies

bougies, d'épis ou de tout autre moyen à flammes ouvertes. A l'achat de votre sapin, renseignez-vous sur son origine et ne l'ornez pas de bougies s'il est de type nordique.

Si, malgré toutes ces précautions, un incendie devait se déclarer, agissez selon le principe "alarmer-sauver-éteindre".

Numéro de téléphone des sapeurs-pompiers: 118.

Pour plus d'informations, la Sécurité civile vous renseignera volontiers au numéro de téléphone suivant:
022 727 02 02

CCCC - ArtChêne 2008 Appel à projets

"Double Vue", 3^e édition de la Biennale d'art en ville organisée par ArtChêne aura lieu de fin septembre à fin novembre 2008.

Sur un parcours reliant la salle des Fêtes de Thônex à la Clinique des Grangettes, la biennale est conçue comme un jeu grandeur nature dont chaque œuvre est une pièce.

Selon la logique des arcanes majeures du tarot de Marseille, les plasticiens sont invités à concevoir un ou plusieurs projets en s'inspirant du thème de chaque carte.

La date de limite d'envoi est fixée au 20 février 2008 à 17 h.

Le concept, le dossier technique et le formulaire d'inscription sont à disposition auprès du Service culturel de la Mairie de Chêne-Bourg, tél: 022 869 41 15.

Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2008)

CONCOURS

Afin de promouvoir les initiatives émanant des milieux privés ou associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève décernera, pour la septième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable. La bourse et le prix attribués seront, respectivement, d'un montant maximum de CHF 30 000.- et CHF 10 000.-.

Les projets ou réalisations soumis au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, et ce pour Genève et sa région. Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixée au mardi 5 février 2008.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet www.geneve.ch/agenda21

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable (53, avenue Blanc, 1202 Genève),
tél: 022 327 89 92; télécopieur: 022 327 89 79;
email: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

Attention: nouvelle adresse dès le 1^{er} janvier 2008:
Service cantonal du développement durable
Quai Ernest-Ansermet 18bis, 1205 Genève
Tél. 022 388 19 42 – Fax. 022 388 19 49

Fermeture de l'OFPC des Trois-Chêne

Dans son Centre des Trois-Chêne, l'OFPC, Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue, offre depuis décembre 1997, aux jeunes et aux adultes, actifs ou en recherche d'emploi, information, appui et conseil pour identifier un choix d'étude, de profession, de formation de base, de formation continue.

Ces prestations trouvaient place dans des locaux mis à disposition de l'OFPC et d'autres entités du Réseau social des Trois-Chêne par les communes chénoises. Les missions de ces entités – notamment celles de l'antenne Action Trois-Chêne pour l'emploi – ayant considérablement évolué au cours des dernières années, les communes concernées

ont décidé de mettre un terme, au 31 janvier 2008, au partenariat qui les liait dans le cadre d'une convention. Ainsi, le Centre OFPC situé au 136 chemin De-La-Montagne à Chêne-Bougeries sera fermé fin janvier 2008.

L'OFPC continuera cependant à assumer des permanences d'orientation dans les établissements scolaires de la région, dans les Cycles de la Florence, de la Gradelle, de la Seymaz et du Foron, ainsi qu'à l'ECG Jean-Piaget. Les élèves des collèges Emilie-Gourd et Claparède, comme l'ensemble des personnes ayant des besoins en matière d'orientation scolaire et professionnelle, pourront se rendre au Centre principal OFPC, 6 rue Prevost-Martin, Genève. ■

Vous employez ou souhaitez engager, régulièrement ou occasionnellement, une femme de ménage ou toute autre personne pour des travaux domestiques? ... Ces informations vous concernent...

Chèque service

emplois domestiques de proximité

(travaux ménagers, gardes à domicile, petits travaux de jardinage, etc.)

Le Département de la Solidarité et de l'Emploi (DSE) en collaboration avec le Département de l'Instruction Publique (DIP) et la fondation Foyer Handicap a souhaité alléger la charge administrative des ménages qui emploient du personnel domestique. En effet, face à des démarches souvent complexes, des personnes renoncent à déclarer leurs employé-e-s aux assurances, ce qui peut engendrer des situations dramatiques, par exemple après un accident du travail.

Le système proposé par le DSE est simple:

- ☞ vous payez l'employé-e cash
- ☞ vous versez une avance sur les charges prévisibles à Chèque service
- ☞ Chèque service calcule les charges sociales et les verse aux assurances concernées après les avoir prélevées sur votre avance.

Chèque service permet ainsi:

- ☞ d'être en règle avec les assurances sociales sans surcharge administrative
 - ☞ de garantir une protection sociale de base aux employé-e-s (AVS/AI/APG/AC/Amat, Assurance accidents)
 - ☞ d'établir une meilleure transparence des relations du travail
 - ☞ de bénéficier des conseils de spécialistes en droit du travail, en gestion comptable et en assurances sociales.
- Le CASS des Trois-Chêne ou les mairies de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex peuvent vous renseigner et vous remettre les documents nécessaires.

Chêne-Bougeries

Apéritif de Nouvel An

Mardi 8 janvier 2008

**Salle communale
Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon**

Les autorités auront le plaisir de présenter leurs vœux pour la Nouvelle Année, aux associations et aux personnes nouvellement installées à Chêne-Bougeries.

Les associations désirant tenir un stand sont invitées à contacter la mairie, Service culturel avant le 21 décembre 2007.

Service culturel
Tél. 022 869 17 37



Fêtes de fin d'année

Fermeture de l'administration communale du lundi 24 décembre 2007 au mercredi 2 janvier 2008 inclus.

Des permanences seront assurées pour l'état civil, route du Vallon 4 (inscription des naissances et décès uniquement) les lundi 24 décembre, vendredi 28 décembre et lundi 31 décembre 2007, de 10 h à 12 h.

Horaires hivernal

La déchetterie sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades sera fermée tous les samedis, du 22 décembre 2007 au 1^{er} mars 2008 inclus. (Ouverture normale en semaine, du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h).

Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les mercredis de 17 h à 19 h, aux dates suivantes: 23 janvier 2008, 12 mars 2008, 7 mai 2008 (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

- Formalités d'état-civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'octobre 2007:

Mariages:	10
Naissances:	85
Décès:	11

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – 1, route du Vallon – (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol :
 - le carnotzet (maximum 12 places assises)
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – 8, route du Vallon – (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – 26, chemin du Pont-de-Ville – (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendue pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – 71, chemin De-La-Montagne – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples, domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries, qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois d'octobre 2007: M^{mes} Madeleine Pierard, Micheline Botta, Hedwig Weisz, Stella Deléamont, Amalia Von Euw; MM. Gustave Mantelli, Jean-François Vogel, Dino Baldacci, Leon Gaon.

M^{me} Françoise Berthout van Berchem a fêté ses 101 ans le 25 octobre 2007.

Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Carte journalière commune

Conscient de l'intérêt croissant porté à ces cartes, le Conseil administratif a décidé d'en augmenter le nombre. Ainsi, à partir du 1^{er} janvier 2008, **10 cartes journalières** seront mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

Les avantages qui vous sont offerts:

- vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics;
- il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie;
- une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.-. Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois – Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de reconduire cette offre en 2008.

Dès le 1^{er} janvier 2008, 150 cartes seront en vente au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières seront réservées **exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Cimetière

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1987, les urnes de 1987 et les concessions accordées jusqu'en 2007 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, dans les plus brefs délais, dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2007 et sur autorisation de la mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2008, la commune pourra en disposer pour les détruire et reprendre possession de l'emplacement.

Autorisations de construire – Requêtes en construction

APA 28028/2-2 – M. et M^{me} Khaltaev – Agrandissement de locaux au sous-sol, création de deux escaliers extérieurs et d'une véranda, adjonction d'une cabane de jardin – 4, chemin François-Joulet.

APA 28738-2 – M. et M^{me} Christian Turor – Couvert à voiture, portail, prolongement d'un mur antibruit et mur de séparation – 32, chemin De-La-Montagne.

APA 28809-2 – M. Jean-Marc Tamborini p.a. Kheops Constructions SA – Construction d'une véranda, d'un escalier d'accès à la terrasse et d'un muret de séparation – 34, route Jean-Jacques Rigaud.

APA 28826-2 – Ingebat SA pour M^{me} Karin Raton – Transformation et réhabilitation d'une villa, aména-

gement des combles, isolation périphérique et de la toiture, installation de sondes géothermiques – 35, chemin De-La-Montagne.

DD 101083/3-2 – Geos Ingenieurs Conseils SA pour Département du Territoire, Etat de Genève – Protection contre les crues et renaturation de la Seymaz, démolition d'un muret et terrassement de la berge – 42, chemin De-La-Montagne.

DD 101598-2 – Schweizerische Lebensversicherungs und Rentenanstalt – Rénovation de l'enveloppe de 7 immeubles d'habitation – 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, chemin De-La-Montagne.

DD 101625-2 – M. Florian Lavizzari c/o WCDA SA – Transformation d'une villa, garage, piscine – 35, avenue Jacques-Martin.

DR 17950-2 – Florissana SA – Construction de 19 immeubles de logements et garage souterrain – 43, 43A, 43B, 43C, 45, 45A, 47, 47A, 49, 49A, 51, 51A, 51B, 53, 53A, 55, 55A, 55B, 55C, route Jean-Jacques Rigaud.

Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 8 novembre 2007

Lors de sa séance du 8 novembre 2007, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a décidé de:

- Fixer par 20 voix pour et une voix contre, le taux des centimes additionnels pour 2008 à 34 centimes.

- Approuver par 19 voix pour, une voix contre et une abstention, le budget de fonctionnement communal 2008, pour un montant de CHF 26 229 501.– aux charges, et de CHF 26 328 959.– aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 99 458.–.

- Autoriser par 20 voix pour et une abstention, le Conseil administratif à renouveler en 2008 les emprunts du même genre qui viendront à échéance et à procéder à toute conversion pour rem-

boursement anticipé si les conditions du marché lui paraissent favorables.

- Fixer par 17 voix pour, 2 voix contre et 2 abstentions, le taux de dégrèvement de la taxe professionnelle communale pour l'année 2008 à 100%.

- Fixer par 17 voix pour et 4 abstentions le montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2008 à CHF 30.–.

- Fixer pour 2008 par 19 voix pour et 2 abstentions le montant des indemnités et frais pour le Conseil municipal à CHF 46 000.–.

- Fixer par 21 voix pour, soit à l'unanimité, le montant des indemnités et frais pour le Conseil administratif à CHF 212 120.–.

- Modifier l'article 6 du statut du personnel de la ville de Chêne-Bougeries, comme suit:

Conditions de nomination: Peuvent seules être nommées

en qualité de fonctionnaires les personnes qui offrent toute garantie de moralité et satisfont aux exigences de la fonction.

Le candidat doit remplir les obligations de la Caisse d'assurance du personnel (ville de Genève) et présenter un certificat médical du médecin-conseil le déclarant apte à assumer ses obligations professionnelles et permettant son admission dans la Caisse d'assurance du personnel.

- Renvoyer par 11 voix pour et 10 voix contre, la pétition intitulée "Pétition concernant la protection du principal espace vert arborisé du quartier de la Grabelle" en commission Jeunesse-Petite enfance et Bâtiments-Constructions.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

Un beau projet digne de "Agenda 21"

Les locaux du service des parcs et promenades abritent désormais une des centrales de chauffe à bois les plus modernes du canton.

En 2003, les autorités de la commune prêtaient une attention particulière aux encouragements de l'Etat à utiliser de l'énergie bois dans une perspective de développement durable. Depuis, l'idée de créer une centrale de chauffe à bois pour alimenter les divers bâtiments administratifs communaux a fait son chemin. Le 19 novembre 2007, la nouvelle centrale thermique à bois et un bâtiment destiné aux collaborateurs des services techniques communaux ont été inaugurés en présence du Conseiller d'Etat Robert Cramer, en charge du Département du Territoire.

Des installations enterrées et bien intégrées

Construit dans le parc Stagni, à l'arrière de la villa sise au 8 bis route du Vallon et à proximité immédiate des locaux du service des Parcs et Promenades de la commune, le bâtiment, de petite superficie, s'intègre parfaitement au site et respecte le patrimoine construit. En surface, des garages, dépôts et ateliers ont été réalisés en bois. Aux abords, les différentes installations extérieures, telles que la déchetterie seront également réaménagées.

Les installations techniques proprement dites sont par contre enterrées. La chaufferie, le silo et le dépôt se situent à plus de 5 mètres sous terre. La centrale de chauffe produira environ 980 000 KW/h par année et grâce à un réseau de canalisations à distance de 880 m, elle alimentera dix bâtiments communaux, dont la salle communale Jean-Jacques Gautier et l'Espace Nouveau Vallon.



M. Robert Cramer.

Des avantages écologiques et économiques certains

Une des plus modernes du canton, cette centrale thermique à bois donne l'assurance d'une nette réduction des émissions de CO₂, estimées à 72,5% par rapport aux anciennes chaudières à gaz des dix bâtiments communaux.

Il est clair qu'un tel projet a représenté un effort financier plus important que le simple remplacement des chaudières individuelles de certains bâtiments. Mais en contrepartie, la valeur

ajoutée du bois à long terme saute aux yeux, en ces temps de flambées du pétrole. «La variante bois représente une charge d'exploitation supérieure de 15% à un système à gaz en raison de l'amortissement des investissements plus lourds. Pourtant, les frais de maintenance et les coûts de l'énergie sont favorables au bois.» précise M. Rechsteiner, du bureau d'ingénieurs thermiciens Gitec SA.

Le bois constitue aujourd'hui 2% de l'énergie primaire en Suisse. Selon l'office fédéral de l'énergie, le potentiel actuel est trois fois supérieur. C'est à dire que l'on pourrait produire 2 milliards de m³ supplémentaires de bois-énergie par an, en respectant la croissance des forêts suisses.

En outre, la commune a passé un contrat de fourniture de plaquettes de bois avec une entreprise de Veyrier. La commune fera donc travailler non seulement la filière genevoise du bois, mais réduira également la pollution liée au temps de transport.

Un projet d'intérêt régional et national

Ce projet a suscité un grand intérêt de la part du canton et de la Confédération, puisque la commune a obtenu des subventions de plus de CHF 400 000.–. En fin de compte, c'est la volonté politique qui a dicté ce choix, certainement soutenu par la population de plus en plus consciente des impératifs liés au développement durable.

Retrouvez les étapes de construction en images sur www.chene-bougeries.ch

Centenaire à Chêne-Bougeries

Le Conseil administratif a eu le plaisir de fêter le 12 octobre 2007, M^{me} Marie Archinard, centenaire, à son domicile de Conches.

Marie Archinard est née le 7 octobre 1907, à Plainpalais. Elle y effectue ses études primaires et secondaires. Après avoir obtenu un diplôme de bibliothécaire, et travaillé au sein de la Bibliothèque populaire universitaire, elle se marie en 1932 avec M. André Archinard. Ils auront ensemble 3 enfants, dont sont issus 4 petits-enfants, 4 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petit-enfant.

Elle a su transmettre à ses enfants le goût des livres et de l'orthographe, ces derniers étant tous devenus enseignants. D'un caractère tourné vers l'avenir et toujours accueillant, elle a reçu et soutenu divers membres de sa famille et participé activement à la section des samaritains de Chêne-Bougeries.

M^{me} Archinard réside depuis 1943 à son domicile de Conches. ■



Soirée "Tendances" Podium mode Samedi 13 octobre 2007 Résultat du concours

Prix du jury

**Julie
Vuilleumier**

Prix du public

**Emmanuelle
Künzler**



Toutes nos félicitations à ces jeunes stylistes!

Publicité

FERBLANTERIE INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES COUVERTURE - EAU/GAZ

Concessionnaire des Services industriels

SERGE PERUCCA

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 - 1224 Chêne-Bougeries - Fax 022 736 47 17

AU XXI^e SIÈCLE, on achète des meubles et on les jette...

Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers? Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.



Tél le matin: 022 348 61 80

chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex



TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

PROTHÈSES - ORTHÈSES

SEMMELLES ORTHOPÉDIQUES

BANDAGES - BAS MÉDICAUX

BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIONS

CORSETS - CANNES ANGLAISES

NOUVEAU:

CHAUSSURES ORTHOPÉDIQUES
MODES ET POUR GOLFERS

2, av. Tronchet - THÔNEX
Tél. 022 860 01 30
Fax 022 860 01 31

Places de parking devant le commerce
Arrêt de tram et de bus à proximité

Pierrine Ravier

*Fleuriste
et Ruth Ares à Chêne-Bourg*

*Bouquets, confections et décorations
pour toutes les joies et les peines de la vie.*

Ouvert sans interruption:

lu-ve: 9 h 30-18 h 30

samedi: 9 h 30-17 h

Rue Peillonmex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg

Fax: 022 349 31 57

**Service national
et international**

Tél: 022 348 56 63

SORTIE DES AÎNÉS

Croisière sur le lac d'Annecy

La traditionnelle balade automnale a permis aux aînés de Chêne-Bougeries de découvrir ou redécouvrir la ville d'Annecy.

Les sorties ont eu lieu les jeudis 27 septembre et 4 octobre, permettant ainsi aux résidents de choisir le jour qui leur convenait le mieux.

Près de 400 aînés, accompagnés du Conseil administratif, de conseillers municipaux, sauveteurs auxiliaires et samaritains ont ainsi participé à ces journées.

Après le départ de Chêne-Bougeries fixé à 8 h 30, direction le débarcadère d'Annecy pour un

arrêt café-croissants. L'embarquement à bord du bateau "La Libellule" pour le "déjeuner dansant croisière" a eu lieu vers 11 h 30. Chacun a pu apprécier le délicieux repas servi et vivre un agréable moment d'échange et de partage. Un temps libre fut ensuite laissé aux participants, leur permettant de se balader dans la vieille ville, avant le retour à Chêne-Bougeries aux environs de 18 h.

De très nombreux messages de remerciement sont parvenus à la mairie exprimant la satisfaction des communiens pour ces magnifiques journées, malgré le temps pluvieux. ■



Nouveau rendez-vous annuel

le Marché de Noël de Chêne-Bougeries s'installera pour la 2^e fois place Colonel Audeoud les 15 et 16 décembre 2007

La première édition avait été un grand succès, raison pour laquelle nous entendons faire du Marché de Noël un rendez-vous incontournable pour les habitants de Chêne-Bougeries et des Trois-Chêne.

Quelque trente exposants vous proposeront bijoux, bougies, miel et autres objets d'artisanat si agréables à offrir, dont des crèches venues directement du Sud de la France.

De délicieux mets vous seront également proposés, un "limonaire" (orgue de foire) animera le

marché et une tombola vous permettra peut-être de gagner un des objets offerts par les exposants.

Si vous hésitez encore sur l'achat de vos cadeaux, si vous voulez venir partager un moment convivial.

Rendez-vous sur la place Audeoud! La soupe est offerte. ■

Renseignements:
Mairie de Chêne-Bougeries
Service culturel
022 869 17 37

Peintures Albert Schmidt

RETOUR SUR UNE EXPOSITION UNIQUE D'UN PEINTRE CONCHOIS

Du 2 au 25 novembre dernier, Chêne-Bougeries accueillait à l'Espace Nouveau Vallon une exposition unique du peintre suisse Albert Schmidt. Près de 500 visiteurs ont pu ainsi découvrir, à travers son œuvre, un artiste complet aux allures de voisin discret.

Dans cet Espace Nouveau Vallon, qui se prête décidément bien à des expositions, Laura Gowen a tenu son pari de rassembler une quarantaine de toiles du peintre Albert Schmidt (1883-1970), faisant partie d'une dizaine de collections privées de toute la Suisse. Une première, puisque ce peintre a été peu exposé, bien que certaines de ces toiles se soient négociées à des prix élevés lors de ventes aux enchères.

Témoin des différents courants qui ont marqué la peinture de l'entre-deux-guerres, Albert Schmidt a légué à la postérité une œuvre importante. L'exposition à Chêne-Bougeries, était principalement axée sur les années 1900 à 1930.

De 1948 à son décès en 1970, Albert Schmidt a vécu à Conches dans sa maison

du chemin de Fossard et certains visiteurs de l'exposition se souvenaient encore de son fils Claude, décédé en 1999. Cet événement a revêtu ici un caractère particulier et de nombreuses personnes sont venues en voisins.

En organisant cette exposition, en collaboration avec M^{me} Laura Gowen, Chêne-Bougeries a été fière de contribuer à faire découvrir un pan du patrimoine culturel local à ses communiens. Toutes les félicitations des autorités se tournent vers M^{me} Laura Gowen, initiatrice et coorganisatrice de cette exposition, avec les appuis de M^{me} Claude Ritschard, conservatrice du Musée d'Art et d'Histoire et de Me Didier Brosset, Président de l'Association ABCD, chargée de perpétuer la mémoire de l'œuvre d'Albert Schmidt, ainsi que de sponsors privés, dont l'école Moser présente sur notre territoire.

Le catalogue de l'exposition, édité par Notari, est en vente dans les librairies genevoises au rayon Art au prix de CHF 35.-. ■



Vernissage de l'exposition de peintures Albert Schmidt, le 1^{er} novembre 2007.

Chêne-Bourg



Le Géo-Kiosk est à disposition dans la réception de la Mairie de Chêne-Bourg.

Fermeture durant les fêtes de fin d'année

Administration communale

La Mairie sera fermée du vendredi 21 décembre 2007 à 16 h au mercredi 2 janvier 2008 à 8 h 30.

Des permanences sont organisées les **mercredi 26 décembre 2007 et samedi 29 décembre 2007** de 8 h 30 à 12 h.

Etat civil: urgences uniquement (décès et naissances) de 10 h à 12 h.

Service d'entretien du domaine public

Fermeture du service: du vendredi 21 décembre 2007 à 16 h au mercredi 26 décembre 2007 à 7 h 50 et du vendredi 28 décembre 2007 à 16 h au mercredi 2 janvier 2008 à 7 h 50.

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2007.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 14 octobre au 22 novembre 2007:

Mariages:	11
Partenariat:	1
Naissance:	1
Reconnaissances:	3
Décès:	0

Autorisations de construire

APA 27559-2 – N° 4223 – BP (Suisse) – Extension d'un shop, remplacement du système de réfrigération – 4, route de Jussy.

APA 28763-2 – N° 3516, 3361 – Caisse de prévoyance de la police et prison, remplacement d'une citerne – 21, 23 et 25 avenue Petit-Senn.

APA 28684-2 – N° 784 – M. Antonio Piampiano – Modification de toiture, création d'une lucarne et d'un jour en toiture – 54, rue de Genève.

DD 101350-2 – N° 3799 – Commune de Chêne-Bourg – Transformation du chalet Floraire en bureaux, réception et cafétéria – 50, avenue Petit-Senn.

APAT 4712-2 – N° 3758 – M. et M^{me} Jacques Butel – Installation de panneaux solaires en toiture – 61, chemin du Petit Bel-Air.

Médailles pour chiens

Les médailles pour chiens sont en vente à la mairie au prix de Fr. 107.– pour 1 chien, Fr. 147.– pour le 2^e chien et, à partir du 3^e chien, Fr. 207.– par animal à **partir du 1^{er} février et jusqu'au 31 mars 2008**, sur présentation d'une pièce d'identité, d'une attestation d'assurance responsabilité civile, d'un certificat de vaccination valable (le vaccin contre la rage est valable 2 ans pour l'obtention de la médaille), d'un code barre dans le carnet de vaccination ou d'un certificat de l'ANIS (Animal Identity Service) pour la puce électronique ou tatouage.

De plus, il est obligatoire de munir son chien d'une médaille portant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de son propriétaire.

Attention: la mairie ne pourra délivrer ces médailles qu'aux personnes domiciliées dans sa commune.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 5 **cartes journalières des CFF** sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Bibliobus

Le Bibliobus s'arrête tous les lundis dès 16 h sur la place Favre.

Conseil municipal du 18 octobre 2007

Communications du Conseil administratif

Agenda 21

Dans le cadre de la mise en œuvre de la fiche-action N4 de l'atelier du futur Nature et environnement, le Conseil administratif a décidé de s'associer à l'opération lancée par Pro Natura visant à encourager la plantation de haies constituées de plantes indigènes. La publication éditée à cette occasion fera prochainement l'objet d'une large diffusion auprès des propriétaires de villas de la commune et sera également remise aux personnes venant se procurer des sacs jaunes au guichet de la mairie.

Décisions

1 ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 55 000.– pour permettre la réfection du sol de la patinoire du Centre sportif Sous-Moulin

2 autoriser la constitution de servitudes de pose, passage, maintien et entretien de canalisations sur les parcelles communales n° 3064 et 3152, au profit de la parcelle 4315, feuille cadastrale 27 de la commune de Chêne-Bourg

3 approuver le transfert immédiat de la valeur de la parcelle 3979, feuille 14, sise route de Sous-Moulin 3, soit un montant de Fr. 300 868,15, du patrimoine financier au patrimoine administratif.

Conseil municipal du 15 novembre 2007

Communications du Conseil administratif

Antenne de téléphonie mobile sur le Plateau de Bel-Air

Suite au refus du Département des constructions et des technologies de l'information (DCTI) de délivrer l'autorisation d'installer une antenne de téléphonie mobile au chemin du Saut-du-Loup, la société requérante a recouru contre cette décision négative auprès de la commission de recours LCI. La commune de Chêne-Bourg, qui avait émis un préavis défavorable pour ce projet, s'est jointe aux opposants pour faire valoir sa position dans la procédure.

Transformation du chalet Floraire

L'autorisation de construire a été délivrée le 18 octobre dernier et l'ouverture du chantier est agendée le 1^{er} février 2008.

Espace de vie enfantine de la Mauresque

Bien que certains travaux de finitions n'aient pas pu être terminés à temps, ce nouvel espace d'accueil de la petite enfance a ouvert ses portes aux enfants le 5 novembre dernier comme prévu. L'inauguration officielle aura lieu dans le courant du mois de janvier, lorsque chacun aura pu prendre ses marques dans les nouveaux locaux.

Chantier abandonné du Vieux-Bourg

Nos nombreuses interventions auprès du DCTI ont enfin porté leurs fruits car l'enceinte du chantier est maintenant clôturée avec des protections adéquates.

Offre promotionnelle pour les abonnements généraux TPG

A l'issue de la période d'inscription, 242 communiens ont profité de la réduction de Fr. 100.– pour acquérir un nouvel abonnement général. Le coût de cette opération pour la commune se monte à Fr. 12 100.–.

125^e anniversaire de l'ouverture du tunnel du Gothard

Le samedi 17 novembre, une manifestation à l'occasion du 125^e anniversaire de l'ouverture du tunnel du Gothard, à laquelle a participé Monsieur Robert Cramer, Conseiller d'Etat, et une délégation des autorités des communes de Goeschenen et Airolo, s'est déroulée au Point Favre.

Décisions

1. d'approuver le budget de fonctionnement 2008 pour un montant de Fr. 20 551 500.– aux charges et de Fr. 20 585 850.– aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr. 34 350.–;

2. de fixer le taux de centimes additionnels pour 2008 à 46 centimes;

3. de fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2008 à 100 centimes.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

PUBLICITE.

**Pompes Funèbres
Générales Genève S.A**
Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT

022 342 30 60
CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch



AGENDA 21 DE CHÊNE-BOURG

Etape N° 2: c'est parti!

En cette fin d'année 2007, la participation citoyenne est à nouveau à l'ordre du jour à Chêne-Bourg. Plusieurs dizaines d'habitants se réunissent dans de nouveaux groupes de réflexion. Ces "Ateliers du futur", organisés dans le cadre de l'Agenda 21 communal, accueillent des personnes qui vivent et/ou travaillent dans la commune. Il est encore possible de les rejoindre.

La plupart des membres de ces nouveaux "Ateliers du futur" (N°6 à N°10) se sont inscrits lors du dernier Forum public de l'Agenda 21 communal qui s'est tenu le 24 mai dernier au Point favre. Cet événement marquait en effet la fin d'une première étape au terme de laquelle le travail des 5 premiers Ateliers du futur a permis au Comité de pilotage de transmettre 34 propositions d'action pour validation au Conseil municipal.

Pour cette seconde étape, qui débute véritablement en cette fin d'année 2007, cinq nouveaux groupes sont maintenant constitués. Leur mission est de réfléchir à un domaine d'action spécifique et d'élaborer des propositions d'action concrètes dans une optique de développement durable. Pour faciliter cette tâche, une formule efficace a été reconduite: un coordinateur (membre du Comité de pilotage de l'Agenda 21 communal) anime chaque groupe, lui-même accompagné par un consultant en développement durable du bureau ECO21.



Ici, les premiers inscrits à l'un des 5 Ateliers du futur, lors du forum du 24 mai 2007.

Le rôle principal de ce dernier est de documenter les participants de l'Atelier du futur et de mettre en forme ses propositions.

Le domaine d'action de chaque Atelier du futur comprend différentes problématiques jugées prioritaires pour la commune. Celles-ci sont indiquées ci-après.

**Atelier du futur N°6
"Emploi et activités économiques"**
Ce domaine d'action comprend les problématiques prioritaires suivantes:

- réinsertion des chômeurs dans la vie professionnelle;
- création d'emplois (notamment dans les domaines de l'environnement et du développement durable);
- petits commerces diversifiés;
- attirer les industries propres.

**Atelier du futur N°7
"Solidarité et accueil"**

- Ce domaine d'action comprend les problématiques prioritaires suivantes:
- solidarité intergénérationnelle et interculturelle;
 - structures d'accueil pour tous les âges;
 - lieux de convivialité.

**Atelier du futur N°8
"Energie et bâtiments"**

- Ce domaine d'action comprend les problématiques prioritaires suivantes:
- choix des matériaux (isolation thermique et phonique);
 - lutte contre le gaspillage dans les bâtiments (isolation, éclairage, chauffage);
 - promotion d'énergies renouvelables;
 - énergie propre généralisée.

**Atelier du futur N°9
"Immobilier et aménagement"**

- Ce domaine d'action comprend les problématiques prioritaires suivantes:
- maîtrise des coûts;
 - prix de location (loyers modiques pour les personnes à bas revenu);
 - cadre de vie (convivialité/intimité);

- équipements (personnes âgées, handicapés, etc.);
- constructions harmonieuses, respect de l'environnement;
- architecture de qualité (Vieux-Bourg).

**Atelier du futur N°10
"Santé et consommation"**

- Ce domaine d'action comprend les problématiques prioritaires suivantes:
- prévention contre les maladies de la dépendance (drogues, médicaments, alcoolisme, tabagisme) et assistance;
 - comportements individuels et collectifs à adopter;
 - promotion de l'alimentation saine;
 - récupération des produits non vendus (banque alimentaire genevoise);
 - mode de consommation durable – communication en collaboration avec les écoles.

Intéressé-e à rejoindre l'un des 5 Ateliers du futur au cours des prochaines semaines?

Merci de remplir le coupon-réponse ci-dessous et de le retourner à: Mairie de Chêne-Bourg - Agenda 21 - Av. Petit-Senn, 46 - Case postale 148 - 1225 Chêne-Bourg ou à envoyer par fax au n° 022 348 15 80.

Autre possibilité, adressez directement vos coordonnées et demandes par courriel à l'adresse: agenda21@chene-bourg.ch

Agenda 21 de Chêne-Bourg – Etape 2 Demande d'inscription à un Atelier du futur

Madame / Monsieur

Prénom: Nom:

Adresse:

Tél: E-mail:

J'envisage de participer à l'Atelier du futur dont le domaine d'action est:

- ☐ N°6 Emploi et activités économiques ☐ N°9 Immobilier et aménagement
☐ N°7 Solidarité et accueil ☐ N°10 Santé et consommation
☐ N°8 Energie et bâtiments

Bientôt dans votre boîte aux lettres, une plaquette de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg

Cette plaquette grand public, abondamment illustrée, fait le point sur l'avancement de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg. Les 34 premières propositions d'actions récemment soumises pour approbation aux autorités de la commune y sont présentées, de même que les dernières rencontres (forums publics) qui se sont récemment déroulées à Chêne-Bourg.

Ateliers Jeunes et Argent

Objectifs :

- Prendre conscience des pièges de la consommation et du surendettement
- Connaître les causes et les conséquences de l'endettement des jeunes
- Mieux comprendre son rapport à l'argent
- Etablir son budget



Réserve vite ta place en remettant ton formulaire d'inscription :

- à la Mairie
- ou au Centre de Loisirs
- ou à un TSHM
- ou au CASS

Pour donner suite aux ateliers du futur de L'AGENDA 21



La Commune de Chêne-Bourg

propose gratuitement en janvier et février 2008

des séances d'information et de sensibilisation sur la problématique de l'endettement des jeunes 16 - 25 ans

Conception et réalisation : Elvia Cambier



Bulletin d'inscription

Nom : _____
Prénom : _____
Date de naissance : _____
Adresse : _____

N° de téléphone : _____
(pour prévenir en cas de modification du programme)

Je suis :

- ☐ Etudiant
☐ Apprenti
☐ Salarié
☐ En recherche d'emploi

Renseignements et réservation

Service social

022 869 41 14

e-mail: i.majois@chene-bourg.ch

Du lundi au jeudi: 8h.30-12h.00 et 14h.00-16h.30

Vendredi: 8h.30-12h.00 et 14h.00-16h.00



Cours individuels de GUITARE CLASSIQUE

Classique – Folklore – Flamenco
Même sans connaissance préalable du solfège

Pierre MEISTER

Enfants et adultes 25, av. Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 99 73 www.guitaremoi.ch



ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO

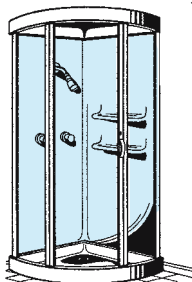
PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

SANITAIRES-FERBLANTERIE

Jacques Dallais & Fils



Tél. 022 348 61 91

Entreprise formatrice

E-mail: bontuyaux@hotmail.com

Av. Petit-Senn 26 - 1225 Chêne-Bourg - Fax 022 348 20 28

**TOUTES COULEURS
SANITAIRES
FERBLANTERIE**
37, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg
tél. 022 348 02 20
fax 022 348 43 38



**CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

La plus ancienne pharmacie de la région

**Pharmacie
de Chêne-Bourg 1890 S.A.**

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison

Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne



**COURS COLLECTIFS
COURS INDIVIDUELS
COURS SPÉCIAL MARIAGE
INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE**

ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK

ADULTES & ENFANTS

**ROCK'N'ROLL DANSES DE SALON
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE
DISCO-SWING DISCO-DANCE
DANSE ORIENTALE**

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m



entreprise du bâtiment

**• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ
• GÉNIE CIVIL • GYPSE-PEINTURE**

9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06

Un nouveau tram à Chêne-Bourg

Comme chaque année à pareille époque, le réseau TPG subit des modifications et adaptations qui, cette année, touchent la commune de Chêne-Bourg. En effet, la nouvelle ligne de tram 17 sera prolongée du lundi au vendredi, de la Gare des Eaux-Vives à la Gare de Chêne-Bourg. Par contre, en fin de soirée et le week-end, elle circulera sur un itinéraire réduit: Bachet-de-Pesay–Gare des Eaux-Vives.

Afin d'être plus facilement identifiable par les clients, les trams cir-

culant sur ce service partiel se distingueront par un numéro de ligne barré.

En ce qui concerne la nouvelle ligne de tram qui reliera la gare de Cornavin à Meyrin, la ligne 14 reliera Bachet-de-Pesay à Avanchet, et la ligne 16 Moillesulaz à Avanchet.

Ces deux lignes circuleront donc sur un tronçon commun, entre la Gare de Cornavin et Avanchet. A Cornavin, l'arrêt des lignes 14 et 16 se fera sous le passage Montbrillant.

En fin de soirée et le week-end, la ligne 14 circulera sur un itinéraire réduit: Avanchet–Augustins.

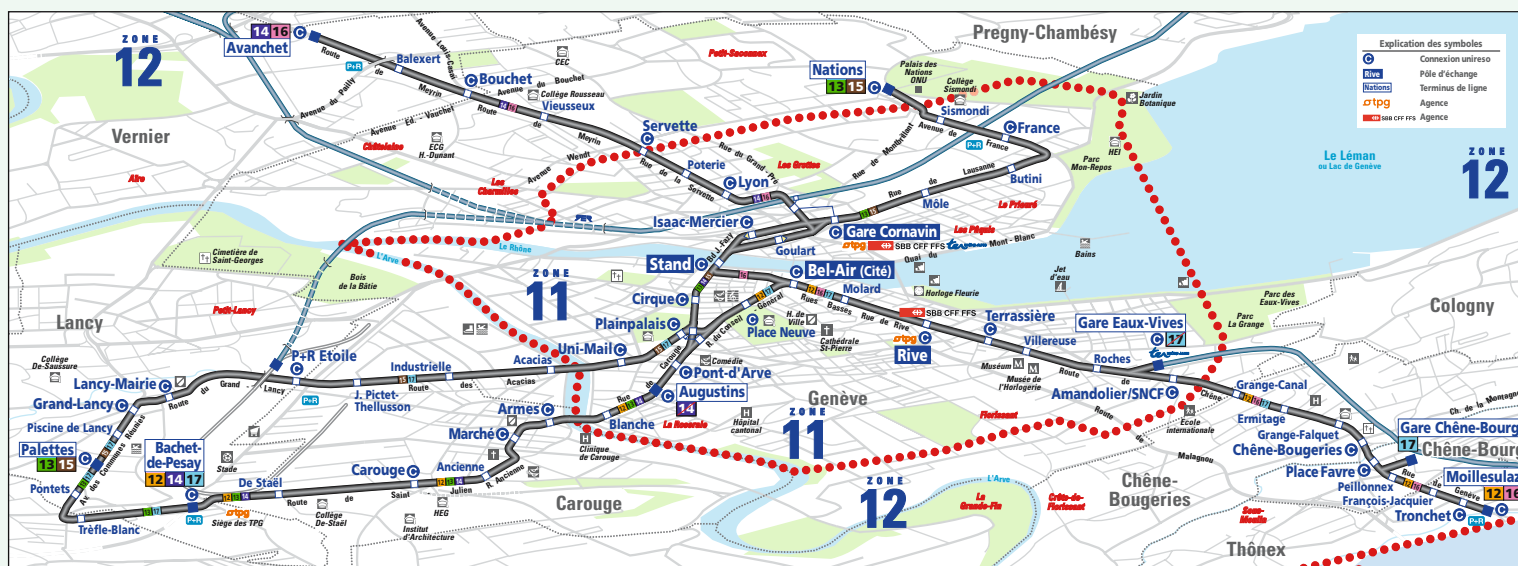
Afin d'être plus facilement identifiable par les clients, les trams circulant sur ces services partiels se distingueront par un numéro de ligne barré.

Les informations complémentaires sont disponibles sur www.tpg.ch

Par ailleurs, dans le cadre de ces importantes modifications, la commune de Chêne-Bourg a prévu de

réaménager le stationnement sur la place de la Gare, suite à la création d'un arrêt de tram sur le haut de l'avenue F.-A. Grison. Les modifications apportées sont de nature à améliorer la circulation sur cette place, tout en conservant le stationnement nécessaire au bon fonctionnement des commerces avoisinants.

Le panneau de chantier installé sur la place de la Gare permet à chacun de visualiser les aménagements prévus.



12	Bachet-de-Pesay Moillesulaz	via Carouge
13	Palettes Nations	via Carouge
14	Bachet-de-Pesay / Augustins Avanchet	

15	Palettes Nations	via Acacias
16	Avanchet Moillesulaz	
17	Bachet-de-Pesay Gare Eaux-Vives / Gare Chêne-Bourg	via Acacias

Connexions

Amandolier / SNCF	21
Armes	18 21
Augustins	53
Avanchet	29 55 56 Y
Bachet-de-Pesay	22 42 46 48 D
Bel-Air (Cité)	1 2 3 10 17 9 10 19 20 29 36 D K L
Bouchet	10 22 29 51
Carouge	41 44 45 48
Chêne-Bougeries	34
Cirque	5 23
Gare Cornavin	1 8 9 8 27 29 D E F V Z
Gare Eaux-Vives	21 SBB CFF FFS
Grand-Lancy	22 23
Isaac-Mercier	24
Lancy-Mairie	43
Lyon	3 6 10 19 27 29
Marché	18 21

Moillesulaz	FAC 1 2 3 D
Nations	1 8 11 22 23 F V Z
Palettes	22 23 48
Place Favre	31
Place Neuve	3 36 36
Plainpalais	1 32
Pont d'Arve	1
P+R Etoile	21 43 D SBB CFF FFS
Rive	1 2 3 7 8 20 33 36 A L G
Servette	3 11 23
Stand	1 2 10 20 D K L
Terrassière	1 20 27
Tronchet	C FAC 2
Uni-Mail	1 32

La CP 22 en vadrouille

Lors du congé du Jeûne Genevois, la Compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg a été reçue dans la plus ancienne caserne de pompiers professionnels de Madrid. Le "Cuerpo de Bomberos" de la caserne n°1 est responsable du secteur du centre-ville et possède un matériel spécifique pour les interventions dans la Vieille-Ville. Après un riche échange d'expériences, les Chênois ont pu même se mesurer sportivement aux "bomberos madrileños".

La visite de Madrid s'est faite au travers de ses palais, de ses musées et de sa gastronomie. La CP 22 a passé également une matinée dans les rues de Tolède, l'ancienne capitale de l'Espagne jusqu'au XVI^e siècle. C'est dans cette ville que le peintre Le Greco a vécu la dernière partie de sa vie.

Le souper de la compagnie a pris place à la "Posada de la Villa", la plus ancienne auberge de Madrid datant de 1642. Une sortie placée sous le signe de la camaraderie!

Beatriz de Candolle



Inauguration des travaux de renaturation sur La Seymaz secteur Ecole de Haller

Le 1^{er} novembre 2007, le conseiller d'Etat en charge du département du territoire, Robert Cramer, a inauguré en présence des autorités communales de Chêne-Bourg, les travaux de renaturation menés sur La Seymaz urbaine à la hauteur de l'Ecole de Haller. Ces travaux viennent compléter ceux menés en amont du cours de la rivière et ont permis de sortir l'école de la zone de danger moyen d'inondation liée aux crues.

Les pluies exceptionnelles et les inondations auxquelles la Suisse a dû faire face plus d'une fois depuis 1999, nous rappellent la puissance dévastatrice de l'eau, et la nécessité de protéger les biens et les personnes contre les inondations.

Le canton de Genève n'a pas attendu ces tristes événements à répétition pour se lancer dès 1998 dans un vaste programme de renaturation de ses cours d'eau, dont l'un des objectifs centraux est la sécurité des biens et des personnes face aux inondations. Les travaux menés sur La Seymaz urbaine à Chêne-Bourg s'inscrivent pleinement dans cet objectif.

Les cartes des dangers réalisées pour la Seymaz, ont montré que l'école de Haller se trouvait en zone de danger moyen face aux inondations. Après avoir pris rapidement des mesures simples de protection, des travaux de renaturation, permettant de protéger durablement l'école, ont été entrepris. L'espace situé entre l'école et le cours d'eau a été remodelé, afin de laisser passer sans problème les crues, même centennales.



M. Robert Cramer, Conseiller d'Etat et Madame Beatriz de Candolle, Maire inaugurent, en compagnie d'élèves de l'école de Haller les travaux de restauration sur La Seymaz. Dans cette opération, la commune a été un partenaire à part entière et a payé un surplus pour avoir un revêtement écologique sur l'espace de jeux.

Avec l'accord des propriétaires riverains, le projet a été étendu de part et d'autre de l'école sur une distance totale de plus de 1000 mètres de berges, sur lesquelles diverses protections devenues inutiles ou en mauvais état, comme par exemple des gabions ou des murs, ont pu être démantelées améliorant l'apparence et la biologie du cours d'eau, très dégradées dans cette partie urbaine.

Un seuil difficilement franchissable pour les nombreuses espèces de poissons présentes a été adapté et le chemin a été éloigné de la rivière, permettant ainsi la régénération de la végétation riveraine vieillissante.

Ces travaux complètent ceux menés en amont depuis 2003 jusqu'à l'avenue Mirany. Les plantations d'arbres et d'arbustes indigènes, les bancs, places de repos ou de jeux qui accompagnent le cheminement aménagé tout au long du cours d'eau ont permis d'améliorer le cadre naturel et le cadre de vie des habitants.

La volonté de travailler de façon cohérente sur l'ensemble de la rivière, est également à l'origine des travaux de renaturation de la Haute-Seymaz menés en 2006 à Sionnet dans la commune de Meinier.

Avec cette opération dont le coût des travaux avoisine les 980 000 CHF, celle de l'Aire à Lully où le chantier de renaturation/sécurisation vient de s'ouvrir, et celle de la Versoix urbaine conduite en 2005, le canton de Genève aura assaini la majeure partie de son territoire bâti placé en zones de dangers moyens face aux crues.



Plantation d'un chêne par les élèves de 5P de Madame Gros à l'école de Haller.

Publicité

deville
en villages
assure
bon chauffage!

**Deville
mazout sàrl**

4, ch. du Moulin-des-Frères
1214 Vernier/Genève
Tél. 022 795 05 05

STOFFEL IMMOBILIER
AGENCE IMMOBILIÈRE



La tradition pour vous offrir les services que
vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rue de Jussy - 1226 Thônex - Tél. 022 349 12 49
www.stoffel-immobilier.ch

INAUGURATION D'UNE NOUVELLE PLACE

Jean Hérédier, premier maire de Chêne-Bourg

Le samedi 13 octobre dernier, les autorités de Chêne-Bourg ont inauguré les nouveaux aménagements de la rue résidentielle Peillonex et ont baptisé la nouvelle place Jean-Hérédier située au débou-

ché de cette artère sur la rue de Genève.

Premier maire de Chêne-Bourg, Jean Hérédier, de tendance politique progressiste, accède à ses fonctions dans une période difficile. Nous

sommes en avril 1869, au lendemain du vote, le 21 mars 1869, sur la séparation de la commune de Chêne-Thônex, en deux entités distinctes: Chêne-Bourg et Thônex. Sa tâche, limitée dans le temps aux 13

mois qui le séparent des élections municipales ordinaires du printemps 1870, est immense. La nouvelle commune se retrouve dans l'obligation d'agrandir l'école des garçons, de construire un nouveau bâtiment pour les filles et les enfants, d'assurer l'alimentation en eau des fontaines et d'introduire l'éclairage au gaz mais aussi de récupérer l'argent communal détourné par la paroisse et de liquider le contentieux né du divorce avec Thônex. Chêne-Bourg héritant d'une mairie, d'une école, d'une église, d'un presbytère et d'un cimetière, la commune thônésienne se retrouve en effet fort démunie.

Le partage des biens communaux entre Thônex et Chêne-Bourg se révèle vite particulièrement ardu. Au final, c'est le Grand Conseil qui, le 29 décembre 1871, tranche le différend: il est demandé à Chêne-Bourg de payer à Thônex, en compensation des infrastructures communales perdues, la somme de 15 000 francs pour solde de tous comptes.

Une situation difficile pour les finances de la jeune commune qui doit demander une dérogation au Grand Conseil afin de pouvoir emprunter 20 000 francs pour y faire face, tout en finançant diverses dépenses imprévues (réparations de l'Eglise, achat d'engins de lutte contre le feu et création d'une route pour relier le Bourg à l'école enfantine).

Les débats sur le sujet, à une époque marquée par les querelles religieuses, sont amplifiés par des divergences locales et personnelles, notamment entre les trois représentants de la commune au Grand Conseil. Bien qu'ils soient tous trois radicaux et anticléricaux, Marc Hérédier, fils de Jean, et Claude Peillonex s'opposent avec virulence à François Perréard, plus réservé sur les questions religieuses et financières. Avec diplomatie et le souci d'une saine gestion des deniers communaux, Jean Hérédier, qui a été largement réélu aux élections de 1870, n'en mènera pas moins à bien, jusqu'à sa mort en juin 1872, de nombreuses réalisations. A son actif, il faut ainsi encore citer l'ouverture d'une bibliothèque, l'installation du télégraphe et le projet de construction d'un gymnase. Jean Hérédier avait déjà sa place dans l'histoire de la commune. Il en a désormais une à son nom, à l'angle des rues François Perréard et Claude Peillonex. ■

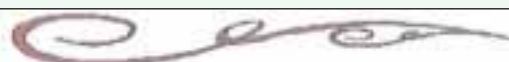
Frédéric Montanya



Nouvelle place Jean-Hérédier.



Rue Peillonex réaménagée.



L'association pour l'Atelier vous invite à découvrir:

Le Jardin extraordinaire

L'adresse

Maison familiale située
56 av. du Vieux-Bourg
1225 Chêne-Bourg/GE

Ces semaines

Du 14 au 18 juillet de 2 à 10 ans
Du 14 au 21 août de 4 à 10 ans
De 9h à 17h
078 600 29 62 pour infos

Ces mercredis

16-23 avril
7-14-21-28 mai
4-11-18 juin

Le matin

de 10h30 à 12h30
Atelier de 4 à 12 h.
Pour les 4 à 6 ans.
078 600 29 62

L'après-midi

de 13 à 17h
Atelier de 13h30 à 16h30
Pour les 7 à 10 ans.
078 600 29 62

L'encadrement

L'encadrement est de 1 à 4 animateurs pour 4 enfants (12 enfants au maximum)

Le Jardin extraordinaire est
régistré à l'association des
enfants handicapés.

Le Jardin extraordinaire existe
depuis l'été 2004 en
collaboration avec le Service des
jeux de la ville de Genève.



Atelier d'expression
créatrice en lien avec la
nature

Pour enfants de 4 à 10 ans

Responsable : Sabine de Clavière
sdeclaviere@bluewin.ch

En partenariat avec la
Mairie de Chêne-Bourg

Les activités

L'être humain grandit, mûrit et se développe dans la rencontre créatrice avec les environnements de la nature et la culture.

Dans *Le Jardin Extraordinaire*, les enfants sont invités à traverser différents espaces ouverts à la création en lien avec la nature.

La curiosité, l'exploration, le sentiment d'émerveillement, l'imagination, le jeu et la rencontre au travers de la peinture, le modelage, le collage, la musique, l'écriture et les jeux scéniques, sont la base des activités proposées.

Celles-ci se déroulent (autant que le temps le permet), à l'extérieur et dans la nature environnante.

Les enfants sont invités à participer à quelques tâches collectives (élaboration du repas, préparation des tables, vaisselle et rangement).

Les travaux réalisés, ainsi qu'un petit spectacle, seront proposés aux parents en fin de semaine ou le dernier mercredi.

La responsable et les animateurs

Sabine de Clavière est Restauratrice de tableaux et Art-Thérapeute.

Elle anime des ateliers d'expression créatrice depuis trois ans, après avoir fait de nombreux stages dans le domaine, et suivi une formation de monitrice.

Mère de famille, elle connaît bien les enfants.

Les animateurs ont également une solide formation dans le domaine de l'animation.



Pour toute information, appeler tel: 078 600 29 62

Saison musicale 2008



Cette année encore, la commune de Chêne-Bourg organise une saison musicale au Point favre.

Un dépliant tout-ménages avec la programmation complète sera distribué au mois de janvier 2008 dans les boîtes aux lettres des Trois-Chêne.

En avant-première, nous avons le plaisir de vous annoncer le programme de la 1^{ère} partie de la saison:

- vendredi 18 janvier à 20 h Ariane Borel nous divertira avec son One Woman Show intitulé "Abracadriane".
- dimanche 27 janvier à 17 h le Quatuor Tango présentera Autour du Tango.
- vendredi 22 février à 20 h L'Orchestre Buissonnier proposera un concert de musique de chambre avec au programme Arthur Honegger, Francis Poulenc et Théodore Dubois.
- samedi 1^{er} mars à 20 h Viviane Deurin nous racontera l'histoire de la Fée Hic qui essaie de prendre soin d'un bébé inattendu... Sigismonde, bébé monde.
- Vendredi 14 mars à 20 h La Compagnie Acrylique Junior dansera "Les Mots du Corps" et "On les prendrait bien pour des anges"
- Dimanche 6 avril à 17 h Le Trio Alliances en compagnie du pianiste Alexandre Loeffler jouera Mozart et Schumann.
- Samedi 19 avril à 20 h Les "Voix du Chœur" chantera du Gospel et des musiques à caractère spirituel.
- Samedi 3 mai à 16 h Gaëtan Cruchet enchantera les petits avec "Capucin et Capucine".
- Vendredi 16 mai à 20 h Le pianiste Gilles Landini offrira des extraits de Rachmaninoff et Moussorgsky.
- Vendredi 30 mai à 20 h "lejeuneballet.ch" et le "très jeune ballet" danseront des ballets classiques et contemporains.

Nous retrouverons la 2^e partie de la saison lors d'un prochain numéro. Au plaisir de vous rencontrer nombreux lors de ces différentes représentations!

La Mairie

La commune de Chêne-Bourg

offre à nouveau pour 2008

50 chèquiers culture

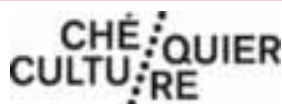
6 chèques de CHF 10.-, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc.
(liste des partenaires à disposition à la mairie)

A retirer **gratuitement** au guichet de la mairie contre pièces justificatives

Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 26 et 64 ans
– Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie – Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg – Tél. 022 869 41 15



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Centre de loisirs organisent sur la place Favre et au Point favre

La Fête de la musique

le samedi 21 juin 2008

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer, seul ou en groupe, merci de prendre contact avec

M^{me} Catherine Origa au 022 869 41 15 ou

M. Pierre Blumer au 022 348 96 78

d'ici au 18 janvier 2008 au plus tard.

Fête cantonale des Accordéonistes

Le samedi 2 février 2008, dès 15 h, la Fédération Cantonale Genevoise des Accordéonistes organise sa fête cantonale à la salle Point favre. C'est l'occasion pour le public de venir découvrir l'accordéon au travers d'un multiple concert donné par les cinq sociétés du canton. Cinq styles différents, cinq voyages dans le monde varié de la musique. Le tout sera ponctué par "Acco Duo" deux virtuoses de l'accordéon venus expressément de Croatie. L'entrée est libre: bienvenue à tous!

Nouveau à Chêne-Bourg! Atelier pour apprendre à jouer aux échecs

Ouvert aux enfants de 6 à 15 ans

Le Lieu: 13, rue du Gothard

6 dates: les samedis 1^{er}, 8 et 15 décembre 2007 et 12, 19 et 26 janvier 2008 de 10 h à 11 h 30.

Les cours sont placés sous la direction de Gilles Miralles, Grand-Maître international, Champion de France et professeur à l'Ecole d'Echecs de Genève.

Les thèmes proposés: apprentissage des règles du jeu, parties libres, initiation aux programmes d'échecs sur ordinateur, mini-tournois... Les élèves reçoivent à l'issue du stage un certificat de la Fédération Genevoise des Echecs.

Inscription: Fr. 30.-. Limitation aux 15 premiers inscrits.

Renseignements: gilles.miralles@free.fr – Tél. 022 784 24 52

Noctambus

Tarif: 3.-* Tous les arrêts sur demande

* Billets en vente auprès du conducteur (abonnements TPG non valables) chaque vendredi soir et samedi soir.

Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

Vendredi soir samedi soir

Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay)	01 h 24	01 h 24	02 h 24
Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel)	01 h 27	01 h 27	02 h 27
Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz)	01 h 30	01 h 30	02 h 30
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monnaz)	01 h 41	01 h 41	02 h 41

Jussy – Cornavin

Samedi soir

Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 00
Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 08
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 12
Arrêt "Chêne-Bougeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay)	02 h 18



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex 1226 Thônex
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch



«L'art de vivre son corps»

ESPACE MIEUX ÊTRE

YOGA CRÉATIF – MASSAGES –
NATUROPATHIE

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,
professeur de yoga
Agréée par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grisson 3 – 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch
site: www.espacemieuxetre.com



Toutes réparations avec pièces d'origine
Voiture en prêt pendant les réparations
Tél. 022 736 39 28

Avenue de Rosemont 14 – 1208 Genève
(perpendiculaire au chemin des Tulpiers et chemin Frank-Thomas)



Parad-hair
Coiffure elle et lui

Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20



Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc
Gelal AKSARAY

12, av. F.-A.-Grisson, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)
Tél. et fax 022 348 54 71



Laboratoire dentaire AU SOURIRE

Entretien et réparation de vos prothèses dentaires
Gouttières, esthétique dentaire

Tél. 022 860 27 47 - 1 av. Adrien-Jeandin - 1226 Thônex
Arrêt TPG "Tronchet" à 30 mètres, lignes 12, 16 et C

PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2
1226 Thônex

Tél. 022 348 06 32

Pharmacienne responsable:
Véronique Moureaux

Ouverture NON-STOP

de 7 h 30 à 19 h (du lundi au vendredi)
de 8 h à 17 h (le samedi)

Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115
1226 Thônex

Tél. 022 348 97 47

Pharmacienne responsable:
Monica Suarez de Puga

Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS
LIVRAISONS À DOMICILE

Thônex

La commune de Thônex réagit

A la suite de l'article paru dans la presse du mardi 20 novembre 2007 indiquant que des employés du collège du Foron souffrent de maladies liées à l'amiante, le Conseil administratif de la commune de Thônex tient à rappeler que la construction ainsi que l'entretien de bâtiments scolaires du degré primaire incombent aux Communes. Les autres bâtiments scolaires sont de la compétence exclusive de l'État.

La commune de Thônex a procédé en juin 2005 à une expertise relative à la présence d'amiante dans tous ses bâtiments scolaires ainsi que publics. Des travaux d'assainissement de petite importance ont eu lieu fin 2005 sur recommandation des rapports d'expertises.

Le Conseil administratif de la commune de Thônex informe que les bâtiments relevant de ses compétences ne présentent aucun danger lié à la présence d'amiante.

Fermeture de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les **lundi 24, mardi 25, mercredi 26 et lundi 31 décembre 2007, mardi 1^{er} et mercredi 2 janvier 2008**.

Réouverture des bureaux **jeudi 3 janvier 2008**.

Une permanence pour les inscriptions des naissances et des décès **exclusivement** sera assurée le **lundi 24 décembre 2007 de 10 h à 12 h, lundi 31 décembre 2007 de 10 h à 12 h**.

Etat Civil

Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 28 septembre au 15 novembre 2007:

Mariages: 3
Décès: 39

Requêtes en construction

APA 28750-2 – parcelle 3802 – fe 23 – M. Werner Eicher, architecte pour M. Massimo Lazzari – Transformation d'un bâtiment pour création de 3 logements – 8, chemin du Foron.

APAT 4672-2 – parcelle 3473 – fe 29 – M. Franco Porcarelli pour lui-même – Installation de panneaux solaires et d'un jour en toiture – 107, chemin de la Mousse.

APAT 4673-2 – parcelle 4705 – fe 26 – Sunwatt Bio Energie SA pour M^{me} Nadejda Imeretinsky – Installation de panneaux solaires en toiture – 16C, chemin de Bédex.

APA 28818-2 – parcelle 5380 – fe 18 – M. Ph. Rosse, architecte pour M^{me} Ruth F. Milne, Etat de Genève, Ville de Genève et SIG – Transformation d'une arcade – 29, avenue Adrien-Jeandin.

APA 28825-2 – parcelle 929 – fe 10 – Bosson Pillet pour M. Rémy Obermann – Installation de 2 sondes géothermiques – 7, hameau de Fossard.

APA 28714-2 – parcelle 5733 – fe 24 – Commune de Thônex pour elle-même – Aménagement d'un passage piétons avec îlot central – Chemin de la Mousse.

DD 101645-2 – parcelles 5398, 5397 – fe 18 – M. G. Truffer, architecte pour OFCL et Confédération Suisse – Réfection et extension de la douane de Thônex-Vallard, création de garages et parkings, citerne enterrée – 22, 24, route Blanche.

APA 28900-2 – parcelle 4827 – fe 36 – Régie Moser Vernet & Cie pour SI Les Jumelles D – Rénovation de la cuisine d'un appartement au 6^e étage – 61, route de Mon-Idée.

DD 101649-2 – parcelle 5875 – fe 25 – Mentha & Rosset, architectes pour M. Guy Auderset et M^{me} Sonia Baumgart Auderset – Couvert – 26D, chemin du Foron.

APA 28927-2 – parcelle 4491 – fe 34 – M. A. Schaefer, architecte pour M. et M^{me} Pascal et Nicole Gysi – Construction d'une piscine et d'un mur de soutènement – 4, chemin des Tourterelles.

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE de Chapelly)

(22, ch. de Chapelly – Tél. 022 349 17 11)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux»

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil.

Renseignements: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies thônésiennes, auprès de l'Auberge Communale et à la Mairie de Thônex. Renseignements: tél. et fax 022 860 14 85.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration.

Renseignements: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex – 7, place Porte de France
74240 GAILLARD – Téléphone 0033 450 38 53 60**

Guide du lecteur

Heures d'ouverture: lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermeture annuelle en août.)

Inscription: Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7.50 (Frs 3.50 dès le 1^{er} septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

Prêt des livres: Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé **dans la même collection**.

La location des livres s'effectue comme suit: Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0.70; roman policier (format poche): Frs 0.50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0.50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0.70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1.50.

Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3.-.

Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par M^{mes} Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trotter.

La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abîmés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

“ThôNoël” revient!



THÔNOËL

* * * * *

Samedi 15 décembre 2007

**Face à la Place Graveson, Thônex
entre 09h30 et 14h30 heures**

Une occasion de rencontre entre les habitants de la Commune

A manger, à boire et vente de décorations de Noël

Animations :

Harmonie Thônex-Gaillard

Les artistes de l'Ecole du Cirque

Le groupe instrumental de la classe de Mme C.-L. Wünsch

Dédé Fasola et son accordéon

Surprises pour les enfants

Cette année, le bénéfice de la manifestation sera versé à

L'Association sportive

SCHTROUMPFs

afin de soutenir son action auprès
de personnes mentalement handicapées de Genève

Venez nombreux, retrouver des amis, des voisins !

Organisation : Comité des Fêtes et de la Culture de Thônex
et la participation de plusieurs Associations de la Commune

En effet, comme depuis plusieurs années déjà, le marché de Noël sur la place du Chêne-vert, face à la place de Graveson, à côté de la Migros pour les non initiés, se tiendra le samedi 15 décembre de 9 h 30 à 14 h 30 environ.

Ce marché de Noël est réservé aux diverses sociétés locales; il est tenu par les bénévoles de nos associations de quartier ainsi que par des corps constitués de la commune.

Il s'agit d'une fête de Noël avant l'heure pour donner à la population l'occasion de se rencontrer, par n'importe quel temps, dans une ambiance conviviale!

Organisé par le comité des fêtes de Thônex, il propose une dizaine de stands présentant divers objets en rapport avec Noël: entre autres divers produits de boulangerie, de délicieux bricelets maison, des biscuits de Noël et des confiseries, des santons de Provence venant tout droit de Graveson, pour ne citer que quelques produits parmi tant d'autres.

Il sera aussi proposé des boules de Noël à mettre sur le sapin, au centre de la fête, afin de le garnir moyennant une petite obole, destinée également à contribuer au chèque qui sera remis, cette année, à l'association sportive pour personnes handicapées mentales les "Schtroumpfs".

Celle-ci organise des activités sportives telles que football, natation, cyclisme ou pétanque, permettant à ses protégés de s'épanouir.

Il s'agit, chaque année, de remettre un chèque à une œuvre de bienfaisance choisie par le comité des fêtes et remis, lors de la manifestation des jeunes et nouveaux citoyens, qui se déroule en début d'année, en présence des autorités

et représentants des associations communales, à la Salle des Fêtes de Thônex.

Huit associations ont déjà répondu présent pour ce marché. Il s'agit du Four à Pain, du Centre de Loisirs, du hameau de Villette, des Sauveteurs auxiliaires, de la Pétanque des 3 Boules, des habitants du Curé-Desclouds, de la ludothèque et des habitants de Moillesulaz-Foron. D'autres seront peut-être venues les rejoindre suite à la séance d'information de mi-novembre.

Les organisateurs ont pensé à tout pour la réussite de cette manifestation qui attire, d'année en année, plus de communiers; ils ont prévu la vente de vin chaud, de raclettes, ainsi qu'une soupe aux légumes servie avec pain et fromage, tandis que des enfants de l'école du cirque viendront nous éblouir par leurs jonglages et leurs acrobaties.

Les élèves de la classe de M^{me} Claire-Lise Wünsch viendront nous interpréter quelques morceaux de musique classique tandis que notre "méritant" Dédé Fasola et son accordéon seront là pour réchauffer l'atmosphère hivernale.

Enfin, durant l'apéritif, accompagné par la fanfare de Thônex-Gaillard, il sera distribué des pains d'épice et des mandarines pour les gentils enfants présents; les autres risquent plutôt de voir venir le père Fouettard!

Une manifestation sympathique à ne pas manquer. Votre participation, ce samedi, par un geste de générosité, sera fort apprécié lors de la remise du chèque à l'association des "Schtroumpfs".

Joyeux Noël à tous!

■
José Fischer

Pro Ticino Genève fête ses 90 ans à Thônex

L'association Pro Ticino réunit des Tessinois qui résident en dehors de leur canton, en Suisse mais aussi à l'étranger.

L'association participe à des fêtes locales, donne des conférences, des expositions, possède une école de langue italienne, une chorale de chants populaires tessinois et un théâtre en italien et en patois tessinois.

Pro Ticino est présente dans le monde entier: ses objectifs sont d'organiser des manifestations en faveur de la culture suisse-italienne, de faire connaître le Tessin, entre autres par une revue qui paraît régulièrement et résume les activités des sections de Pro Ticino.

Le 10 novembre, Pro Ticino, en collaboration avec le Comité des Fêtes de Thônex, a organisé le 90^e anniversaire de la section genevoise.

Au programme récréatif, il y a eu une conférence en français sur l'émigration tessinoise; le groupe théâtral "Plenilunio" a présenté une pièce intitulée "Pisco Bar", la chorale Pro Ticino s'est produite avec des chants traditionnels tessinois suivi d'un spectacle du duo Bianchi Maggini pour se clore par un bal.

Dès 11 h, un mercatino a proposé des produits du Tessin et, dès 12 h 30, un délicieux risotto fut servi, accompagné avec succès sur les tables, du fameux "Merlo del Ticino"!

Le soir, au repas, après une assiette de charcuterie tessinoise, furent servies les fameuses polenta et brazzetta suivies d'une cassata. Il faut relever que de nombreux

communiers sont venus entourer nos amis tessinois dans une ambiance très sympathique, ce qui a contribué à la réussite de cette manifestation.

C'est aussi grâce à la présence des bénévoles de Pro Ticino et du comité des fêtes que cette journée a connu une belle réussite.

J. Fischer



M. Carlo Lamprecht, ancien conseiller d'Etat, et Enrico Castelli, président du Conseil municipal, fils du président de Pro Ticino Genève.

Publicité

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme



*Pour une meilleure
gestion de vos déchets*

TRANSVOIRIE
SA
Ecologie des déchets

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch – Tél. 022 306 15 15

Vente
Installation

AGENA
TV – HIFI – VIDEO

Dépannage
Réparation

022 348 88 80

3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

Antennes et satellites

Location court terme:

Vidéo-projection

Vidéo-projecteur

Sonorisation

Sono disco

Téléviseur

Karaoké

Vidéo



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE



















Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

- Courant fort – Téléphone – Télévision
- Câblage informatique – Fibre optique
- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix

TRAVELEC Sàrl
Christian Romain
Rte J.-J.-Rigaud 27
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Natel 079 468 19 85
cromain@bluewin.ch

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2007

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée les lundi, mercredi, vendredi.		Lundi, mercredi, vendredi. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition au centre de voirie uniquement.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée le 3 ^e jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Grabelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, poste: route de Florissant, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles et le 1 ^{er} mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois.		Dernier mardi du mois à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 1 ^{er} jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Déchets de jardin 	Levée le mercredi dès 5 h ou Encinte des Parcs & Promenades. Entrée: route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). ATTENTION: La déchetterie sera fermée tous les samedis du 22 décembre au 1 ^{er} mars 2008 inclus.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi des sacs jaunes munis de l'écusson de la Commune (en vente au centre de voirie).
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Grabelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Nouveau: un container pour les capsules de café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Grabelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	Encinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Déchetterie place de la Gare + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 		Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les médicaments non utilisés ou échus peuvent encore servir. Les pharmacies vous les reprendront volontiers.		
Ampoules, vitres, miroirs 	Encinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Grabelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Encinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Centre de voirie.
Déchets organiques 	Levée le mardi dès 5 h. Levée du 25 décembre 2007 reportée au 26 décembre 2007.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	
Ramassage des sapins de Noël 	Tous les mercredis du mois de janvier 2008.	Levée le jeudi 10 janvier 2008.	Levée des sapins de Noël: jeudi 10 janvier 2008.

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h
été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
Ch. De-La-Montagne 136: verre – Papier – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
Rondeau/Conches: verre – papier – PET

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Parking de la salle des fêtes.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cypres.
7 Villette.

8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.



Pèlerinage de confiance sur la terre



Urgent et important: 30 000 jeunes arrivent dans quelques jours à Genève de l'Europe entière et nous avons encore besoin de places pour les accueillir!

Saurons-nous relever le défi?

Il a bon dos l'aubergiste de Bethléem! Vous savez: celui qui, selon la tradition du récit de Noël, aurait refusé d'accueillir Marie et Joseph. Peut-être n'y avait-il objectivement plus de place pour eux à l'auberge, cela peut arriver après tout! Le pauvre homme restera à jamais comme celui qui n'a pas su accueillir. Peut-être est-ce injuste? Peut-être était-il en fait d'une grande générosité, un homme de cœur... on ne le saura jamais. Ce jour-là, cette nuit-là qui allait marquer à jamais l'histoire de l'humanité, il n'a pas su comprendre ce qui se passait, il n'a pas su relever le défi, le défi de s'arrêter, le défi de faire de la place dans son emploi du temps et dans sa maison.

Cette figure un peu triste ou cruelle du récit de Noël est là pour nous comme un aiguillon, comme une question qui nous est posée année après année: et nous, saurons-nous relever le défi? Le défi de nous arrêter dans le tourbillon des choses à faire en cette période d'effervescence pour accueillir le Seigneur, bien sûr, car il ne cesse de venir à notre rencontre, mais plus concrètement aussi cette année tous ces jeunes venus des quatre coins de l'Europe pour ces trentièmes rencontres européennes de Taizé du 28 décembre au 1^{er} janvier. Saurons-nous relever le défi de les

accueillir, de leur faire un peu de place dans nos habitudes, nos emplois du temps, nos appartements? Comme l'aubergiste, nous avons certainement plein de bonnes raisons de penser que cela sera trop compliqué et que ces jeunes seront mieux ailleurs, car nous n'avons pas beaucoup de place ou de temps à leur offrir. Ne l'oublions jamais: accueillir n'est pas un devoir, mais un privilège, celui de la rencontre et de la découverte.

Pèlerinage de confiance sur la terre

«Plus que jamais, un appel nous est adressé: ouvrir des chemins de confiance jusque dans les nuits de l'humanité. L'entendons-nous?» (Frère Roger)

Du 28 décembre au 1^{er} janvier, Genève et sa région vont donc vivre un événement extraordinaire: l'accueil de plus 30 000 jeunes venus de l'Europe entière pour se rencontrer et célébrer ensemble dans la diversité des traditions, des cultures et des langues avec les frères de la communauté oecuménique de Taizé. C'est une chance immense pour nous, à la hauteur du défi qui nous est demandé de relever!

Nous avons besoin de vous, de chacun de vous! Ne laissons pas ces jeunes dormir dans des abris de la PC, mais trouvons une place chez l'habitant pour chacun. Si vous ne l'avez pas

encore fait: manifestez votre disponibilité pour accueillir un jeune. Il est encore temps de le faire! **Accueillir chez soi: "2 m² au chaud = 1 jeune accueilli!"**

Vous pouvez accueillir chez vous un ou plusieurs jeunes pour les cinq jours de la rencontre. Accueillir n'est pas trop difficile! Les jeunes (de 17 à 35 ans) amènent leur matelas isolant et un sac de couchage. Ils peuvent dormir par terre. Un accueil chaleureux compte bien plus que le confort. Ils ont seulement besoin d'un petit-déjeuner simple et puis ils quittent la maison pour participer, toute la journée, au programme. Après la prière

du soir, à Palexpo, ils rentrent vers 22 h. Le 1^{er} janvier, il y aura du temps pour partager un repas de midi avec ceux que vous accueilliez.

Renseignements: Emmanuel Fuchs: 022 348 57 36.

PS: Il est clair que la paroisse catholique est également largement engagée dans cette aventure. C'est ensemble que nous sommes à la recherche de places d'accueil.

Nous serons du reste réunis au Point favre le 28 décembre pour accueillir les jeunes qui arrivent (peut-être 500 pour nos deux paroisses!)

Renvoyez rapidement le talon-réponse!

Fiche d'accueil

Du 28 décembre 2007 au 1^{er} janvier 2008

A remplir et à envoyer à:

Paroisse protestante de Chêne, 77 rue de Genève, 1225 Chêne-Bourg

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse (n°, rue): _____

Code postal: _____ Ville: _____

Tél: _____ Tél. portable: _____

E-mail: _____

Paroisse: _____

Nous pouvons accueillir _____ personnes

Si nécessaire, ces personnes peuvent être:

☐ des volontaires (arrivée dès le 26 décembre)

☐ en chaise roulante (+ accompagnateur)

☐ un/des couple(s)

☐ une/des famille(s)

Remarques (par ex. préciser si certaines de ces places sont en lit...):

Repas du 1^{er} janvier

☐ Pour le repas du 1^{er} janvier, nous pouvons accueillir ceux que nous hébergeons et _____ personnes en plus.

☐ Nous ne pouvons héberger personne, mais nous serons heureux d'accueillir _____ personnes pour le repas du 1^{er} janvier

Célébrations de Noël à la Paroisse protestante

Mercredi 19 décembre, à 18 h 30,
à la Salle communale J.-J. Gautier
de Chêne-Bougeries:

Dimanche 23 décembre à 10 h:

Lundi 24 décembre à 23 h:

Mardi 25 décembre, à 10 h:

Du 28 décembre au 1^{er} janvier:

cultes tous âges, fête de Noël

culte au Temple de Vandoeuvres

veillée de Noël au Centre protestant
de Chêne-Bourg (77, rue de Genève)

culte de Noël au Centre protestant
de Chêne-Bourg (77, rue de Genève)

célébration avec les jeunes de Taizé
au Centre tous les matins

**Toute l'équipe de la paroisse vous souhaite un temps de Noël béni
et une excellente nouvelle année!**

Pour la paroisse protestante:
Emmanuel Fuchs,
pasteur

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries **Tél. 022 348 35 68**
Fax 022 348 03 67

★
COIFFURE
PATRICE DIFFUSION
DES COUPES FACILES À VIVRE!



32, AVENUE TRONCHET
THÔNEX
Tél. 022 348 68 91
Parking facile
**Féminin – Masculin
Junior**

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

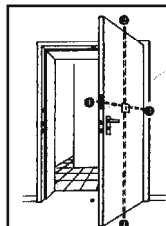
24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

CUIVRETOUT S.A.
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN



TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch



cambrilage TECHNO SERRURES

Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts
– Serrures de sécurité Multilok à 4 points –
Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme
Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex



Maria Galland

PARIS

SOINS DU CORPS

Massages + gommage
Enveloppement aux algues
Épilation à la cire
Manucure tiède
Beauté des pieds
Maquillage
Solarium

SOINS DU VISAGE

Soin au collagène
Soin luxe caviar (Maria Galland)
Soin aux aromatiques
Soin modelant spécifique (de M. Galland)
Soin contour des yeux (Maria Galland)

Eva EVANGELISTA – Esthéticienne

103, RUE DE GENÈVE
1226 THÔNEX (place Graveson) **TÉL. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47**
SUR RENDEZ-VOUS

**Livrez sympa...
Appelez-moi... dès 15.-**



Boissons • Fleurs
Chocolat • Colis
Médicaments
Courriers • etc.

Tél : 078 852 15 55 / 022 731 88 50



CORDONNERIE

Gérant indépendant



* CORDONNERIE * IMPRIMERIE * AFFÛTAGES
* CLEFS - MINUTE * TAMPONS DIVERS
* GRAVURES (Médailles animaux etc...)



Au Centre COOP de Chêne-Bourg
(rue de Genève 65)

MISTER MINIT

OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45

Tél: 022 349 53 33



AGENCE FIAT LANCIA

Spécialiste Opel et Volvo

Tél. 022 348 78 79

Route de Sous-Moulin 35 – (en face du stade) – 1225 Chêne-Bourg

MAX LOCATELLI SA



VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

Téléphone 022 348 33 55

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

Accompagner les aînés

A l'approche de ces fêtes de fin d'année, comment ne pas penser aux aînés, surtout à ceux d'entre eux qui ressentiront plus durement la solitude? En effet, toutes les personnes du 3^e ou du 4^e âge n'ont pas la possibilité d'être à la maison, en famille, entourées des leurs.

Pourtant, le vieillissement ne doit pas être ressenti comme une période dévalorisante de la vie humaine. D'autant plus qu'aujourd'hui les progrès de la médecine permettent d'avancer vers le grand âge dans de meilleures conditions physiques et mentales. La vieillesse devrait être une étape aussi enrichissante que les autres périodes de l'existence. C'est dans cette perspective que l'encadrement des maisons de retraite organise une vie sociale, des animations diverses, des contacts avec l'extérieur, afin de donner à leurs pensionnaires les conditions pour se maintenir en bonne forme.

Les autorités de nos communes ont elles aussi le souci de mettre en place des activités sociales pour les seniors: des rencontres, des sorties, des travaux manuels et artistiques, des repas, des fêtes.

Rencontres mensuelles à la Paroisse

Sur le plan paroissial, un groupe d'aînés existe depuis longtemps. Il offre à ses membres une rencontre mensuelle. Pour celles et ceux qui le désirent, un temps de réflexion et d'échange est proposé avec le Mouvement chrétien des retraités, où

l'on peut échanger librement sur toutes les questions que l'on peut se poser dans la dernière étape de son parcours de vie. Il y a également une célébration eucharistique, qui regroupe une vingtaine à une trentaine de personnes, suivie d'un goûter dans une ambiance amicale. Pour faciliter les choses, le transport est organisé au service des personnes ayant des difficultés à se déplacer. Si vous êtes intéressé(e), n'hésitez pas à prendre contact au secrétariat paroissial 022 348 59 42, vous serez le (la) bienvenu(e).

Pour conclure, j'aimerais vous faire partager cette méditation de Pablo Picasso qui dit ceci sur la vieillesse:

«Etre jeune, c'est être ouvert à l'espérance et être fermé à la déception. C'est avoir plus d'audace au cœur que de résignation. Etre vieux, c'est se laisser ronger puis lentement ensevelir par la rancune, l'ennui, la peur, la mort. Etre vieux, c'est se replier indéfiniment sur soi-même, le premier pli est si vite pris! C'est se ranger, n'être qu'un nom, si prestigieux soit-il, n'être qu'un chiffre, gros comme un compte en banque. Etre vieux, c'est vivre porte close sur son petit bonheur, les bras renonçant à se tendre, à jamais repliés, et les doigts crispés sur son cœur. Ce n'est pas trop d'une vie pour façonner une jeunesse au monde, ce n'est pas trop d'une éternité pour s'émerveiller de la jeunesse de Dieu».

Bonne fête de Noël à vous! ■

Abbé Joseph Ngo Van Truyen

Offices de Noël et de fin d'année dans nos lieux de cultes

Lundi 24 décembre 2007 **Mardi 25 décembre 2007**

Messes des familles de Noël
Eglise Saint-François de Sales,
Chêne-Bourg, 17 h

Messe du jour de Noël
Eglise Saint-François de Sales,
Chêne-Bourg, 9 h

Lundi 24 décembre 2007
Messes des familles de Noël
Eglise Saint-Paul,
Cologny (Grange-Canal), 17 h

Mardi 25 décembre 2007
Messe du jour de Noël
Eglise Saint-Pierre,
Thônex, 10 h 30

Lundi 24 décembre 2007
Veillée de Noël et Messe de Minuit
Eglise Saint-François de Sales,
Chêne-Bourg, 23 h 15
Messe animée par la chorale paroissiale

Mardi 25 décembre 2007
Messe du jour de Noël
Eglise Saint-Paul,
Cologny (Grange-Canal),
10 h 30

Lundi 24 décembre 2007
Veillée de Noël et Messe de Minuit
Eglise Saint-Paul,
Cologny (Grange-Canal), 23 h 30
Messe animée par la chorale paroissiale

Mardi 25 décembre 2007
Messe du soir de Noël
Eglise Saint-Paul,
Cologny (Grange-Canal),
18 h 30

NB: toutes ces célébrations sont en langue française

Publicité

Baissant
paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baissant.ch

Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47

Bujard
FIDUCIAIRE GENEVE

Comptabilités

Fiscalité

Révisions

Ch. De-La-Montagne 114

1224 Chêne-Bougeries E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch

Tél. 079 401 99 36

Fax 022 348 70 58



LA PRIMAIRE – EXPOSITION JUSQU'AU 16 DÉCEMBRE 2007

Des techniques fascinantes

La coïncidence n'a pas été recherchée, mais elle nous semble heureuse: les artistes qui présentent leurs œuvres lors de la prochaine exposition ont tous les trois, dans des domaines très différents, expérimenté et mis au point des techniques

très particulières, en partie tout à fait nouvelles. Il nous paraît passionnant de voir comment le goût du beau, l'émotion créatrice se confrontent à la recherche de techniques et de moyens d'expression fort complexes et subtiles.



Dans le premier espace, nous nous trouverons en face d'une grande série de portraits, œuvre de **Jean-Marc Gottraux**, artiste dont la galerie a exposé, il y a de nombreuses années, des petites sculptures. En peinture, son activité concerne exclusivement le visage humain. C'est de la peinture sur toile, pour laquelle l'artiste utilise des pigments phtalliques et, comme liant, un vernis polyacrylique, tous les deux transparents. Dans certains portraits c'est, nous dit l'artiste, «le résultat du cheminement de l'image de la photo numérique jusqu'au tableau». Tout d'abord, la photo – toujours en noir et blanc – est traitée à l'ordinateur, modifiée à souhait. L'image ainsi modifiée est ensuite peinte, dans des teintes qui conviennent à tel ou tel visage, parfois légèrement retouchée, parfois reprise complètement. Ce qui fascine l'artiste, c'est d'observer comment, sous sa main, les visages se modifient.

Les "verres" de **Camille Cordenier-Jacobs** nous introduisent dans un véritable atelier. Les pièces achevées sont tellement parfaites qu'elles font oublier la complexité du chemin parcouru par l'artiste pour y arriver. Camille Cordenier-Jacobs a tout d'abord créé et réalisé des projets pour vitraux. Peu à peu, sous l'influence de ce qu'elle a pu voir lors de voyages en Asie du Sud-Est et en Australie, elle s'est tournée vers la fabrication d'objets utilitaires. Matériellement parlant, ces objets se composent de plusieurs couches de verre, colorés avec des émaux spéciaux. Les coloris demandent plusieurs cuissons successives. Les plaques colorées sont ensuite "fusionnées", les couches fondues, "thermoformées" par la chaleur du four, atteignant ainsi une surface absolument lisse et homogène. En réalité, il s'agit d'une technique de moulage. C'est par le moule, parfois en acier, que l'objet reçoit sa forme: vase, plat, etc. L'artiste groupe ses œuvres par séries, aux noms savants et significatifs. Dans la série "Visions", on pourra découvrir "l'ombre

d'un portrait", travail à partir d'une photo digitale. Dans la "Mutou Series", le verre est mis en contact avec du bois de merisier ou de hêtre ("mutou" signifiant "bois" en mandarin). Seule l'artiste pourra nous initier à tous les secrets de son travail.



Non moins surprenante est la technique utilisée par **Murilo Campelo**, jeune peintre d'origine brésilienne, mais vivant à Genève et qui a déjà exposé à La Primaire. Son exposition se compose de 25 tableaux de format rond, de différents diamètres. Le peintre tient à les réunir sous le titre de "monotopia", une technique qu'il qualifie de "collage" ou encore de "manipulation de la matière picturale sur le support". En réalité, ces tableaux sont le produit d'un travail à plusieurs, d'un "workshop" que Murilo Campelo a partagé avec des enfants et adolescents de son pays en 2006. La technique consiste à projeter de la peinture acrylique sur une surface d'eau contenue dans des

réipients ronds de diverses tailles. La toile, tendue sur un cadre, est posée sur cette surface colorée, afin qu'elle s'imprègne de "l'image" créée par les "artistes". Émerveillement devant le résultat obtenu, jamais totalement prévisible, proche des formes organiques ou encore de la roche. Bonheur, pour l'artiste, de voir surgir des œuvres nées d'une activité collective, d'un partage, d'un échange.

Flurin M. Spescha



Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 16 décembre 2007 (Troisième exposition de la saison 2007-2008)

Jean-Marc Gottraux, Peintures: portraits
Camille Cordenier-Jacobs, verres
Murilo Campelo, "Monotopia"

La galerie est ouverte en présence des artistes: les samedis de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h et les dimanches de 14 h 30 à 17 h. En semaine sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches – Bus 27 et 20 arrêt Malagnou ou bus 8 arrêt Conches

Publicité

**Votre perruque...
un instrument de beauté
et de confort**

Ecoute et accompagnement professionnels – perruques médicales remboursées par les caisses-maladie



Institut Margareth
Coiffure Beauté Bien-être
Sur rendez-vous: 022 349 08 23
Thônex · www.institutmargareth.ch

Patch Hermance

jusqu'au
31 janvier 2008



au Foyer du Vallon EMS pour personnes âgées
aveugles ou malvoyantes.
Ouvert tous les jours de 10 h 30 à 18 h
16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bourg
Tram 12, arrêt Chêne-Bougeries

Exposition: "Images du Népal"

PHOTOGRAPHIES DE
NELLY-SIMONE CHÂTELAIN

Un vieillard serein, entouré d'une ribambelle d'enfants – "Cercle de vie"; un cortège de femmes joliment vêtues attendant calmement leur tour pour prier – "File indienne" ou encore ce jeune artisan, surpris dans son atelier, peignant avec minutie les "Derniers détails" d'un mandala aux tonalités turquoises.

C'est par ses témoignages d'un quotidien aux multiples facettes que Nelly-Simone Châtelain nous fait découvrir les coulisses de la ville de Katmandou, ainsi que des scènes de vie captées sur le sentier du "Balcon des Annapurnas".

A travers une quarantaine de photographies en couleur et en noir et blanc, la photographe propose aux visiteurs un regard vivant et humain dénudé d'exotisme.

Christian-Gilles Sabot



Jusqu'au 1^{er} février 2008
Centre médical des Trois-Chêne
Du lundi au vendredi: 8 h-12 h et 14 h-18 h 30

Un artiste chênnois expose à Troinex

Monsieur Gilbert Künzi, un artiste "senior" résidant depuis plus de dix ans à Chêne-Bougeries, expose ses peintures à l'huile – pour la première fois de façon individuelle – dans la commune de Troinex, de janvier à février 2008.

C'est à l'Espace culturel de la Ferme Rosset (chemin Lullin 19, Troinex) que l'artiste vous convie au vernissage de son exposition qui aura lieu le jeudi 17 janvier 2008 dès 18 heures et sera suivi, à 20 heures, par une heure de

musique classique avec Doryan-Emmanuel Rappaz, de Genève, pianiste virtuose et compositeur âgé de 21 ans. Entrée libre; chapeau à la sortie.

Heures d'ouverture de l'exposition, en présence du peintre: les vendredis 18, 25 janvier et 1^{er} février 2008 de 16 à 20 heures, les samedis 19, 26 janvier et 2 février 2008 de 14 à 18 heures ainsi que les dimanches 20, 27 janvier et 3 février 2008, de 14 à 18 heures. Ou encore sur rendez-vous (tél. 022 348 58 26).

Publicité

PHARMACIE DE CHÊNE-BOUGERIES



Ouverture non stop:

lu-ve: 8 h à 19 h / sa: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS À DOMICILE – PARKING À DISPOSITION
Ivan Hamsag, pharmacien À CÔTÉ DU CINÉMA FORUM
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Institut de Beauté

Juanita

15, ch. Pierre-à-Bochet
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive (Fr. 95.-/h)
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique

Ecole de cirque de Genève

Cours à l'année
Enfants et Adultes

Du lundi au vendredi
Baby circus: 3-4 ans
Préparation: 5-7 ans
Formation loisirs: dès 8 ans
Formation spectacle: dès 8 ans
Cours adultes
Formation professionnelle

Stage de Pâques
Stages d'été (Juillet-Août)

Documentation et renseignements :
Théâtre-Cirque Ecole de Cirque de Genève
Gérard et Yvette Challande
40, route de Jussy - 1226 Thônex
Tél: 022 348 97 07 ou 079 305 28 41 Fax: 022 349 02 95
E-mail: floune @ iprolink.ch / Site internet: www.ecoledecirque-ge.ch

Théâtre-Cirque

ATELIER
TAPISSIER-DÉCORATEUR
IVAR PETTERSON

Tous travaux de réfection de sièges et rideaux

Rue Peillonex 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06

SUR UN AIR DE... Luth-clavecin



Christiane Jaccottet et Rudolf Richter. Genève, 1987.
Photo Mariel Weber



Luth-clavecin (de face et de profil) par Rudolf Richter. Ludwisburg, 1980. Prélude (original, en Mib).

Photos Uta Henning

Le luth-clavecin était un instrument de forme similaire et plus petite à celle du clavecin traditionnel. Il avait des cordes doubles en boyau et une petite corde en laiton; ses chevilles étaient en bois et la longueur des cordes était identique à celle du luth théorbe; le son ressemblait à 2 luths théorbes jouant à l'unisson.

Le musicologue et organiste allemand, Jacob Adlung, écrivait dans sa "Musica mechanica organœdi" (Berlin 1760): «Certains luths-clavecins ont une forme semblable au luth... mais le reste de sa construction est identique au clavecin. Les cordes doivent être en boyau afin d'obtenir le même son que le luth»...

D'après le célèbre musicologue allemand Philipp Spitta, la raison qui

motiva J.-S. Bach à se faire construire un luth-clavecin par Zacharias Hildebrandt (1688-1757) était d'obtenir davantage de son que le luth.

Les clavecins avec des cordes en boyau apparaissent au début du XVII^e siècle. L'organiste et compositeur italien A. Banchieri (1568-1634) fut un des premiers à les citer dans son ouvrage "L'Organo suonanino" (Venise, 1605). Banchieri appelait ce clavecin "Arpicordo Leutato" ou "luth-clavecin". «Dico che ritrovandomi in quella Nobilissima Città, tra le molte grandissimo gusto sentij un Arpicordo, chiamato Arpicordo Leutato, che realmente in sonarlo pareva similitudine tra questo stromento & il Leuto...» («Je dis qu'en me retrouvant dans cette très Noble Ville, j'ai entendu avec une grande

émotion un Clavecin appelé Luth-Clavecin, qui, lorsqu'on le jouait, avait exactement la même sonorité que le Luth»...)

En 1980, Rudolf Richter construisit un luth-clavecin en se basant sur les descriptions de l'instrument données par J.Ch. Fleischer dans son ouvrage: "Nature und Medicine" (Breslau, 1718). La partie supérieure est en bois de caoba; la table harmonique, extrêmement fine, sur laquelle est taillée une petite rosace de Steger (1680), est en noyer et en pin. Les chevilles et les silets sont en bois.

Rudolf Richter présenta cet instrument au Conservatoire de Musique de Genève en 1987, et la célèbre claveciniste Christiane Jaccottet l'inaugura en interprétant la "Suite BWV 996 de J.-S. Bach" (voir extrait ci-dessus).

Cette composition de J.-S. Bach, "Suite en mi mineur BWV 996 pour luth", fut plutôt écrite pour le luth-clavecin, car il la composa à l'époque où Johann Nikolaus Bach (1669-1753) construisit des luths-clavecins. Cela fait penser qu'elle fut réellement écrite pour cet instrument. ■

Francisco Herrera, Mariel Weber

Bibliographie:

Francisco Herrera – Enciclopedia de la Guitarra/Ed. Piles/2004/Valencia, España

Respirez baroque...

Dans le cadre de ses activités Musijeunes destinées à des instrumentistes de toute provenance et de tout instrument, l'Accademia d'Archi innove en cette 10^e année de son existence en plaçant les week-ends de musique de chambre sous un thème chaque fois différent. Après la musique Klezmer en novembre, c'est le tour de la musique baroque à fin janvier et c'est l'occasion d'inviter, en complément des professeurs habituels, une spécialiste en la personne de Marinette Extermann, claveciniste et organiste dont la renommée dépasse de loin les frontières de notre pays.

Ce week-end se déroulera donc les 26 et 27 janvier 2008 et sera précédé d'un concert d'introduction le vendredi 25 janvier à 20 h au Centre paroissial de Chêne. Il sera donné également par Marinette Extermann à laquelle se joindront d'autres instrumentistes sous l'égide du groupe "Archi d'Oro".

Ces archets d'or brilleront de toute leur sonorité en interprétant JS Bach, H.I.F. Biber et d'autres compositeurs de cette époque.

A.R.

Pour toutes informations utiles et détaillées, consultez le site:
www.vibrato.ch

Centre paroissial de Chêne
77, rue de Genève
vendredi 25 janvier 2008 à 20 h 00

concert baroque
avec l'ensemble
archi d'oro

Bianca FAVEZ, violon
Alexandre FAVEZ, violon
Fabienne DIAMBRINI, violoncelle
Marinette EXTERMANN, clavecin

entrée libre - collecte

Concert "Stabat Mater"

Quatuor op.27, n° 2

Katia Baltera Cravetti, soprano
Ensemble instrumental Taiyo
Peter Rohner et Cherif Ghaly – violons
André Rochat – alto
Chiara Di Antonio – violoncelle
Hilda Rochat – contrebasse

Dimanche 20 janvier 2008 à 17 h
en l'Eglise Saint-Pierre – Thônex

Organisation en collaboration
avec la paroisse de Saint-Pierre
et de Saint-François de Sales

Entrée libre – collecte

Cordiale bienvenue!

Publicité

- DE SIEBENTHAL Régis -

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MAÇONNERIE

Maîtrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER
E-mail: desieenthal.carrelage@bluewin.ch
Tél. 022 860 21 70 • NATEL 079 220 15 08

MATTHIAS
FREIBURGHaus

FACTEUR DE PIANO
VENTE
LOCATION
ACCORDAGE
RÉVISION
RÉPARATION

32, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 860 10 90

Durlmann SA
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretien - Dépannage 24 h/24 h

36, rue Peillonex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

www.durlmann.ch

EVITEZ LE LIFTING ET GAGNEZ 10 ANS

- Soins COLLAGÈNE PUR
- Soins traditionnels

Institut de Soins Fanny Mayer Beauté
15, ch. de Verey, Grange Canal. Parking

Tél: 022 786 33 30

espaces métalliques dlq sa

Em

SERRURERIE - TÔLERIE
COUPES ET PLIAGES-À-FAÇON

Rue de Chêne-Bougeries 37
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 01 80
Fax 022 349 53 69
Natel 079 449 24 42

Résultats du concours "Le Livre de la Jungle"

C'est de bon augure pour les organisateurs de ce spectacle: de très nombreux lecteurs ont participé à notre concours organisé en collaboration avec ThônexArt-Spectacles, paru dans *Le Chênois* n°453. Voici le nom des heureux gagnants:

- Famille Cochet-Drabo, Thônex
- M^{me} Valérie Delabays, Chêne-Bourg
- M^{me} Délia Danesin-Démarest, Thônex
- Famille Emmenegger, Chêne-Bougeries
- M. Yannick Etter, Chêne-Bourg
- M. Johan Pont, Chêne-Bourg
- M^{me} Micheline Rouiller, Chêne-Bougeries

- M^{me} Linda Schiess, Chêne-Bourg
- M^{me} Veronika Schneider-Rudin, Thônex
- M^{me} Denise Villard, Thônex

Nous leur souhaitons une excellente soirée récréative et nous remercions nos lecteurs pour leur fidélité.

La Rédaction

Rappel: la comédie musicale "Le Livre de la Jungle" constitue le grand rendez-vous proposé par la commune de Thônex aux enfants chênois, en cette période de Noël. Rendez-vous le mardi 18 décembre à 20 h à la Salle des Fêtes de Thônex (caisse et ouverture des portes à 19 h). Renseignements: ThônexArtSpectacles, tél. 022 348 64 21.

Animations à la Bibliothèque de Gaillard

Décembre

Pour les plus petits: Conte musical de Noël. "La petite sorcière de Noël" ou «comment une petite sorcière trop gentille, après avoir été chassée de son village, fit une merveilleuse rencontre et devint la première sorcière de Noël...». Durée: 20 minutes.

Pour les plus grands "Rêve Peluche": une histoire avec un Père Noël mal-adroit, un ourson bougon, des lutins chanteurs, des jouets qui choisissent leur enfant... Durée: 40 minutes.

Janvier

Il était une fois la lettre. Découverte des lettres par des abécédaires et des jeux tels que "l'Alphabet Zozoté" ou "d'Asperge à Zut"... Animation pour les 4 à 9 ans.

Heures d'ouverture: lundi de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Adresse: 7, place Porte de France (à proximité de la douane française de Moillesulaz), tél. +33 450 38 53 60.

Théâtre Couleurs d'Ombres

"CONTE DE NOËL" AU CLR DE CHÊNE-BOURG

Photo: Jean-Rémy Berthoud



Dans le cadre de la veillée proposée par le Centre de Loisirs et de Rencontres de Chêne-Bourg le 24 décembre de 18 h à 22 h, Christine Vachoud propose un joli conte de Noël (sans Nativité ni Père Noël), une histoire dans laquelle le petit âne Grichka s'enfuit dans la forêt enneigée, se perd dans la nuit, doit surmonter sa peur, pour enfin comprendre qui est réellement son maître Nicolai... Idées fortes: "Conte de Noël" nous parle entre autres de solidarité, de compassion, de dialogue... et de cadeaux bien sûr! Il rend également un hommage discret à Saint-Nicolas, évêque guérisseur du IV^e siècle qui défendait et soignait les jeunes enfants.

Technique: livre animé avec passages en théâtre d'ombres.

Musique traditionnelle russe: balalaïka, accordéon, etc.

Public: à partir de 4-5 ans.

Durée: environ 50 minutes.

K. L.

Publicité

Institut de beauté et de bien-être New line

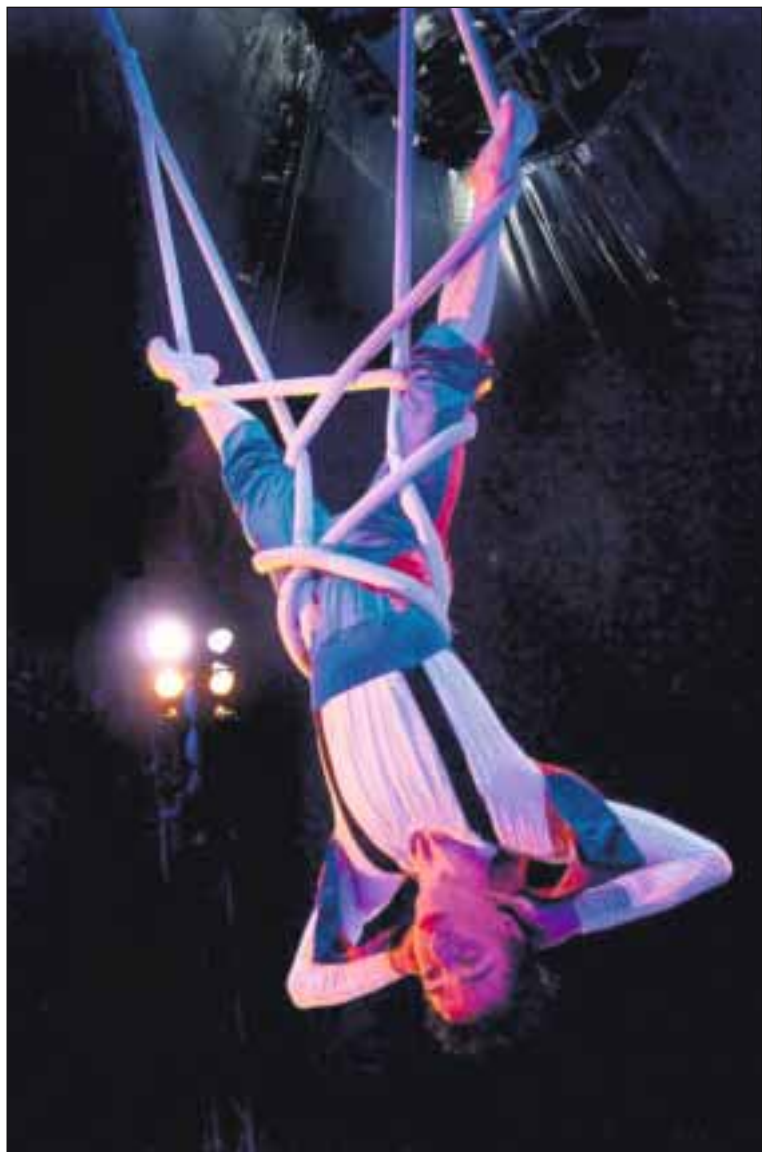
L'institut de beauté et de bien-être New Line vous accueille pour des soins 100% naturels. Situé au cœur d'une clinique de chirurgie esthétique, notre institut met également à votre disposition des traitements laser pratiqués sous contrôle médical ainsi que du maquillage permanent (dermographie) réalisé sans douleur grâce à l'anesthésie de notre chirurgien, le Dr. Blaga.



94 rue de Genève, CH-1226 Thônex
Tél 022 301 71 11

www.institutnewline.ch





Nouveau Beauté Divine

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Hammam
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères Air Brush
- ❖ Pose de cils
- ❖ Massages relaxants G5 (cellulite)

Institut de beauté
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tél. 022 348 19 88
Tram 12 & 16, arrêt Place Faure

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06

LIEU UNIQUE À GENÈVE

MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF
mobilier d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...
et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

La Salle des Ventes \$hopping Puces

Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonex

Parking à proximité

Fermé le lundi

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 03 26

Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!
Depuis 8 ans à Genève
Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



GENERALI
Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES
AGENCE DE CHÊNE-THÔNEX

Rue Peillonex 19
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 28 00
Fax 022 349 80 72
E-mail: pierre.basset@generali.ch

Pierre Basset
Agent général
Collaboration avec
FORTUNA Protection Juridique



Décoration – Intérieur
Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard

1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél. 022 349 59 90

VERNET S.A.
ELECTRICITE - TELEPHONE
25 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34
E-MAIL vernetssa@swissonline.ch

PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21

WWW.EUGENE-BAUD.CH
LES CONSEILS
ET LE SERVICE
EN PLUS!
EUGENE BAUD SA
PLACE DE LA GARE
TEL. 022 869 23 23
L'ORIGINAL... C'EST
UNIQUEMENT À CHÊNE-BOURG!

Vitrine de Noël

Parents, grands-parents, vous n'avez pas d'idées de cadeaux pour Noël pour vos enfants et petits-enfants?

En voici deux qui ne sont pas le fruit du hasard, mais bien de la volonté de votre journal de promouvoir des acteurs locaux. En effet, alors que la chanteuse Sonia Grimm est Thônésienne, l'Association TerraWatt est implantée depuis peu à Chêne-Bougeries. Si la première s'efforce, dans ses chansons, d'inculquer aux enfants romands la tolérance et le respect envers tous les êtres vivants, la deuxième les met en pratique dans les écoles chénoises avec ses activités sur le terrain qui mettent l'accent sur les économies d'énergie.

Lorsque Sonia Grimm "raconte" ses chansons...

Connaissez-vous "Le canard et le pingouin", la chanson-phare de la plus Chênoise des interprètes pour enfants? Si vos bambins l'ont fredonnée, ils pourront maintenant la lire... ou vous la faire lire! En effet, ces tendres personnages s'illustrent dans un magnifique coffret comportant deux ouvrages jalonnés de jeux et de devinettes qui régaleront vos petits. L'histoire, en 16 chapitres, est obligatoirement à lire chaque soir avant de s'endormir!

Le livre est en vente en librairie, ainsi qu'à Manor, à la Migros et à la Fnac au prix de CHF 39.-.

Spectacle de Noël

Et l'actualité de Sonia c'est aussi son spectacle de Noël au Théâtre du Léman (anciennement Grand Casino de Genève) le 22 décembre à 17 h et le 23 décembre à 16 h! Vous pouvez réserver des billets pour "Le mystère du roi mage oublié" au Service culturel Migros Genève (022 319 61 11) ou auprès du Stand d'information de Balexert.

K. Lorenzini

Plus de renseignements sur
www.sonia-grimm.com



Enermen: un jeu de société pour comprendre l'énergie et mieux l'utiliser



à consommer au quotidien de manière plus rationnelle, tout en s'amusant.

Mécanisme: jeu de cartes de type construction sans plateau. Les cartes elles-mêmes, disposées sur la table, forment un plateau de jeu modulable et différent à chaque partie.

Thèmes abordés: production d'énergie renouvelable/non renouvelable. Choix de consommation. Impacts environnementaux, sociaux et économiques de ces choix.

Joueurs: de 3 à 4 joueurs. Prix: CHF 45.- la boîte + frais de port.

Pourquoi un jeu de société sur l'énergie?

Jouer, c'est avant tout une manière de partager de bons moments avec les autres. Certains aspects du jeu lui confèrent toutefois une valeur "éducative". On y apprend notamment à appréhender l'adversité, respecter le temps de l'autre, affiner ses talents de négociateur, créer de nouvelles stratégies, exercer sa mémoire.

Enermen incitera les joueurs à approfondir cette problématique vitale de l'énergie. Il les autorise à endosser de nouveaux rôles, à tester des solutions différentes, à rire de leurs propres ambiguïtés. Les joueurs découvriront les liens entre production et consommation d'énergie ainsi que les principaux enjeux qui leur sont liés. Ils apprendront



Plus d'infos sur
<http://www.terrawatt.ch/enermen.htm>
TerraWatt
2, chemin De-la-Montagne
1224 Chêne-Bougeries
tél 022 800 25 33



FOOTBALL

Un nouveau président pour le CS Chênois

Actuel leader en 2^e Ligue interrégionale dans le groupe 1, candidat principal à la promotion en 1^{re} Ligue, le CS Chênois football s'est donné un nouveau président en la personne de Me Nicolas Droz (1962), avocat spécialiste en droit pénal et commercial, inscrit aux barreaux de Genève et Vaud depuis 23 ans et habitant Veyrier. Adeptes de la course à pied, le nouveau président a remplacé Alain Akar, élu à ce poste en avril 2006, qui a été nommé président d'honneur et reste au comité du club.

Les arrivées de nouveaux membres au comité vont permettre au club, qui a fêté cette année ses 100 ans, de développer une politique plus ambitieuse, avec l'aide d'un sponsor important, "Youthstream", spécialiste dans le sport motorisé, qui a repris les rênes du motocross mondial en 2004. Le slogan du CS Chênois est désormais "Une équipe pour gagner!"

Ancien président pendant presque cinq ans et notamment en LNB, Pierre Aeschlimann revient au comité. Avec Me Droz, le directeur sportif David Legoff, qui vient de Monaco, où est implantée la société Youthstream, Nathalie Aubery et Marc Affolter viennent renforcer l'organe dirigeant du club avec des fonctions bien définies.

100^e assemblée

L'exercice 2006-2007 s'est soldé par une perte de 164 000 francs, ce qui porte le découvert du club à 432 000 francs, une situation critique de surendettement, comme l'a relevé dans son rapport l'expert-comptable Patrice Biderbost, qui depuis plusieurs années s'occupe des comptes du club. Dans un premier temps, les nouveaux dirigeants veulent assainir les finances et répartir sur des bases



saines, avec l'aide de ce sponsor international. Giuseppe Luongo, son président, qui passe son temps entre Genève et Monaco – son fils David (1988) évolue en 1^{re} ligue à Meyrin – est passionné de football et veut s'investir dans un club, qui retrouvera prochainement son statut de formateur.

Le directeur sportif David Legoff explique: «Depuis un mois, je suis à Genève quatre jours

par semaine. Ce travail est passionnant. Pierre Aeschlimann m'a mis au courant des spécificités du football suisse. Il y a à Chêne un vivier réel». Dans un premier temps, les dirigeants chênois veulent remonter en 1^{re} Ligue et assurer le maintien de la deuxième équipe en 2^e Ligue régionale. «Nous allons renforcer ces deux équipes par les arrivées de plusieurs joueurs pendant l'hiver. La place de leader constitue déjà un atout avec aussi deux équipes de juniors dans les catégories interrégionales. Cet investissement porte sur cinq ans», confiait de son côté Giuseppe Luongo.

Bons résultats

Au terme du premier tour de la saison 2007-2008, les équipes de jeunes du club occupent des classements flatteurs, alors que la deuxième formation comprend de très jeunes joueurs issus des juniors du club et dirigée par un trio d'entraîneurs. Me Droz confiait pour sa part, lui qui s'est intéressé de près à la reprise du FC Servette il y a quelques mois: «Nous avons pu négocier avec ce partenaire un contrat de longue durée. Nous allons pouvoir travailler dans de bonnes conditions». Dans un avenir sans doute proche, le CS Chênois et sa nouvelle équipe espèrent accéder à la Challenge League d'ici 3 à 5 ans, tout en résorbant les dettes actuelles dans un délai de 18 à 24 mois.

Fondée en 1974, la section féminine du CS Chênois se développe aussi de manière harmonieuse avec plus de 150 membres, dont beaucoup sont arrivés au cours de ces quatre dernières années. Là aussi, on vise une promotion, qui constituerait un retour.

Michel Bordier

Mérite sportif des Trois-Chêne 2007

La législature 2007/2011 s'est ouverte en juin par la nomination du Conseil Intercommunal. Dans ce cadre, les nouveaux membres de la commission Mérite Sportif ont été désignés et auront à siéger pour le choix du prochain lauréat.

Pour mémoire, cette récompense a été créée par le Groupement Intercommunal pour remplir deux objectifs: mettre en valeur une performance sportive de bon niveau et reconnaître le dévouement dans le domaine du sport.

A ce jour, le but du Mérite a été atteint. Il a en effet distingué des sportifs ayant réussi des résultats remarquables au niveau national, dont certains ont poursuivi ou poursuivent leur carrière au niveau international.

Sachant que l'investissement personnel est un facteur essentiel, il a également remercié des personnalités qui ont consacré du temps et des compétences à la vie sportive.

Etes-vous au courant de résultats remarquables? Pensez-vous que des activités liées au sport paraissent intéressantes à relever? Vous êtes alors invités à soumettre comme suit les candidatures à la commission du Conseil Intercommunal, chargée de les examiner:

1) performance sportive, individuel ou club: être domicilié sur les Trois-Chêne ou affilié à un club chênois et avoir accompli en 2007 une réelle performance, officiellement attestée;

2) dévouement: être domicilié sur les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport.

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le Centre Sportif: secrétariat, route de Sous-Moulin 39; par téléphone, 022 305 00 00; par courrier électronique, info@csm.ch. Délai de reddition des formulaires dûment complétés: 25 janvier 2008 au plus tard. ■

Conseil Intercommunal,
Commission Mérite Sportif

Assemblée générale de l'Association Genevoise des Sports

C'est sur proposition de votre serviteur que Thônex a eu le privilège d'organiser l'Assemblée générale de l'Association Genevoise des Sports cette année.

En effet, l'AGS regroupe la plupart des associations sportives du canton de Genève et tient son assemblée générale chaque année dans une commune genevoise.

L'assemblée s'est déroulée dans le hall de la Salle des Fêtes de Thônex regroupant une centaine de représentants des diverses associations cantonales en présence de plusieurs personnalités.

Parmi les autorités, on notera la présence de M. Mark Muller, Conseiller d'Etat, de M. Manuel Tornare, Conseiller Administratif de la Ville de Genève, de M^{me} Nathalie Fontanet, Présidente de la Commission des sports de la ville, de M. Claude Détruche, Conseiller Administratif

de Thônex, délégué aux sports, ainsi que de M. Pierre Maudet, Conseiller Administratif de la ville, qui nous a rejoint en cours de séance.

Le Président de l'AGS, M. Raymond Walther a été réélu à l'unanimité par l'assemblée, ainsi que quatre nouveaux membres du comité en remplacement de membres démissionnaires.

Après l'apéritif offert gracieusement par la commune de Thônex, une grande partie des participants se sont retrouvés dans les salles annexes pour un repas préparé avec soin par l'équipe de l'Auberge communale.

A noter que le Président a remercié, au nom du comité, l'ensemble du Conseil Administratif de la commune pour son accueil, ainsi que le restaurateur pour la qualité de son repas et du service.

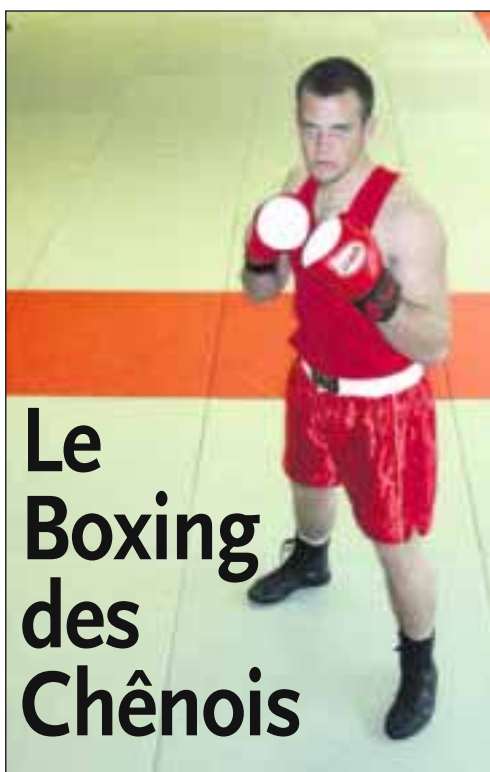
José Fischer

Fondé en 1993, le Boxing est devenu petit à petit la salle de condition physique et un lieu d'apprentissage des techniques de boxe anglaise des Chênois.

Avec les activités annexes et malgré l'exiguïté de la salle, nous avons chaque année frisé la surpopulation en frôlant systématiquement la centaine de membres. Il est vrai que certains ou certaines ne nous rejoignent que pour de courtes périodes, tant le Boxing est aussi devenu un endroit où l'on se prépare athlétiquement pour faire face aux exigences de nos sports de prédilection. Ce genre d'association sportive ne repose que sur un nombre restreint d'épaules. Il est vrai que des coups de mains sont proposés, mais ne garantissent pas un suivi des méthodes qui font le charme du Boxing Club Chênois.

Cette saison Thierry Pasche a mis de côté le mouvement Juniors, car il change d'orientation professionnelle et doit consacrer son énergie à cette reconversion. Son fils Steve Pasche va désormais lui prêter main forte pour assurer les cours. Pour ne pas être dépassés par les événements, nous limitons le nombre de membres pour cette saison de transition. De plus nous devons proposer des horaires qui peuvent changer de mois en mois. Ceci dit, la pilule est très bien passée auprès des membres qui ont sans vergogne renouvelé leur abonnement.

La formule d'entraînement du Club est maintenant connue de tous. Le programme est effectué comme aux arts martiaux, c'est-à-dire que tout le monde exécute les mêmes exercices au même moment. Personne n'est livré à lui-même au détriment d'un autre. Cette méthode dure depuis la fondation du Club et restera notre marque de fabrique au fil du temps. L'an passé cette manière de faire nous a coûté de l'énergie, car pour accompagner les quelque 5 compétiteurs nous avons dû ouvrir des entraînements supplémentaires pour permettre à ceux-ci de faire des sparrings (combats d'entraînement) plus engagés. Ceci pour ne pas mettre en péril l'atmosphère d'entraînement des personnes qui ne font pas de compétition.



A 44 ans, j'ai pour ma part toujours autant de plaisir à croiser les gants avec mes partenaires d'entraînement surtout dans la perspective de leur transmettre ma passion et mon goût pour le dépassement de soi. Encore que, lorsque je boxe avec mon fils Steve, 91 kg, ses coups sont autant d'assommoirs et me font regretter ma notion du don de soi. Mais ces jeunes et moins jeunes qui veulent manger du Thierry sont autant de motivation pour moi. Ceci dit, mes bras vont moins vite qu'à vingt ans et mon corps n'esquive plus aussi bien que dans mes tendres années, alors j'espère que tous ces mêmes se font quand même plaisir en

boxant avec moi. Je ne suis même plus sûr de faire encore mal et ainsi de leur rendre la rigueur de leurs coups, mais le plus important reste de leur offrir le meilleur cadre d'entraînement possible.

A ce titre, cette année j'ai quitté l'ère des dinosaures et suis rentré dans l'ère électronique. Ainsi toutes nos communications passent par l'informatique. Ce système nous occasionne moins de frais et de tracas que le courrier postal. Ainsi, chaque mois, les membres du Club reçoivent un programme de musculation. Nous leur envoyons aussi les horaires du mois suivant, de même que le programme des entraînements. Ils savent donc toujours à quelle sauce ils vont être mangés.

Pour conclure, ce mini Boxing – car il faut bien le dire nous sommes terriblement à l'étroit dans cette salle – m'aura apporté quelques vrais amis et bien des rires. Et pour faire taire les mauvaises langues, je dois rajouter que, même si il est vrai que biens des fractures et autres plaies m'ont sans doute un peu marqué, la vie et ses blessures au cœur m'ont bien plus traumatisé que tous mes adversaires réunis. J'ai d'ailleurs tendance à répéter que notre pire adversaire c'est nous-mêmes avec notre suffisance, notre arrogance, notre inconscience, notre insouciance et notre indifférence.

Thierry Pasche

Cours de patinage

Le Club des Patineurs des Trois-Chêne propose des cours d'initiation au patinage pour les enfants de 3 à 7 ans, du 9 janvier au 18 mars 2008, les mercredis de 13 h 10 à 14 h. Forfait fr. 100.- par enfant. Possibilité de louer les patins sur place. Pour les informations et les inscriptions, veuillez consulter le site www.cp3chene.ch ou appeler le répondant du club, tél. 022 349 88 53 et laisser vos coordonnées pour que nous puissions vous contacter.

Susan Mutti

Echos sportifs



Football

Au terme du premier tour, soit après douze matches de championnat, l'équipe masculine du CS Chênois occupe le premier rang du groupe 1 de 2^e Ligue interrégionale avec 30 points (buts: 44-15) et trois longueurs d'avance sur un duo composé des FC Monthey & Signal Bernex Confignon. Les Chênois ont gagné neuf matches et concédé trois nuls pour aucune défaite. Le 2^e tour reprendra les samedi 15 et dimanche 16 mars 2008. Le vainqueur de ce groupe sera promu en 1^{ère} Ligue. Pour le CS Chênois, ce serait un retour, une saison après la relégation de 1^{ère} Ligue en 2^e Ligue interrégionale.

L'équipe féminine du CS Chênois, qui avait perdu sa place en LNB en juin dernier, joue les premiers rôles cette saison en 1^{ère} Ligue (groupe 3). Le match à Viège, qui avait donné lieu à un forfait stupide contre les Chênoises (3-0) de la part de l'Association gérante de ce groupe, la Région Berne-Jura de l'Association suisse de football, a finalement été annulé et le match donné à rejouer: les Chênoises l'ont gagné par 5-3 et occupent actuellement le premier rang ex-aequo avec les Fribourgeoises de Vuisternens/Mezières avec neuf matches et 22 points. L'espoir de retrouver la LNB en juin 2008 est plus que jamais d'actualité au terme du premier tour.

Le trio d'entraîneurs Giuseppe Giordano, Cédric Chapuisat et Raphaël Benzoni, à la tête de la deuxième équipe du CS Chênois en 2^e Ligue régionale, a quelques soucis: après 11 matches de championnat, soit au terme du premier tour, les jeunes Chênois occupent le 11^e rang sur 12 équipes avec 8 points (buts: 13-22), et il y aura de toute façon deux relégués de 2^e en 3^e Ligue en mai 2008.



Gymnastique

A Sion, lors des Championnats de Suisse aux agrès, Natascia Taverna, membre de Chêne gymnastique a remporté trois médailles: en catégorie 7,



Judo

A Sursee, lors des Championnats de Suisse, Juliane Robra, qui demeure à Chêne-Bougeries, mais passe la semaine à Macolin à l'école fédérale de sport (EFSM), a remporté un nouveau titre dans la catégorie des moins de 63 kg. On lui souhaite de se rendre l'été prochain à Pékin aux Jeux olympiques. Quant à Mehdi Bentabel El du club des Trois-Chêne à Thônex, il a gagné la médaille de bronze en Espoirs moins de 40 kg.



Moto & auto

Des Chênois disputeront du 7 au 23 mars 2008 le fameux Rallye Paris-Dakar dans les catégories auto et moto. Didier et Damien Demianow sont évidemment dans le coup. On en reparlera.



Natation

Swann Oberson s'est récemment distinguée à Moscou, lors de la manche de Coupe du Monde en petit bassin: elle a en effet terminé 2^e sur 800 mètres et 5^e sur 400 mètres, améliorant son meilleur chrono d'une seconde. Les Jeux olympiques de Pékin (8-24 août 2008) se rapprochent pour la Genevoise, qui se prépare cette saison au Tessin.

Michel Bordier

“Sur les traces d’Augustin Pyramus de Candolle”, 200 ans après

Après un long travail de préparation, les premiers pas sur la plage de Collioure ont résonné comme un soulagement. En ce jour du 23 juin 2007, deux siècles après son passage, nous pouvions enfin partir sur les traces du Botaniste Augustin Pyramus de Candolle. L'émotion était forte pour toute l'équipe. Désormais, durant 70 jours, d'un bout à l'autre de la chaîne pyrénéenne, en suivant le trajet emprunté par de Candolle, une longue mission nous attendait pour répertorier l'ensemble des espèces rencontrées et réali-

ser une ligne de référence floristique sur le massif pyrénéen.

C'est en découvrant l'ouvrage d'Alain Bourneton “Voyage de Tarbes”, aux éditions Loubatières, la retranscription du manuscrit d'Augustin Pyramus de Candolle et la rencontre avec des botanistes, que l'idée a fait son chemin. Et après quelques informations complémentaires, l'expédition s'est imposée d'elle-même.

Les notes laissées par le botaniste lors de son voyage dans les Pyrénées étaient suffisamment riches pour envisager cette expédition. Nous avons là, en suivant au jour le jour son périple, de précieuses indications sur les plantes récoltées ainsi que, au-delà de l'aspect purement botanique, sur la dimension humaine et l'intérêt que de Candolle portait aux différentes populations, dans ses descriptions de certaines scènes de la vie, notamment les techniques agricoles utilisées.

Lorsque nous nous sommes lancés dans cette aventure, nous avions deux soucis: le premier était de participer à notre manière à une action tournée vers un intérêt collectif et qui touche à l'environnement; le deuxième, face aux enjeux de demain, était de devenir simplement acteur dans une mission utile à la connaissance et à la sensibilisation de ce patrimoine naturel. Ajoutez à cela

le goût pour l'aventure et la passion des Pyrénées...

C'est dans cet esprit que, pendant deux ans, la mise en place de cette expédition a été conçue. Après plusieurs contacts auprès des botanistes, nous avons pris conscience de l'intérêt d'une telle aventure dont les objectifs, au fil du temps, se sont affinés avec notamment, en suivant les pas d'Augustin Pyramus de Candolle, la création d'une ligne de référence floristique d'un bout à l'autre de la chaîne pyrénéenne. Une ligne de référence unique, qui servira de base aux études futures sur l'évolution de la flore pyrénéenne dans 10, 20, 50 ans et plus... C'est aussi une occasion unique de transmettre au public, en revivant cette aventure vécue par Augustin Pyramus de Candolle, de faire “re-découvrir” l'histoire botanique et l'intérêt du rôle des botanistes dans la connaissance de ce précieux patrimoine végétal.

D'un bout à l'autre de la chaîne pyrénéenne, soit à vol d'oiseau 450 km, après plus de 30 000 mètres de dénivelé cumulé en positif et négatif, nous avons noté plus de 2500 espèces, réalisé 30 heures de film et plus de 3000 images au rythme parfois soutenu pour pouvoir respecter dans les temps le calendrier initialement prévu, en tenant compte du trajet fait par Augustin Pyramus de Candolle, mais aussi des objec-

tifs scientifiques fixés dans cette mission et des sept événementiels mis en place dans les différents départements traversés pour présenter cette aventure au public.

Sur le terrain, la logistique a nécessité deux chevaux de Mérens pour le portage et l'utilisation d'un véhicule pour le transport, d'une grande remorque contenant toute l'intendance et d'un van. Pour les chemins non accessibles par le véhicule ou par les chevaux, nous restions en totale autonomie. L'électricité, indispensable pour le chargement

Voyage à Genève

La préparation de cette expédition nous a conduits tout naturellement au Conservatoire et Jardin Botanique de Genève où, pour la première fois, toute l'équipe découvrait les différentes collections d'herbiers du Conservatoire avec, notamment, l'herbier de Candolle sur les Pyrénées ainsi que les différents ouvrages et textes sur l'œuvre et la vie du botaniste.

Un moment privilégié pour les membres de l'expédition avec la rencontre de Gabriel de Candolle, un des descendants du botaniste.

L'Association Terranoos

Avec ma compagne Betty Dagnaud, nous avons créé, il y a 15 ans à Toulouse (France), l'agence de presse photographique “Masai”, spécialisée dans les domaines de science, nature et environnement. C'est tout naturellement que nous nous sommes aussitôt intéressés à Augustin Pyramus de Candolle et à son travail dans les Pyrénées. L'association Terranoos a vu le jour en juillet 2005 pour la réalisation de l'ensemble de cette opération (expédition, expositions et programmes pédagogiques).





des appareils informatiques, photographiques et audiovisuels, était produite au moyen d'un groupe électrogène.

Les journées variaient entre 7 h et 12 h, sans compter la préparation des bivouacs, des repas et quelques heures supplémentaires pour rassembler et classer l'ensemble des informations récoltées sur le terrain. Nous dormions en moyenne 5 à 6 heures par nuit ce qui, en 70 jours, en cumulant les efforts physiques, se transformait sur la fin du trajet en fatigue chronique pour l'ensemble de l'équipe.

Au cours de cette traversée, nous avons pu bénéficier dans l'ensemble de bonnes conditions météorologiques. Sur 70 jours, nous avons comptabilisé 10 jours de mauvais temps qui nous ont obligés à modifier le carnet de route initialement prévu, sans pour autant modifier profondément la mission des botanistes.

Cette traversée a été riche en émotions et en rencontres, mais aussi en découvertes. Le massif pyrénéen concentre d'un bout à l'autre de la chaîne une incroyable diversité de paysages. La notion de "découvrir" prend, ici, tout son sens même si on ajoute "redécouvrir". Savoir regarder sous un angle différent c'est aussi découvrir un nouveau monde. Une aventure peut être vécue à tous les instants et en tous lieux, même devant sa porte. C'est ce que nous avons tous ressenti au fond

de nous. C'est à la fois rassurant et plein de promesses.

L'aventure continue avec la préparation, dans la foulée 2007-début 2008, de l'exposition scénarisée, mais aussi de 20 programmes pédagogiques jusqu'en juin 2008, en partenariat avec le Réseau Éducation Pyrénées Vivantes, sur toute la chaîne des Pyrénées, et aussi d'un livre et d'un film documentaire.

France Inter a enregistré sur le terrain un reportage diffusé du 3 au 7 septembre, de 14 h à 15 h dans l'émission "La tête au carré". A consulter sur internet.

Des reportages ont également été diffusés sur TF1, (au 20 h, dimanche 5 août 2007) et sur M6 – national et régional – (3 reportages de 1 minute 30).

France 3 Sud a réalisé un film documentaire de 16 minutes sur l'expédition "de Candolle", diffusé le samedi 13 octobre 2007 à 12 h 05. Le tournage a eu lieu dans la vallée du Larboust, à l'Hospice de France et à quelques minutes de Luchon, dans la vallée d'Esquierry (Pyrénées Centrales).

Les revues "Pyrénées Magazine" et "Terre Sauvage" ont, quant à elles, publié des articles de 15 pages.

Alain Félix

Pour en savoir plus:
www.terranoos.org

Publicité

Ouvrons la Voie

Banque Raiffeisen d'Arve et Lac

Siège:

Rue Peillonex 2
1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 869 25 00
Fax 022 869 25 05

Agences:

Route de Gy 27
1252 Meinier

Rue de Graman 62
1241 Puplinge

Route d'Hermance 116
1245 Collonge-Bellerive

Cours de Rive 4
1204 Genève-Rive

www.raiffeisen.ch/arveetlac
arveetlac@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN



FERDINAND DESJACQUES & C^{ie} SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG Tél. 022 348 61 67



PAYSAGISTES

Création de jardins

Entretien de jardins

Terrassement • génie civil

Terrains de sports

Piscines

Route de Bossey 68
1256 Troinex

Téléphone 022 899 11 40

Fax 022 899 11 49

www.bep-sa.ch

Petites aventures aériennes ⁽²⁾

Quand on a un certain nombre d'années au compteur et qu'on a un peu circulé à travers le vaste monde, on est forcément détenteur d'un petit stock d'histoires qu'il est amusant de ressortir, éventuellement en les grossissant un peu, lorsque la conversation s'enlise. En voici un échantillon (sans grossissement) en rapport avec l'avion.

Manille-Sydney, 1969 – «C'est imprudent», me dit mon voisin.

– Quoi donc?
– De vous être mis là, à côté du hublot.
– Ah bon? Et pourquoi?
– Si le verre se détache, vous partez dans le vide.

– S'il se détache, oui. Mais ça n'arrive jamais.
– Ah! ah! ah! Vous croyez ça? Mais tout le temps, ça arrive!

– Tout le temps? Je n'ai jamais rien lu de pareil.

– Ben non! Pour une raison très simple: parce que les journaux n'en parlent pas. Et pourquoi n'en parlent-ils pas? Parce qu'ils sont de mèche avec les compagnies. Pour ne pas perdre leur pub.

– Vraiment?
– Ben voyons!

Peut-être vaincu par ma naïveté, l'homme se tait. Il recommence peu après:

– Notez que...
– Que quoi?
– Mourir comme ça ou autrement...
Fait-il de l'humour? Il a l'air sérieux. Déterminé, même. Presque farouche.

– Certains jours, j'ai envie de les enfoncer, leurs hublots.

– Ah oui?
– Ouais. Rien de plus facile, vous savez? Un bon coup de coude...

Je me tais. Il reprend:
– Vous ne me croyez pas?
– Je ne suis pas spécialiste de la construction aéronautique, dis-je.

– Ça vaut mieux! Ces machines volantes, vous savez... Ça vous en met plein la vue, mais... En fait, c'est du carton!

Il parle à présent dans le vide, pour lui-même: «Qu'on en finisse, oui!». Par solidarité humaine, je me crois obligé de tenter d'alléger l'atmosphère. Justement, le jour se lève sur le Pacifique Sud. Le soleil fait de la mer un disque d'or.

– Regardez comme c'est beau! dis-je. Quitter tout ça, prématurément, ça serait triste, non?

– Beau? fait-il. Beau... par rapport à quoi?
– Je ne sais pas. Peu importe. Beau tout court.
– Beau tout court, ça ne veut rien dire!
– Est beau, dis-je, ce qui émeut.

Ce n'est pas une pensée originale, mais sait-on jamais...

– Un champ de bataille jonché de cadavres, aussi ça émeut, observe-t-il avec pertinence.

– Sans doute, mais ce n'est pas le même genre d'émotions.

Il ne répond pas. Puis: «Et même! Beau, pas beau, est-ce que ça vaut la peine de se raser chaque matin?»

L'avion descend, se pose. Les passagers sortent. A la réception des bagages, mon voisin resurgit à côté de moi. «En tout cas, souvenez-vous de ce que je vous ai dit. Méfiez-vous des hublots!»

Depuis ce moment-là, je demande toujours un siège côté couloir. Il est vrai que c'est aussi plus commode pour aller faire pipi. ■

Robert Pagani



Je ne sais pas pourquoi je n'avais pas parlé de cette étrange aventure à Hélène, mon amie. Peut-être parce qu'elle paraissait tellement invraisemblable: découvrir une jeune fille inanimée dans les toilettes publiques de Conches, puis volatilisée lorsque la police arrive sur les lieux et enfin retrouver sa mère grâce à un bandana bleu et rouge (voir *Le Chênois* d'octobre 2007). Toute cette histoire serait tombée dans l'oubli si...

Il y a deux semaines de cela, alors que nous étions Hélène et moi en train de prendre le café, après le repas de midi, quelqu'un sonne à la porte. Nous nous regardons d'un air interrogatif. Je vais ouvrir. Devant la porte, se tient, en larmes, la mère de la jeune fille. Je n'ai pas le temps de reculer qu'elle se jette dans mes bras en pleurant. Inutile de vous dire ma gêne. Je sentais dans mon dos le regard d'Hélène qui semblait me lancer des couteaux. Tant bien que mal, je me dégageai de l'étreinte de la jeune femme qui s'aperçut tout à coup que je n'étais pas seul. C'est ce moment que choisit Hélène pour dire sèchement:

– Excusez-moi, mais j'ai une course à faire!

– Je suis désolée, mais je ne voulais pas déranger, répondit ma visiteuse.

– Non, vous ne dérangez pas, je m'apprêtais à partir, répliqua mon amie furieuse. Puis elle ouvrit la porte et sans prendre la peine de prendre son manteau quitta la maison. Un silence lourd suivit son départ.

– Je crois que j'ai fait une bêtise. Une de plus, déclara la jeune femme en sanglotant de plus belle. Il semble que je ne peux pas faire un pas sans rendre les gens malheureux.

– Mais non, rassurez-vous, dis-je sans trop y croire, ce n'est pas grave! Expliquez-moi plutôt ce qui vous amène ici.

– Ma fille...

Sans même entrer dans le salon, Geneviève, c'était le nom de la mère de la jeune fille disparue, me raconta toute l'histoire. Divorcée depuis bientôt cinq ans, elle avait trouvé un an plus tôt un compagnon. Malheureusement, lui et sa fille Sabrina ne s'entendaient pas du tout. Les choses avaient dégénéré et Sabrina avait commencé à se droguer, tout du moins Geneviève, le croyait. Puis son compagnon avait fini par mettre sa fille à la porte. Depuis le soir où je l'avais surprise, elle n'avait plus donné signe de vie. Et son ami lui avait interdit d'aller signaler sa disparition à la police parce que cela ferait "mauvais genre".

– Et une fois de plus, je lui ai obéi au détriment de mon enfant, dit Geneviève en se remettant à pleurer. Je suis une mauvaise mère, tout cela pour ne pas me retrouver seule. Par pur égoïsme. Ma fille doit me haïr. Et elle a tout à fait raison.



Je ne savais absolument pas quoi lui dire.

– Je sais que vous êtes un honnête homme, me dit-elle, je suis fidèlement vos chroniques dans *Le Chênois*. Vous devez m'aider!

– Mais, votre ami!

– Lui, il est bien trop content d'être débarrassé de Sabrina. D'ailleurs, je n'ose même pas lui en parler.

– Et la police?

– Si je parle à la police, Dieu seul sait comment il réagira. Il a horreur de la police et que je lui désobéisse.

– Avez-vous une idée de l'endroit où votre fille peut être?

– Non! me répondit-elle sans se retourner!

– Et ses amis?

– Je ne sais pas!

Lorsqu'elle fut partie, j'étais perplexe. Une chose me semblait importante, il fallait que je m'explique immédiatement avec Hélène. J'essayai de la joindre au téléphone. Soit elle était absente, soit elle ne voulait pas me répondre. Certes, les apparences étaient contre moi, mais j'étais déçu par la réaction d'Hélène et par son manque de confiance.

La première chose que je fis pour débiter mon enquête fut de retrouver la fameuse amie qui était venue me voir pour reprendre le bandana. Pour cela, je montai la garde devant l'arrêt du bus 8 chaque matin et ceci pendant plusieurs jours. Ce n'est que le mardi suivant que je vis la gamine.

– J'aimerais te parler, lui dis-je profitant d'un moment où elle était seule.

– Pourquoi, me demanda-t-elle, agressive, vous êtes policier?

– Non, simplement j'aimerais aider Sabrina!

– Qui, me demanda-t-elle?

– Ne fais pas la gamine. Tu sais parfaitement de qui il s'agit. Où est-elle?

– J'en sais rien moi. Ça fait plusieurs semaines qu'on ne la pas revue.

– Tu es certaine...?

Sans se retourner, elle alla rejoindre ses copains qui venaient d'arriver par le 8 de 7 heures 47. J'étais certain qu'elle savait où se cachait sa copine. Ce n'est que le lendemain qu'elle vint sonner à ma porte. Elle me dit simplement:

– Tout ce que je sais c'est que Sab est toujours à Conches et qu'elle se cache sous un pont. Elle n'a pas voulu m'en dire plus. Elle a bien trop peur que son beau-père ne la retrouve. Pourtant, elle a besoin d'aide!

Un pont? De quel pont pouvait-il bien s'agir? Je pris ma vieille 2CV et me mis en quête d'un pont. Le pont de Sierné se révéla désert. Le pont sur La Seymaz, près du Collège Claparède, était bien trop petit pour abriter qui que ce soit. Tout à coup, je pensai au pont qui se trouve sur l'Arve, en bas du chemin de Conches et qui mène au Bout-du-Monde. Il y a, à cet endroit, pas mal de maisons abandonnées. Mais là non plus je ne trouvais rien. C'est alors que je me souvins de cet improbable pont qui se trouve dans une propriété au début du chemin de Conches, sur la droite, la même où j'avais découvert la fameuse statue qui réunit les amoureux. Un pont

étrange qui date de 1821, mais sous lequel ne passe pas d'eau. Il est à moitié couvert de ronces et son arche est pratiquement ensevelie sous les herbes hautes.

Sabrina était bien là, sous une tente de fortune, transie de froid, amaigrie et pâle. Visiblement, elle était malade. Quand elle me vit arriver, elle ferma les yeux, comme épuisée par cette attente.

– Vous allez me ramener à la maison, me demanda-t-elle d'une voix angoissée?

– Non, pas tout de suite, lui répondis-je.

Comme elle semblait avoir du mal à marcher, je la pris dans mes bras et sortis du champ. Je la posai dans ma voiture et la conduisis directement chez Hélène. Quand je sonnai à sa porte avec Sabrina dans les bras, elle eut l'air tellement surprise que je faillis éclater de rire. Les explications furent brèves et je laissai les deux femmes seules.

Que s'est-il passé ensuite? Les révélations de la petite dépassaient tout ce que la mère avait bien voulu dire. Quand la police arriva à leur domicile, le fameux compagnon avait disparu. La petite Sabrina reste encore fragile, mais je l'ai vue avec sa mère à la Migros de Rieu. Elles se tenaient par le bras. On aurait dit deux copines. Quant à Hélène, elle a fait entre temps amende honorable en m'avouant que jamais de sa vie elle n'avait été aussi jalouse. «Peut-être, ajouta-t-elle, parce que je n'ai encore jamais vécu une relation comme la nôtre!»

Jean Michel Jakobowicz

Le plus beau Noël de l'enfant

Dans le cœur de chacun des humains peuplant cette Terre, la fête de Noël ne passera jamais inaperçue. Que les hommes soient croyants ou non ils ne peuvent échapper à ces quelques heures d'une attente délicieuse et s'il importe peu aux enfants que les cadeaux soient apportés par un être cher ou par un bonhomme vêtu de rouge, Papa Noël conservera longtemps encore toute sa magie. Une magie à laquelle beaucoup veulent croire car elle concrétise parfois des rêves tellement inespérés qu'ils marqueront, l'espace d'un instant, d'une semaine ou des années la mémoire de celui qui en est touché. Un instant de vrai bonheur que les hommes ont inscrit en rouge sur les calendriers du monde entier afin que chacun puisse le déchiffrer longtemps à l'avance. Et même dans les endroits les plus reculés de la Terre, là où ces éphémérides ne parviennent jamais, les enfants ont presque toujours entendu parler de cette Fête merveilleuse et c'était le cas de Théophile.

Peu importe pour la suite de ce récit la couleur de sa peau. Il était le quatrième enfant d'un agriculteur africain et l'instituteur avait eu maintes fois l'occasion de leur parler de cet arbre que l'on dressait au milieu d'un salon, de ces guirlandes, de ces multiples ampoules multicolores et des cadeaux que le bonhomme Rouge déposait à l'intention des jeunes de leur âge.

Une image que Théophile ne parvenait pas à chasser de son esprit, même si les mots "sapin" ou "salon" ne représentaient strictement rien pour lui...

Mais cette année il avait décidé qu'il connaîtrait lui aussi cette nuit merveilleuse et, puisque le "bonhomme en rouge" existait bien pour les autres, pourquoi ne viendrait-il pas le visiter en ce 25 décembre près d'un vieux figuier qu'il décréta être un sapin aux branches duquel il accrocha quelques brins de ficelles. Et, pour simuler les ampoules du récit de l'instituteur, il choisit quelques pierres bien lisses que la lune se chargerait peut-être de faire briller lors de "sa" veillée de Noël.

Il attendit plusieurs heures que la nuit tombe, les yeux grands ouverts, les oreilles attentives aux moindres bruissements, ayant même oublié de formuler un souhait car peut-être doutait-il en lui-même qu'un aussi illustre Personnage puisse s'intéresser au petit Africain d'un village isolé de tout et il ne demandait rien d'autre



qu'une visite, une apparition merveilleuse dont il garderait le souvenir sa vie durant.

La nuit était maintenant tombée depuis bien longtemps et nul clocher n'existait aux alentours pour lui signifier que les 12 coups de minuit

retentiraient dans quelques instants. Et pourtant son oreille capta un bruit léger et Théophile écarquilla encore plus grands les yeux tandis qu'une légère crainte envahissait tout son être. Quelqu'un venait vers lui.

Et si c'était Lui, aperçu sur les images de ce livre qui avait tant circulé entre toutes les petites mains de la classe? Le bruit se faisait de plus en plus proche tandis qu'une silhouette se dessinait mais elle ne lui semblait pas forme humaine et il ne vit bientôt que l'un de ces pauvres chiens qui errent si souvent aux alentours des villages dans l'espoir d'y trouver quelque proie à dévorer.

Théophile avait toujours considéré les chiens comme ses amis et siffla doucement pour attirer

l'animal qui avança prudemment, intrigué peut-être par cette présence insolite et le sourire apparut sur le visage de l'enfant lorsque le chien, définitivement rassuré, vint se blottir contre lui, apportant une douce chaleur à ses membres engourdis et le gratifiant d'un coup de langue qui lui parut infiniment doux. Les jeunes bras entourèrent le corps de l'animal qui s'abandonna cette fois complètement et tous deux restèrent ainsi de longues heures, étroitement enlacés, l'enfant veillant sur le sommeil de cette créature qui lui avait manifesté si vite une totale confiance.

Théophile aurait été bien incapable d'expliquer à quiconque les sentiments qui habitaient son esprit à cet instant et levant la tête vers son arbre dérisoire dont les pierres, maintenant éclairées par la Lune, scintillaient de mille éclats, il su vraiment que le Bonhomme Rouge existait puisqu'il lui avait apporté le plus merveilleux cadeau qui se puisse rêver en cette nuit de Noël: la confiance et l'amour d'un être encore plus démuné que lui.

Et, doté de tous ses pouvoirs le vrai Père Noël, malgré le bruit de la galopade de ses rennes, n'entendit plus qu'un seul battement de cœur...: celui de Théophile et du chien qui, tous deux, avaient découvert le même bonheur à se trouver ensemble.

Pierre Lang

Publicité

Carole Coiffure
Unisex



Centre de beauté
et amincissement

GUINOT
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève – Chêne-Bourg
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonex)
Tél. 022 348 65 72



KÉRASTASE
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

REGIE



SCHMID

Agence immobilière

Depuis 30 ans, votre agence locale

Achat – vente

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier
Estimation gratuite – Discrétion assurée

Tél. 022 860 89 89

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Mardi et vendredi toute l'année, 9h-12h

Marché à la ferme

55, chemin De-La-Montagne
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries

Romans

Histoire de Lisey

Stephen King

Ed. Albin Michel 566 p.

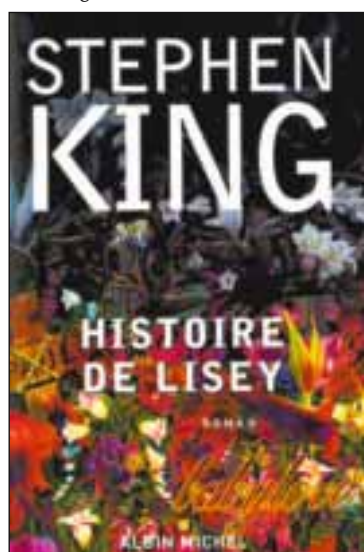
Stephen King, on aime ou on déteste. Cette fois, celui qui a fait tellement peur se fait peur à lui-même, l'allusion est transparente.

Il (l'auteur) s'imaginer mort. Sa veuve toujours amoureuse de lui – si si, ça existe – arrive parfois à capter son attention ou l'imaginer. Elle se remémore les temps forts de leur vie, la renommée et comment elle estourbit l'agresseur de son mari d'un bon coup de pelle.

Arrive un malfrat désireux de s'approprier des manuscrits inédits. Il se fait insistant, menaçant. Or, on n'a pas toujours une pelle sous la main.

Chuchotements entre le mort et la vive, souvenirs obsessionnels, langage secret d'une passion.

Pas très gai, mais d'une vérité troublante.

**Sang royal**

C.J. Sansom

Ed. Belfond 540 p.

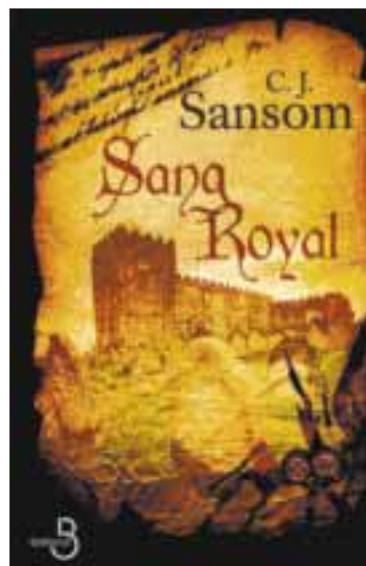
En l'an 1541, l'énorme et gigantesque Henry VIII – celui qui a la fâcheuse habitude de divorcer à coups de hache – entreprend un voyage pour York afin d'obtenir l'obéissance du Nord dont les habitants n'avaient pas aimé changer de religion et se plaignent des méthodes d'échanges commerciaux également modifiées, de la chute des salaires et des clôtures obligatoires.

Ce ne sera pas un voyage d'agrément. Il pleut sans discontinuer, le vent souffle, les chariots s'embourbent. Mille personnes dans cette pénible cavalcade, on achète les vivres de village en village, les sanitaires sont ce qu'ils sont, à savoir ce qu'ils ne sont pas. Ou rarement.

Le roi a emmené sa cinquième épouse, une gamine naïve et imprudente.

Arrivée à York: tout le monde descend. La population manifeste un enthousiasme modéré; les brocards crottés et l'arrogance des gens du Sud énervent.

Dans le convoi, l'avocat Shardlake, sagace bossu dont on se moque, que nous avons déjà rencontré dans "Les Larmes du diable". Il se fourre dans de tels guépiers qu'il aura de la peine à sauver sa peau. C'est que le roi, représentant Dieu sur terre, ne serait pas légitime, d'où le titre du livre. A déguster avec des flots de tea.

**Cœur de pierre**

Pierre Péju

Ed. Gallimard 300 p.

Le titre pourrait faire croire à un roman rose, il n'en est rien, le cœur en ciment orne une façade. C'est l'histoire folle, déjantée, d'une lycéenne quittant sa famille, ses études, sa banlieue, sur un coup de tête. Assez! Elle veut partir avec son petit ami, voir la mer, Marseille, Alicante, Tanger. Son amoureux n'est pas au rendez-vous? Tant pis, elle partira quand même. En stop et en toute inconscience; la petite a de la pureté à revendre.

Elle est embarquée dans une voiture déglinguée par un type qui ne l'est pas moins. Gentil, cependant, pas moins démunie que Leïla. Leur randonnée aveugle, chaotique, touche au tragique.

Ah mais, dit l'auteur pince-sans-rire, justement, j'ai mis trop de tragique, je vais revoir ma copie et écrire une histoire un peu moins sombre. Et le voici bricolant les malheurs pour les gommer. Ou presque.



Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

Laure du bout du monde

Pierre Magnan

Ed. folio 293 p.

Une petite, c'est le cas de le dire, qui pèse sept cent cinquante grammes à la naissance et qui ressemble à une betterave rouge, ce n'est pas courant. En principe, elle est morte, surtout dans un village perdu de Provence. Mais la betterave a du caractère, elle compte bien survivre. Elle braille, sa mère ne veut pas la nourrir. L'indolente Marlène estime n'avoir pas produit un chef d'œuvre.

Dans un milieu plus rural tu meurs, l'enfant va faire montre d'un courage et d'une obstination remarquables. A trois ans, elle veut apprendre à lire. Et à quoi ça lui servira, son avenir est tout tracé, elle conduira le troupeau.

Une histoire prenante écrite dans une langue magistrale.



Histoire

Légendes de Genève et du Genevois

Christian Vellas

Ed. Slatkine 175 p.

Nous connaissons la plume légère et subtile du Conchois Christian Vellas. Avec humour et poésie, il conte nos vieilles et curieuses légendes.

Gargantua, passant dans la région sur sa jument grande comme quatre éléphants, souhaite prendre un bain. Il creuse le lit du Rhône et obtient une baignoire à sa taille: le Léman.

Quant à la Pierre-à-Bochet, elle garde son trésor. Les grosses pierres ont toujours fait rêver d'or, de fées et de diables. En revanche, la Dame blanche du château de Rouelbeau, quoi que fort inquiétante, sait se montrer généreuse, mais une fois n'est pas coutume.

L'immortelle Vouivre attire toujours les voleurs tentés par son escarboucle.

Elle aurait été tuée par Amédée V mais cela reste à prouver.

Enorme canular à Veyrier: le forgeron a bricolé une "œuvre d'art" un poil obscène exposée au bistrot, qui passera pour la représentation gauloise d'origine germanique d'un culte phallique. C'est un expert qui l'a dit. Alors...

Très beau livre magnifiquement illustré et pas ruineux, un prodige de plus.



Enfants

Blanche et Marcel

Germano Zullo & Albertine

Ed. La Joie de Lire – album cartonné

Les grands-parents doivent-ils obligatoirement être sérieux ou peuvent-ils se permettre d'être un peu farfelus et parfois même de faire des bêtises? Gustave ne se pose pas la question, il adore les siens, Blanche et Marcel, lesquels s'aiment d'amour et sont curieux de tout.

C'est pourquoi ils cèdent à la tentation d'un voyage organisé dont les initiateurs vendront, accessoirement, des appareils ménagers. On n'échappe pas à la visite de l'usine. Gustave suit. Le couple tombe en admiration devant une machine à laver qui ne va pas être facile à convoquer jusqu'à la maison. Elle n'a pas coûté cher, elle ne fonctionne pas et son mode d'emploi est illisible. Heureusement que l'entente règne...

A lire ou à faire lire par un débutant.



Sornettes et fariboles

Petite scène domestique

Le Mari: Excellente cette dinde, ma chérie, mais je te l'ai déjà dit, je n'aime pas beaucoup la dinde. Manque de caractère...

La Femme: Bah! une fois par année... Cette fois, je l'ai farcie avec des...

La Tante Aimée (si on le dit...): Voilà pourquoi on ne sait plus ce que l'on mange!

La Mère: Ma fille est une excellente cuisinière et...

La Tante: Bon, c'est ta fille.

Le Mari: J'en reprendrais bien un petit morceau. Sans farce.

La Femme: Au prix où sont les truffes...

Tous: Tu as mis des truffes?

La Femme: Non.

Ils mâchent, perplexes, ne sachant pas si c'est du lard ou du cochon. Ou pire, de l'ironie.

La Tante: Qu'est-ce qu'il y a comme dessert?

La Femme: Des embûches.

Liliane Roussy

Sucrè-salé

Que le diable emporte les dindes et ajoute une bûche à son chauffage. Voici une recette revigorante qui ne nécessite que 30 minutes de préparation et autant de cuisson.

La maîtresse de maison peut servir des salades variées avant et une salade de fruits après, rien d'épuisant.

Jambalaya pour 4 personnes

Huile d'olive ou beurre – 1 courgette – 1 oignon – 2 carottes – 1/2 poireau – 2 tomates – 2 poivrons rouge et vert – 1 c à café de concentré de tomate – 40 g de riz – 250 g de poulet cuit – 250 g de chorizos fort ou doux selon les goûts – 100 g de jambon – 1 dl de bouillon de volaille – 3 g de gingembre râpé – origan, thym, 4 épices et céleri en poudre.

Eplucher et détailler les légumes en rondelles. Emincer les poivrons et l'oignon pelé. Le faire revenir dans un corps gras avant d'ajouter les poivrons puis les autres légumes, enfin les tomates épépinées coupées en quartiers et le concentré de tomate. Laisser mijoter à feu doux 5 à 6 minutes puis ajouter le riz, le poulet et le jambon coupés en morceaux, enfin les chorizos en rondelles. Mouiller au bouillon et cuire 15 minutes à feu vif. Ajouter alors les épices, poursuivre la cuisson encore 5 minutes. Saupoudrer de gingembre, mélanger, servir très chaud.

Selon les goûts, on peut aussi ajouter des champignons, de l'ail, du bacon, du persil ou des crevettes cuites.

Et pour bien enfoncer le clou: qui se souvient encore qu'on ne s'assied pas à table avant la maîtresse de maison? Ah mais!

L. R.

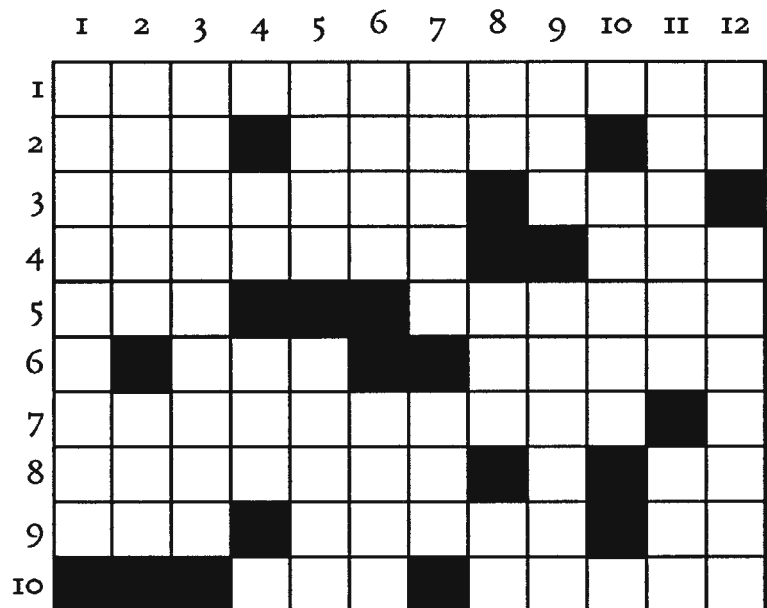
Ils ont osé*

Tous les mois, un extrait d'article ou d'annonce cocasse paru dans la presse genevoise. Aujourd'hui:

«Conducteur sur un arbre perché»

Unterägeri (ZG) – Un automobiliste éméché, qui fuyait un contrôle de police, s'est caché dans un arbre vers 4 h du matin. L'homme avait abandonné sa voiture dans un champ. C'était sans compter sur le chien policier "Yrk", qui l'a débusqué sans coup férir, menant les policiers au pied de l'arbre. Assis dans les branches à 3 m du sol, l'automobiliste n'a pas fait d'histoires pour en descendre. Son permis lui a été retiré sur-le-champ.

* Une rubrique proposée par Jean-Pierre Chenu. N'hésitez pas à nous envoyer vos propres morceaux choisis à l'adresse de la rédaction.



Les habits de saison

par Jean-Victorien

HORIZONTAL

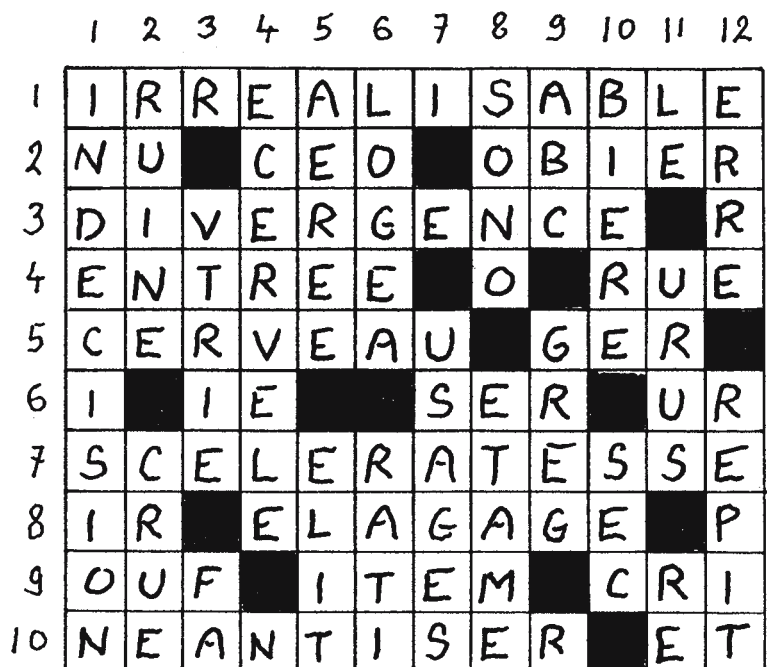
1. Convient à toutes sortes de vêtements – 2. Un peu râpé – Tissu pelucheux – Maille de tricot – 3. Romp la ligne – Une blondeur effacée – 4. Vêtues en ampleur – La fin du déluge – 5. Dans un bon repas – Le votre fonctionne fort en ce moment – 6. Fait un gros effort – Pris en otage – 7. Qui heurte fortement la morale – 8. Vite! ça presse! – Tribunal – 9. Quand on commence la sieste – Pour une mise en formes – Voyelles – 10. Pose un regard sur votre gorge – A beaucoup été porté.

VERTICAL

1. Ne se porte en aucun cas par-dessous – 2. On s'y rend dans une tenue élégante – Le dernier est toujours apprécié – 3. Manipulation vestimentaire de routine – 4. Lycée professionnel – On la lit en premier – 5. Se porte sur le côté – De bas en haut, c'est ainsi que certains préfèrent la femme – 6. Provoque un achat fréquent de pull-overs – Fond du parc – 7. Tissu nocturne – Sœur de Rachel – 8. Numéro – Société – On n'en a pas parlé – 9. On s'y lave – Sous mains – 10. Pour donner du brillant à votre prestance – 11. Se tortilla dans tous les sens avec la tête en bas – Moyen d'expression mural – 12. Canton – Toute en ampleur.

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un joli cadeau.

Solution des mots croisés "Alors, on fait quoi?"



Le gagnant du mois est M. Roland Wild, chemin des Deux-Communes 9, 1226 Thônex.

Quiz nature

par Marie Diel

Qui suis-je?

1. Je suis un animal portant le nom d'un signe astrologique.
 2. On peut m'observer sur les trois communes.
 3. Je ponds mes œufs dans les fentes de l'écorce d'un chêne dont la vitalité est déjà ralentie.
- A. Le scorpion du Jura.
B. Le grand capricorne.
C. Le poisson volant.



Réponse dans le prochain numéro.

Quiz nature réponse du N° 453

par Marie Diel



Réponse d'"Entre le V et le B se situe toute la différence"

Hiverner, c'est passer l'hiver dans une région, tout en continuant à se nourrir et à vivre normalement. Certains canards, tout comme de nombreux autres oiseaux, hivernent chez nous: cela signifie qu'ils viennent de pays situés plus au nord, pour passer l'hiver chez nous. Ils mènent une vie active et se

nourrissent tout l'hiver, avant de repartir pour leurs lointaines contrées nordiques au printemps, lorsque ces régions pourront à nouveau leur offrir la nourriture nécessaire à leur survie.

Hiberner, c'est passer l'hiver dans un état léthargique, dû à un abaissement de la température corporelle. Les marmottes et les grenouilles, parmi d'autres animaux comme les ours ou les tortues, hibernent. On dit communément qu'ils dorment tout l'hiver. Ils ne se nourrissent pas et ont une activité très réduite.



Le truc de Monsieur Michel... pour les casseroles brûlées

Combien de fois n'avez-vous pas passé un temps fou à essayé de récupérer une casserole dans laquelle quelque chose à brûlé. Pour faire simple, faites évaporer à feu doux dans votre casserole un grand verre de vinaigre.

SCRABBLE

Voici décembre et bientôt Noël. Beaucoup d'entre vous préparent quelques douceurs. Trouvez le bon tirage pour les fabriquer:

AARCMLE (H 4 = 76 pts) – EEKRILC (10 H = 77 pts) – GURMEEN O 7 = 86 pts) – AEINLRP (15 I = 113 pts) – EETBZLS (6 G = 73 pts)

Solutions sur un jeu et vous pouvez continuer en tirant les lettres AUERGFS en 10C.

Joyeux Noël et meilleurs vœux pour 2008!

SCRABBLE SOLUTION DU N° 453

CONSEIL – DISCOURS – VOTATION – ELECTEUR

2008: L'année de la patate

Les Nations Unies nous ont habitués à célébrer des choses étranges dont on ne perçoit pas obligatoirement la portée internationale. C'est le cas pour 2008 qui fêtera la pomme de terre. Après le riz en 2004, c'est donc ce tubercule venu d'Amérique du Sud qui sera sur le devant de la scène. En avant-première, *Le Chênois* vous livre une recette qui paraîtra début 2008 dans un ouvrage publié par la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et qui sera intitulé *Le Tour du Monde en 200 recettes*. Voici l'une d'entre elles. Bon appétit!

Bulgarie

Beignets de pommes de terre à la feta

Préparation: 30 min

Cuisson: 45 min

Difficulté: moyen

Nombre de personnes: 4

Ingrédients:

750 g de pommes de terre
150 g de feta bulgare
4 petits oignons nouveaux
6 branches d'aneth

3 cuil. à soupe d'huile d'olive
1 cuil. à café de jus de citron
4 cuil. à soupe de farine
1 œuf
sel, poivre

Réalisation

Faites cuire les pommes de terre avec leur peau pendant 25 minutes, pelez-les et écrasez-les au presse-purée.

Epluchez et hachez les petits oignons, ciselez l'aneth et émiettez la feta; ajoutez-les aux pommes de terre ainsi que le jus de citron et l'œuf. Salez, poivrez, mélangez bien et mettez au frais jusqu'à ce que la préparation soit ferme.

Prélevez des boulettes de pâte de la taille d'une noisette, aplatissez-les légèrement et trempez-les dans la farine.

Faites chauffer l'huile dans une grande poêle, puis faites frire les petites galettes jusqu'à ce qu'elles soient dorées. Retournez-les et faites dorer la seconde face. Déposez-les sur un papier absorbant. Servez chaud!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 37 39

Fax 022 349 52 72

Atelier:

Tél. + fax 022 781 56 26

Natel 079 431 66 29

METRY SA

MAÇONNERIE

TRANSFORMATION

RÉNOVATION

ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00

H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88

51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE



www.chene-bourg.ch

Renseignements: Tél. 022 869 41 15

Saison culturelle 2008

Commune de Chêne-Bourg

Point favre • Place Favre • Avenue F.-A. Grison



SPONSORS



Restaurant des 3 communes
«Chez Alain»



Jacques Dallais & Fils
Sanitaires-Ferblanterie



TRACE

Clinique des Grangettes
Genève

Billetterie

Les billets sont en vente uniquement à la caisse 1 heure avant le début du concert. Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés. En cas de perte ou de vol d'un billet, aucun duplicata ne pourra être établi.

Ouverture des portes

1/2 heure avant le début du concert.

Accès

Place Favre, rue F.-A. Grison. TPG 12-16, 31 et C, arrêts Place Favre ou Peillonex.

Parking

Parkings souterrains:
- Point favre (sous la salle)
- Chêne-Bourg II (rue du Gothard)

VENDREDI 18 JANVIER 2008

20H

Ariane Borel «Abracadariane»
One-Woman-Show

DIMANCHE 27 JANVIER 2008

17H

Conservatoire populaire de musique
Quatuor Tango Indigo présente «Autour du Tango»

VENDREDI 22 FÉVRIER 2008

20H

Orchestre Buissonnier
Concert de musique de chambre (Honegger-Poulenc-Dubois)

SAMEDI 1^{er} MARS 2008

20H

Viviane Deurin - Théâtre clownesque
La Fée Hic - Bilan et clôture de conte de fée

VENDREDI 14 MARS 2008

20H

La Compagnie Acrylique Junior – Danse-théâtre
«Les Mots du Corps» et «On les prendrait bien pour des anges»

DIMANCHE 6 AVRIL 2008

17H

Conservatoire populaire de musique
Trio Alliages en compagnie de Alexandre Loeffler au piano

SAMEDI 19 AVRIL 2008

20H

Les Voix du Chœur
Ensemble vocal – Gospel

SAMEDI 3 MAI 2008

16H

Gaëtan chante Capucine et Capucin
Spectacle pour enfants

VENDREDI 16 MAI 2008

20H

Gilles Landini
Récital de piano (Rachmaninov-Moussorgski)

VENDREDI 30 MAI 2008

20H

«lejeuneballet.ch» et le «très jeune ballet»
Ballets classiques et contemporains